

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 29

No. 35

\$3.00 par année

LE 21 JANVIER, 1965

HUNTINGDON, QUE.

10c

36 PAGES

Le maire Cauchon se porte à la défense de ses échevins et de son administration

Le maire Robert Cauchon a déclaré lundi qu'il supportait la candidature des trois échevins sortant de charge à Salaberry de Valleyfield et qu'il entendait mener une lutte ferme pour qu'ils soient réélus dans chacun de leur quartier.

Prenant la parole à l'assemblée de mise en candidature qui se déroulait à l'Hôtel de Ville, le maire Cauchon s'est fait le défenseur de l'administration municipale qu'il dirige et il a sollicité un vote de confiance à toute la population de sa ville envers les échevins qui ont supporté son programme pendant les dernières années.

"Une bonne administration, déclarait M. Cauchon, repose sur trois critères bien distincts: l'ensemble des travaux effectués, les finances et le climat industriel".

Passant en revue les principales réalisations municipales depuis les trois dernières années, le maire Cauchon a mentionné que les services d'eau et d'électricité ont été étendus à tous les territoires annexés par la ville. Partout dans la ville, nous avons entrepris un programme de posage d'un deuxième tapis bitumineux. La modernisation de l'aqueduc municipal est à l'étude. Plus de 50% des lampes ont été changées pour des installations au mer-

cure. L'équipement pour le déneigement a complètement été renouvelé. Enfin, au point de vue loisirs, la ville a dépensé de fortes sommes pour l'aménagement de patinoires publiques, la bibliothèque municipale ainsi que la plage publique.

Au point de vue de la finance, le maire a déclaré que jamais dans son histoire la ville n'a connu un meilleur marché. "Nous sommes arrivés ici avec des déficits et nous les avons éliminés. De plus nous avons abaissé la dette municipale sans pour cela augmenter la taxe".

Enfin, M. Cauchon a insisté sur la discrétion quand il s'agit de la promotion industrielle. Nous avons toujours agi de la sorte dans le passé et les résultats que nous avons obtenus nous incitent à suivre la même ligne de conduite dans l'avenir".

"C'est pourquoi je vous déclare, poursuivait le maire, que si il y avait un changement dans l'administration, tous les citoyens, surtout les ouvriers, y perdraient beaucoup. Nous avons d'autres industries en vue et le climat que nous avons préparé ne sera que profitable à tous. Si vous en venez à la conclusion que votre administration a été bonne, faites-vous un devoir de la garder. Je veux aller de l'avant et je vous demande de m'encourager".



MISE EN NOMINATION: — Lundi après-midi, à deux heures p.m., se tenait dans la salle du conseil de ville de Salaberry de Valleyfield la mise en nomination en vue des élections qui se tiendront lundi prochain le 25 janvier de 9.00 a.m. à 6.00 p.m. Dans la photo du haut, nous reconnaissons les échevins sortant de charge et qui sollicitent un nouveau mandat: MM. Napoléon Lalonde, quartier Champlain; M.

Lorenzo Chartrand, quartier Salaberry et M. Alcédor Bélanger, quartier Ste-Cécile. Dans la photo du bas, nous remarquons les trois candidats qui vont briguer les suffrages lors des élections de l'undi prochain; il s'agit de MM. Jos Degré, quartier centre, Philippe Leblanc, quartier Champlain et Gérard Lalonde, quartier Ste-Cécile. (Photos Peter Rozon)



PREMIERE PELLETEE DE TERRE: — Jeudi après-midi, le 14 janvier, une première pelletée de terre inaugurait le début des travaux de construction et d'agrandissement de l'école secondaire Ste-Cécile. On sait que ces travaux, au montant de \$293,000., seront faits en vue de donner un gymnase adéquat à cette école de filles de notre cité. Nous remarquons sur cette photo le député provincial M. Gérard Cadieux levant la première pelletée de terre en compagnie de M. Georges Allard, président de la Commission Scolaire. La bénédiction des travaux a été faite par Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de la cathédrale. (Photo Peter Rozon)

Le député Cadieux exprime le vœu que la démocratie règne bientôt à Valleyfield

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a fait une mise au point mardi après-midi sur les événements qui s'étaient déroulés la veille à l'assemblée de mise en nomination tenue à l'Hôtel de Ville de Valleyfield.

M. Cadieux a voulu éclairer la population sur certaines paroles prononcées à cette occasion. Parlant de l'engagement qu'aurait signé le candidat du quartier Salaberry, M. Joseph Degré, M. Cadieux a demandé tout d'abord qui a composé cet engagement et qui l'a remis au maire. Cette lettre datée de janvier 1962, soit quelques jours avant l'élection municipale qui se déroulait à cette période. M. Cadieux a déclaré qu'il n'avait pas participé à cette élection de 1962 et quand la lettre lui fut remise, elle le fut en présence d'au moins deux amis personnels du maire.

Cadieux, cette fois de M. Cauchon de vouloir écraser, humilier et tout renverser? Le maire a réussi en quelques minutes à dire du mal de la Chambre de Commerce, de certains club sociaux et de citoyens respectables. Il y a près de deux ans et demi que j'étais élu député du comté et jamais depuis cette date je n'ai attaqué quelque personne. De plus je n'ai jamais voulu répondre aux insinuations hebdomadaires du maire à mon égard car je veux absolument éviter toute chicane. Je pourrais bien utiliser mon émission dominicale pour attaquer certaines personnes, mais je ne l'ai jamais fait, même pas le parti qui était au pouvoir avant nous. Depuis que je suis élu le représentant officiel du comté il m'a toujours fait plaisir d'approuver les projets sensés de la ville de Valleyfield qui me parvenaient à

mon bureau".

M. Cadieux déclarait plus loin qu'il n'aime pas du tout les procédés employés par M. Cauchon et il a pris la défense de M. Joseph Degré, un homme qu'il juge honnête et respecté et à qui il ne viendrait jamais à l'esprit de manquer à son serment d'office.

Après avoir relevé des faussetés qu'il a qualifiées d'énormes dans certains discours prononcés la veille, M. Cadieux a justifié l'emploi complet de son temps pendant toute la semaine dernière.

Aujourd'hui je demande à tous d'étudier la situation pour que règne à l'hôtel de ville un esprit de justice, de charité et d'entraide. Les personnes qui se présentent à l'élection n'ont-elles pas le droit de le faire? Ils sont des citoyens libres et de bonne volonté. Pourquoi donc tant de manquements à la charité? Il faut pas que les payeurs de taxe endurent plus longtemps ces chicanes interminables. Je veux que la démocratie triomphe à l'Hôtel de Ville car je désire l'avancement de ma ville, aussi bien que celui du comté et de la province.



PROCLAMATION

Elections municipales de la cité de Salaberry de Valleyfield

AVIS PUBLIC est par les présentes donné aux électeurs municipaux de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, que le scrutin pour l'élection d'un échevin pour chacun des quartiers Salaberry, Champlain et Sainte-Cécile, sera tenu le LUNDI 25 JANVIER 1965, depuis neuf heures du matin jusqu'à six heures p.m., aux endroits suivants, savoir:

QUARTIER SALABERRY

POLL No 1: Le territoire borné par la rue Victoria, le côté est de la rue Isabella, le côté nord de la rue Salaberry, et les limites est de la Cité.

POLL No 2: Le territoire borné par la rue Victoria, le côté est de la rue Académie, le côté nord de la rue Salaberry, et le côté ouest de la rue Isabella.

POLL No 3: Le territoire borné par la rue Victoria, le côté est de la rue Nicholson, le côté nord de la rue Salaberry et le côté ouest de la rue Académie.

POLL No 4: Le territoire borné par la rue Victoria, la rue Tessier, y compris les deux côtés de ladite rue, le côté est de la rue St-Thomas, le côté nord de la rue Salaberry, et le côté ouest de la rue Nicholson.

QUARTIER CHAMPLAIN

POLL No 11: Le territoire borné par la rue Hébert, le côté ouest de la rue St-Charles, et le côté sud de la rue St-Laurent, moins la rue Daniel.

POLL No 12: Le territoire borné par la rue Hébert, les limites est du Quartier Champlain, le côté sud de la rue St-Laurent, et le côté est de la rue St-Charles, plus la rue Daniel.

POLL No 13: Le territoire borné par le côté nord de la rue St-Laurent, le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd., et le côté est de la rue St-Charles.

POLL No. 14: Le territoire borné par le côté nord de la rue St-Laurent, le côté ouest de la rue St-Charles, et le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd.

QUARTIER STE-CECILE

POLL No 28: Le territoire compris entre le côté sud de la rue Salaberry, le côté est de la rue Viau, les limites sud de la Cité, et les limites est de la Cité.

POLL No 29: Le territoire borné par le côté ouest de la rue Viau, le côté sud de la rue Salaberry, le côté est de la rue Jacques-Cartier, et les limites sud de la Cité.

POLL No 30: Le territoire borné par le côté ouest de la rue Jacques-Cartier, le côté sud de la rue Salaberry, le côté est du Chemin Larocque, et les limites de la Cité.

POLL No 30A: Les rues suivantes comprises dans le territoire de la paroisse Ste-Cécile annexé à la Cité en 1961 et 1962: Académie, Isabella, Jacques-Cartier, Napoléon, Rang Ste-Marie, Victoria et St-Thomas.

POLL No 30B: Les rues suivantes du territoire de la paroisse Ste-Cécile annexé en 1961 et 1962: Cossette, Jeanne D'Arc, Jeanne-Mance, Larocque, Rang Double, St-Paul, St-Raphaël et Taillefer.

POLL No 31: Cette partie du quartier Ste-Cécile située à l'ouest du Chemin Larocque et au sud de la rue Salaberry, exception faite du territoire borné par la rue St-François (les deux côtés de ladite rue non compris), la rue Poissant (les deux côtés y compris), les limites ouest de la Cité et les limites sud de la Cité.

POLL No. 31A: Le territoire compris entre la rue St-François (les deux côtés non compris), la rue Poissant (y compris les deux côtés), les limites ouest de la Cité, et les limites sud de la Cité.

ADRESSE DU POLL:

M. Wilfrid Barrette
18 Des Erables

M. Come Brisson
47 Champlain

M. Alphonse Desmarais
75 Champlain

M. Arthur Sabourin
134 Champlain

M. Célestin St-Michel
168 St-Laurent

M. Sylvio Legros
244 St-Laurent

M. Royal Hallé
219 St-Laurent

Vve Thomas Guimond
34 Penon

M. Théodore Loïselle
57 Des Erables

M. Moïse Ethier
99 Jacques-Cartier

M. Wilfrid Hallé
16 Poissant

M. Lionel Sauvé
234 Jacques-Cartier

M. Marcel Lalonde
367 Jeanne-Mance

M. Rosaire Laforme
84 Edouard

M. Henri Gauthier
126 du Zouave

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 19ième jour de janvier 1965.

CHARLES CODEBECQ,
Président d'élection

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication. Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

... .. JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT SERGE RHEAUME ISAIE DAOUST
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
FLORENCE MILJOUR, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29 JEUDI LE 21 JANVIER, 1965 No. 35

Le quartier Champlain est trop souvent ignoré par l'administration municipale

Discours du candidat Philippe Leblanc

Mes chers amis,

Les électeurs du quartier Champlain veulent eux aussi du changement à l'hôtel de ville.

Ils désirent que quelqu'un élève la voix pour ce quartier le plus ancien et le plus ignoré de l'administration actuelle.

Pour le quartier Champlain il faut des routes d'accès afin de développer le commerce.

On pense à tout le monde dans notre ville mais jamais ou presque jamais au quartier Champlain.

La population de mon quartier a aussi raison de se plaindre du manque de loisirs.

Le curé fait bien son possible. La Garde Champlain accomplit des miracles mais la ville devrait consacrer chaque année une somme pour grouper notre jeunesse, et organiser tous les loisirs de notre paroisse.

Mes amis, il y a bien des améliorations souhaitables que je pourrais vous suggérer mais j'aurai l'occasion par la voie des journaux et la radio de vous expliquer mon programme au complet.

On aurait voulu une élection par acclamation, on a tout tenté pour y arriver.

JE ME DEMANDE POUR QUOI.

Nous devons demeurer des citoyens libres de nos pensées

et nos actions.

Si on réussissait à nous effrayer cela deviendrait de la dictature.

On doit s'élever contre cette façon de procéder.

Une administration devient vite pourrie si on étouffe toute nos villes.

Nous avons tous le droit et le devoir de faire connaître notre opposition, que nous soyons ouvriers, commerçants, ou professionnels.

Personnellement avec votre aide je désire me consacrer à l'administration municipale.

Avec votre aide je veux faire de la lumière sur certains points obscurs.

Il faut que la population sache ce qui se passe à l'hôtel-de-ville.

Il doit y avoir un maire mais aussi six échevins actifs qui combattent pour leur quartier et pour toute la ville.

La coopération avec tous les corps organisés doit être assurée. PLUS DE CACHETTE. PLUS DE MENACE, PLUS DE CHANTAGE, mais du travail et de l'entraide.

Mes amis, je demande votre aide et je sollicite votre amitié et je voudrais bien votre vote le 25 prochain.

S'il-vous-plait mes amis, AIDEZ-MOI A VOUS AIDER.

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-502

VALLEYFIELD

Affaires ou Vacances

Voyagez sans frais supplémentaire avec une voiture dernier modèle pour une journée, une semaine, un mois ou un an.

Pour information, communiquez avec

Salaberry Valleyfield

DRIVE YOURSELF

ST-ZOTIQUE

QUEBEC

Tél. 267-3535 ou 373-1830

Ottawa souscrit \$590,000 pour le port de mer

Le député fédéral Gérald Laniel et le maire de Salaberry-de-Valleyfield, M. Robert Cauchon, ont annoncé conjointement vendredi après-midi la participation de l'ordre de \$590,000 du gouvernement fédéral dans la construction d'un port de mer à Valleyfield, le long de la voie maritime du St-Laurent.

Monsieur Cauchon a déclaré qu'il vivait un autre grand jour, le plus grand politique, le plus grand historique et le plus grand pour l'avenir de notre ville.

Rendant hommage au député Laniel, le maire a dit que "rares sont les députés qui peuvent sortir d'Ottawa un montant si appréciable en si peu de temps. Le projet bénéficiera sans doute à Valleyfield, mais aussi à toute la région dans son développement économique".

De son côté le député Laniel s'est déclaré "le plus heureux des hommes, et cette réaction est pleinement justifiée car nous avons travaillé fort pour l'acceptation du projet. Il était audacieux, et souvent il fallait le bâtir à mesure qu'il s'écroulait".

M. Laniel a cité en exemple la détermination, l'efficacité et le travail de M. Cauchon dans cette affaire "pour faire face au mur du fonctionnarisme à Ottawa. N'eût été sa collaboration de chaque minute, je doute que j'aurais pu parvenir seul à un résultat si appréciable. Je m'en voudrais de ne pas féliciter les échevins pour la confiance qu'ils nous ont manifestée, à M. Cauchon et à moi-même, et je suis très heureux d'avoir obtenu leur coopération."

tion."

"Le port de mer, poursuivait M. Laniel, sera un actif pour tout le comté. C'est un précédent de l'administration fédérale qui rendra plusieurs autres villes jalouses. Mais nous avons su prouver la rentabilité et la nécessité d'un port à Valleyfield, et devant nos arguments le fédéral se devait d'approuver le projet".

La construction même du port sera d'un coût total de \$1,240,000. A part la contribution fédérale de \$590,000, la compagnie des Engrais du St-Laurent Ltée y souscritra un montant de

\$200,000. C'est la Cité de Salaberry-de-Valleyfield qui investira le résidu, soit la somme de \$450,000.

Commentant cet investissement de la ville, M. Cauchon a déclaré qu'il ne le craint pas. Le port sera la propriété du municipal qui en retirera tous les revenus.

A la fin de cette conférence de presse, le maire a produit aux journalistes un télégramme de M. Johnston, président de Brockville Chemical, dont la compagnie a des intérêts financiers dans l'établissement des Engrais du St-Laurent Ltée à

Valleyfield.

Ce télégramme consacre une déclaration faite par le maire Cauchon, la semaine dernière, alors qu'il disait "Pas de port, pas d'industrie".

Le télégramme, adressé à M. Cauchon, a fait partie d'un dossier volumineux présenté à Ottawa la semaine dernière pour inciter les autorités fédérales à approuver le projet. Il s'ajoute à des lettres reçues de Canadian Schenley Distilleries Ltd., Canadian Industries Limited et Canadian Salt Co., qui déclarent chez nous.

En voici la traduction. "Les Engrais du St-Laurent Ltée doivent construire sur un terrain adjacent à la Canadian Electrolytic Zinc à Valleyfield pour la fourniture d'acide à prix économique et doivent être assurés de la construction d'un port pour réception de matériel brut à coût modique. Aucun autre site au Canada n'est envisagé pour son établissement. Il est essentiel que nous ayons une décision ferme pour la construction d'un port avant la fin du mois de janvier. Une décision contraire résulterait dans l'abandon du projet".

Commençant samedi au cinéma Salaberry 373-6266

**UN FLAGRANT EXPOSÉ
DES INSTITUTIONS PÉNALES
POUR JEUNES FILLES!
UN DOCUMENT BOULEVERSANT!**



**FILLES
PERDUES**

Une histoire
de HAINE! de JALOUSIE! de MENSONGE!
avec un sourire d'AMITIÉ! d'EXCUSE! d'ADIEU!

2^{ème} GRAND FILM EN COULEURS

LA CHAUVE-SOURIS

MARIKA ROKK
PETER ALEXANDER
(Le Roi des Imbéciles)



**AU CINEMA
BELLERIVE**

23 AU 28 JANVIER



**LA FUREUR
D'HERCULE**

au même programme

**"Les internées de
Kampili"**

Minoru Chki - Jelli Cosby
Un film qui sera apprécié des amateurs de spectacles réalistes puisqu'il traite des géoliers japonais et de la mauvaise foi des vainqueurs. Un drame émouvant en couleurs et Grandscope.

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 373-8280



au service d'ève

Quelque chose pour vous

Bonjour Madame, cette semaine vous apporte une chronique intitulée "La Femme et l'Expo" une recette de Pâté Yippi-Yi, et nos papotins éclairs.

La semaine prochaine, je vous donnerai une recette pour redécouvrir le piment de la vie. Bonjour à la semaine prochaine...

PÂTE YIPPI-YI

Les pâtés viennent en tête de liste parmi les préparations à base de boeuf haché.

La viande est brunie, mijotée dans la sauce aux tomates relevée d'assaisonnements et de légumes, puis cuite au four avec une croute à la farine de maïs. Celle-ci est légère et croustillante, et sa texture granuleuse complètement agréablement le succulent mélange de viande.

C'est un pâté "consistant", le genre de plat qui plaît à tout le monde par les soirs froids d'hiver.

Pâté Yippi-yi

1/3 de tasse de piment vert finement haché — 1 oignon de grosseur moyenne, en tranches minces — 1 gousse d'ail, émincée — 2 c. à table d'huile d'arachide ou autre huile végétale — 2 livres de boeuf haché ou hamburger — 1 boîte de 20 onces de tomates — 1 1/2 c. à thé de sel — 1/2 c. à thé d'origano — 1/2 c. à thé de basilic — 2 c. à thé de poudre chili — 1/2 tasse de farine de maïs jaune — 1/2 tasse de farine tout-usage pré-tamisée — 2 c. à thé de poudre à pâte — 1/4 de c. à thé de sel — 1 c. à table de sucre granulé — 1 oeuf — 1/3 de tasse de lait — 2 c. à table d'huile d'arachide ou autre huile végétale.

Faire sauter lentement dans une poêle le poivron, l'oignon et l'ail dans 2 c. à table d'huile jusqu'à ce que le tout soit

amolli mais non bruni. Enlever les légumes avec une cuiller et faire sauter la viande jusqu'à ce qu'elle soit légèrement brune et que tout le rose soit disparu. Ajouter les légumes, les tomates, 1 1/2 c. à thé de sel, l'origano, le basilic et la poudre chili. (Si vous voulez que la saveur soit plus forte, mettez plus de poudre chili). Couvrir et laisser mijoter une demi-heure en brassant de temps à autre. Goûter et ajuster l'assaisonnement. Garder chaud sur un feu très doux pendant que vous préparez la croute.

Chauffer préalablement le four à 425 degrés F. (très chaud). Graisser une casserole d'une capacité de 6 tasses ou un plat en verre à four d'environ 6 1/2 X 10 pouces ou de 8 pouces de diamètre.

Dans un bol de grandeur moyenne, mélanger avec une fourchette la farine de maïs, la farine, la poudre à pâte, le sel et le sucre. Bien battre l'oeuf; ajouter le lait et l'huile. Faire un puit dans les ingrédients secs et ajouter les liquides tout à la fois en brassant juste suffisamment pour mélanger. Mettre la viande chaude dans la casserole et avec une cuiller, mettre la pâte sur le dessus. Faire cuire au four préchauffé pendant 20 minutes, jusqu'à ce que la croute soit brun doré. Servir chaud.

TONY MASSARELLI en vedette aux Découvertes '65 dimanche

Dimanche après-midi, tous les jeunes de Salaberry de Valleyfield pourront applaudir le populaire chanteur Tony Massarelli lors de son passage aux Découvertes '65, une organisation des Loisirs-Dances Salaberry.

Vous pourrez entendre également Jean-Paul Ducas qui a fait sensation dimanche dernier; parlant de Jean-Paul, Robert Demontigny et Jacques Desrosiers ont prédit qu'il chantera auprès des grandes vedettes dans peu de temps.

Lundi soir prochain, au Séminaire de Valleyfield, les Loisirs-Dances Salaberry présenteront leur premier gala intitulé: "Y sont ti fous" avec Jacques Desrosiers, André Fontaine, Michelle Gréco et les Stomes et Robert Demontigny. L'admission sera de \$1.50. Venez rire aux larmes tout en encourageant vos enfants.

N'oubliez pas Tony Massarelli et Jean-Paul Ducas dimanche prochain aux Loisirs-Dances Salaberry.

PAPOTINS ECLAIRS

Bonjour! Quel branle-bas dans la ville... Des élections à l'échevinage; des grandes ventes dans les magasins; les grands froids qui reviennent; enfin la grippe et tout son tralala... Le calme, où le trouverons-nous? La vie est belle, il faut que nous puissions nous intéresser à toute chose importante avec l'attention voulue pour franchement y trouver du bon et pouvoir le reconnaître lorsque nous papotons...

"OPERATION 55" pour le ministre... Paul-Gérin Lajoie, mais "OPERATION BANANES" pour le professeur de français de St-Polycarpe qu'est Françoise "Chiquita" Brière. Le verbe de mise en commun est paraît-il... "Bananons"... Expliquons: il s'agit ici d'un régime amaigrissant... qui prévoit une banane le matin, une banane le midi, une banane le soir... Voyons Françoise, il faut varier les menus. Demande à ta cuisinière de te préparer un savoureux pouding aux bananes, gâteaux aux bananes... Enfin n'importe quoi qui fasse que tu ne manges pas qu'une banane sèche... Quel régime... Et où allons-nous?...

Nous voulons saluer la venue dans le monde les journalistes à M. Roger Brault. Il s'agit d'un copain qui saura sûrement faire du bon travail même s'il est pour un journal concurrent.

Vendredi le 22 janvier, soit demain, une grande assemblée générale aura lieu à l'école Secondaire Edgar Hébert sous la présidence de M. Yves De Repentigny. Cette réunion a pour but principal la formation d'un comité d'étudiants conseillers et organisateurs, au sein du mouvement U.D.E.S. Le Club Amical U.D.E.S qui prend sans cesse une importance vitale pour la cité car il s'occupe de ses jeunes, veut posséder dans ses cadres des gens actifs et pour cela il est d'usage de leur attribuer des fonctions qui sont mieux adaptés à eux qu'au comité exécutif. Cette réunion groupe tous les membres et débute à 8 heures. Soyez-y présents.

Un prompt rétablissement à Mme Georges-Henri Rhéaume qui a subi une intervention chirurgicale mardi le 19 janvier. Mme Rhéaume est hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Toute sa petite famille dont notre confrère Serge lui souhaite de revenir chez-elle le plus tôt possible guérie et pleine de vitalité.

S'il existait parmi nos lecteurs quelqu'un qui ne sait pas que Claudette Dufresne s'est achetée des mitaines en forme de "Poodle" et qu'elle lui ont coûté une valeur de \$4.26, soyez avertis avant qu'elle ne vous trouve et vous serve le même refrain qu'à nous...

Petula Clark ce soir... au Sé-

minaire. Tous ceux qui ont eu la chance de se procurer un billet à l'avance s'en réjouiront car ils pourront assister à un spectacle de choix. Les productions Lemo, Pierre Leduc et Michel Morin sont vraiment à remercier et à féliciter pour avoir introduit ici dans La Venise du Québec une artiste de calibre international. La chance est avec eux, le spectacle sera inoubliable et le maître de cérémonie (Serge Rhéaume) des plus contents, il sera, après la soirée.

Joyeux anniversaire de naissance à Mme Pierre Lavoie (née Pierrette Ferland). Pierrette célèbre cet heureux événement mardi le 19 janvier. Ces bons vœux lui viennent de sa soeur et son beau-frère ainsi que ses enfants. (M. et Mme Roger Tessier).

Comme à chaque hiver, il est de mise dans chacune des villes de la belle province de procurer à leurs résidents une manifestation spectaculaire soit: un carnaval d'hiver. S. de Valleyfield, ne se tient pas à l'écart des autres et organise son cinquième carnaval. Des activités dignes de plaire à tous les goûts ont été préparées par le Club des Raquetteurs Jacques-Cartier dont M. Roland Daoust est le président. Nous souhaitons à tout ce comité d'organisation un succès sans précédent afin que toute la population de S. de Valleyfield se groupe et forme la chaîne sur la Baie et vienne ainsi à créer une atmosphère vraiment spéciale pour cette semaine du 13 au 21 février. Alors, pendant cette semaine le mot d'ordre de la ville devrait être: "Population de S. de Valleyfield, réveille-toi. Cette semaine t'est consacrée. Elle sera belle, si tu la veux belle". La semaine aura l'atmosphère qu'on voudra bien lui donner. Vous savez, il ne reste que trois semaines avant cette période de festivités.

Le 31 janvier un grand dîner organisé par les Loisirs-Jeunesse '65, aura lieu à la salle Tougas et Nicholson. Tous les couples désirant s'inscrire à ce concours de danse n'ont qu'à communiquer avec M. Alain Marcil. L'inscription de ces couples est fixée à \$5.00. Ils ont droit aux services d'un médecin, d'une infirmière, de repas, rafraîchissements, enfin de tous les besoins nécessaires à ce genre de chose. Les trois

premiers prix donnés aux finalistes sont au montant de \$75. pour le premier prix, de \$50. pour le deuxième prix et de \$25. pour le troisième prix. Le concours se déroulera dans la petite salle, tandis que la grande salle sera ouverte au grand public pour la danse. Venez encourager ces danseurs courageux qui entreprennent une danse continuelle à partir de 12.00 a.m. à 12.00 p.m. C'est une activité à ne pas manquer dans les annales de la Cité de S. de Valleyfield au point de vue danse.

Joyeux anniversaire de naissance à M. Denis Bélisle qui célèbre cet heureux événement mardi le 19 janvier. Ces bons vœux lui viennent de la part de son parrain et de sa marraine, Mme Roger Tessier et M. Gérald Ferland.

Les aliments qui coûtent cher n'ont pas forcément plus de valeur nutritive que bien des articles à bon marché. L'alimentation devrait comprendre des aliments variés bien choisis renfermant les principes nutritifs nécessaires à des repas équilibrés. La semaine prochaine, je vous présenterai des recettes succulentes qu'on peut faire avec des coupes de viande à bon prix.

LE SAVIEZ-VOUS?

Durant la première partie de l'année, le prix des oeufs sera légèrement inférieur à celui de l'an dernier à la même période. Cependant, on estime que les prix augmenteront plus tard au cours de l'année.

La consommation du beurre a tout vraisemblablement atteint 19 livres par capita en 1964 et on s'attend à ce qu'elle soit plus élevée en 1965. Les Canadiens ont consommé en 1964 environ 8 livres de fromage par personne.

Il y aura abondance de pommes sur le marché puisque la récolte de l'automne dernier figure comme la deuxième plus importante dans l'histoire de la pomme au Canada.

HISTORIETTE: Un vol d'hirondelles se dirige vers le sud, à l'approche de l'hiver. Tout en queue du peloton, une hirondelle dit à sa voisine. "Je me demande pour quelle raison nous suivons toujours cette idiotie qui est en tête!" — "Mais ma chère, parce que c'est elle qui a la carte!!!"

C'est sur cette historiette, qu'on dit à la semaine prochaine. D'ici là portez-vous bien... FLORENCE MILJOUR

Un personnel compétent et avisé,

Voici ce que vous trouverez au 4

Librairies GERALD BOYER

● VALLEYFIELD ● BELLERIVE

● BEAUHARNOIS

● CHATEAUGUAY

BINGO BOURSE

au Cercle des Loisirs St-Eugène

15 PARTIES POUR \$1.00

au sous-sol de l'église St-Eugène

SAMEDI, 23 JANVIER, 8 HRES

GROS LOT

Les régates mondiales de 1967 se tiendront chez nous!

"Les régates mondiales de 1967 se tiendront à Salaberry-de-Valleyfield lors du centenaire de la Confédération". Voilà le résumé d'une lettre que de docteur Armand Clairmont, président de la Canadian Boating Federation, recevait à ses bureaux vendredi le 15 janvier de la part du Lieutenant-Colonel T. J. E. McLeland, président de la section des sports pour les activités de l'Expo '67.

On se rappelle qu'un comité avait été formé afin d'étudier et de présenter la chose devant les hauts dignitaires de l'Expo '67; un mémoire avait été rédigé et il semble que les responsables aient fait mouche étant donné que les régates mondiales se tiendront officiellement chez nous en 1967. Ce comité était formé du docteur Armand Clairmont président, ainsi que de MM. Robert Brault, Frank Smith et Léo-Georges Perron.

Selon une source officielle, les régates mondiales seront probablement présentées en 2 fins de semaines de 3 jours. C'est donc dire que les amateurs de motogodilles et de canots-automobiles en auront pour leur argent. Des coureurs venant du monde entier participeront à ces régates mondiales qui se tiendront sur le parcours actuel des régates internationales de Valleyfield. Avant de déclarer qu'il y aura un championnat mondial lors de ces régates, il faut faire une demande à l'Union Motonautique de Belgique qui régit toutes les régates européennes.

Ces régates mondiales feront

une publicité monstre pour Salaberry-de-Valleyfield à travers le monde entier. L'Expo '67 s'occupera de la publicité et quand on connaît ses services de publicité, on peut être assuré que le nom de la Venise du Québec sera sur des lèvres de millions de personnes à travers le monde, à cette occasion.

Le comité qui s'est occupé d'avoir les régates mondiales chez nous en 1967 se mérite certainement des félicitations et la population de Salaberry-de-Valleyfield se doit de reconnaître le travail qui a été fourni par ces quatre personnalités de notre ville qui en connaissent très long sur les régates motorisées.

Lors de la dernière assemblée des directeurs de la C.B.F. qui se tenait à Toronto en fin de semaine, on a fait la demande au gouvernement fédéral pour ouvrir l'ancien canal de Beauharnois afin de recevoir les bateaux de croisière qui viendront en grand nombre lors de ces régates mondiales. On a également fait la demande pour enlever la taxe sur la gazoline pour les bateaux à moteurs. On sait que cette taxe n'existe pas en Ontario et la C.B.F. voudrait bien que la même chose se présente dans la Belle Province.

Le docteur Armand Clairmont présidait cette assemblée. Il était accompagné à cette occasion de M. Frank Smith.

LISEZ LA GAZETTE

Le cercle d'Etudes Hébert de la Garde Champlain

Dimanche le 10 janvier 1965, le cercle d'Etudes Hébert de la Garde Champlain tenait une réunion au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur.

A cette occasion, M. Georges Poirier fit une conférence sur la fondation de la Garde Champlain à Salaberry de Valleyfield. On décidait également que

le 14 février serait une journée d'activités. On croit que le programme de la journée sera assez chargé. Dans l'après-midi, il y aura ballon-balai, hockey et le soir une mascarade divertira les gens qui se rendront à cette journée d'activités de la Garde Champlain. Les personnes les mieux costumées

recevront de magnifiques prix. Ces différentes activités se tiendront sur la patinoire de l'école Garneau, au coin des rues St-Hyppolite et St-Paul.

La Garde Champlain invite cordialement toute la population de Salaberry de Valleyfield à se joindre aux membres de la Garde.

La prochaine assemblée aura lieu le 31 janvier. Tous les membres sont invités à assister à cette assemblée de première importance.

J. Lafleur, publ.



CAMPAGNE DES DIX SOUS: — Lundi le 18 janvier, à 5.00 heures p.m., dans le hall d'entrée de l'Hotel de Ville de Salaberry de Valleyfield, se tenait la proclamation officielle de la campagne annuelle des dix sous qui se tiendra du 18 janvier au 2 février, sous la présidence de M. Gerry Butt. Son Honneur le maire Robert Cauchon s'est fait un devoir d'être le premier citoyen à contribuer à celui qui représente les jeunes infirmes, le jeune Jocelyn Savard. Sur cette photo, nous reconnaissons de gauche à droite: M. Lorenzo Toulouse, échevin; M. Alédor Bélanger, échevin; M. F. Perreault, bien-

être de la Légion; M. Georges Boisclair, trésorier de la Légion; Mlle Carole Soucy, du 371 Danis qui a bénéficié de l'aide de la Légion; M. Napoléon Lalonde, échevin; Son Honneur le maire Robert Cauchon; Mme René Savard, mère de Jocelyn; M. Gerry Butt, président de la campagne; M. Lorenzo Chartrand, échevin et M. Larry Soly, président de la branche 62 de la Légion Canadienne. Aidons la Légion de Valleyfield à continuer son oeuvre de bienfaisance auprès des infirmes de notre cité en contribuant généreusement à la Campagne Des Dix Sous 1965. (Photo Peter Rozon)

GRANDE VENTE FOURRURES MERCERIES - VETEMENTS C'EST POUR VOUS L'AUBAINE DE L'ANNEE

HOMMES
ET GARCONS
(6 ans et plus)

ACHETEZ - ECONOMISEZ PAYEZ PLUS TARD
REDUCTION SUR TOUTES LES MARCHANDISES

Voyez les nombreux spéciaux
de notre circulaire.



**SPECIAUX
MANTEAUX**
Mouton de perse noir
de qualité.
Modèle 1965
Régulier \$349.00
Réduit à \$232.00



**EN GRAND
SPECIAL**

- Pantalons
- Chandails
- Paletots



21, Jacques-Cartier

373-4600

Avec l'administration actuelle l'avenir de la ville est très brillant, selon M. Chartrand

L'échevin J.O.L. Chartrand a déploré lundi après-midi le fait qu'un groupe de citoyens ait réussi à trouver le moyen d'apporter de l'opposition aux trois échevins sortant de charge dans la présente élection municipale.

M. Chartrand a déclaré qu'une administration divisée sur elle-même est vouée à une défaite certaine, alors que depuis un certain nombre d'années un esprit de camaraderie et de compréhension existe au sein du conseil municipal.

"Ce n'est que par une entente, ce n'est que par un esprit d'unité que la ville a réussi dernièrement à attirer chez nous un nombre record de nouvelles industries. Et l'avenir est des plus brillants non seulement au point de vue industrie mais également en ce qui concerne l'expansion économique générale de toute la ville. Une défaite d'un des membres de l'équipe municipale serait désastreuse pour des années à venir".

M. Chartrand n'a pas parlé de son adversaire, "car a-t-il dit toute la population le connaît surtout pour sa compétence". Cependant, avant de terminer

son discours, M. Chartrand a rendu compte du dernier mandat que ses électeurs lui avaient confié. Il a souligné qu'il avait exercé la présidence du comité des finances pendant deux années consécutives, un fait qui se produit assez rarement car ce comité est le plus important dans l'administration

"Le quartier Ste-Cécile que j'ai développé représente la clé de l'avenir" (Bélanger)

L'échevin J. Alcédor Bélanger, candidat à l'élection municipale de lundi dans le quartier Ste-Cécile, a déclaré lors de l'assemblée de mise en nomination lundi dernier que le quartier qu'il représente depuis neuf ans à la table du Conseil était celui qui avait connu la plus grande expansion au cours des dernières années et qu'avec les efforts conjugués des autres échevins qui forment l'administration municipale, "j'en ai fait le quartier qui sera la clé de l'avenir de Salaberry-de-Valleyfield".

S'attaquant au discours de son

de la cité.

"J'ai administré votre budget de 1964 au montant de \$1,720,000.00 sans augmentation de taxes et malgré des emprunts que nous avons dû faire pour les égouts et le pavage, et la rétroactivité des salaires des policiers au montant de plus de \$15,000.00". L'échevin Chartrand a lancé un appel à tous pour que lui et les deux autres échevins en élection puissent avoir l'avantage de continuer et fournir à la population une administration saine et honnête pour conserver et défendre les intérêts de tous les citoyens.

adversaire J. R. Rérard Lalonde, qui l'avait précédé à la tribune, M. Bélanger déclarait que toutes les suggestions émises par M. Lalonde étaient depuis longtemps étudiées par tous les membres du Conseil. "Il ne faut cependant pas mettre les boeufs devant la charrue. Nos projets municipaux sont très nombreux, mais nous ne pouvons pas tous les réaliser dans peu de temps. Il faut y aller selon les moyens de la population. Autrement on augmenterait les taxes".

Traitant des représentations qu'il a faites à l'hôtel de ville, Monsieur Bélanger déclarait no-

L'échevin Lalonde déclare que son opposition vient de quartiers extérieurs

En se présentant devant l'électorat lors de l'assemblée de la mise en nomination lundi après-midi, l'échevin sortant du quartier Champlain, M. Napoléon Lalonde, a déclaré que sans l'intervention d'une organisation venant des électeurs de son quartier il aurait certainement été réélu par acclamation pour un troisième mandat.

"Par ma contribution à la prospérité présente et future de notre ville grâce à l'installation de nouvelles industries et à la construction d'un port de mer, je suis absolument convaincu que les électeurs de mon quartier avaient le plus grand désir de me voir encore élu par acclamation. Mais c'est au plus

tamment: "Je connais mon quartier pouce par pouce. Je passe dans toutes ses rues tous les jours. Je connais tous ses problèmes, et je sais que vous avez apprécié tout ce que j'ai fait dans le passé. Je sais aussi que mes électeurs me feront encore confiance en me réélisant lundi prochain et qu'ils feront perdre le dépôt de mon adversaire".

En terminant son discours, M. Bélanger a remercié les échevins et le maire Robert Cauchon pour leur support dans le passé.

grand désappointement de tous que M. Philippe Leblanc manifeste le désir de se présenter comme candidat. C'est M. Raymond Hanna, du 76, rue Poissant, qui a pris son bulletin de présentation à l'Hôtel de Ville, et ses deux acolytes sont M. Valérien Leblanc et un nommé Beauséjour qui ne réside pas dans mon quartier. J'ai toujours tenu et je continuerai à vouloir que ce soit les électeurs du quartier Champlain qui fassent le choix de leur représentant au conseil municipal".

M. Lalonde déclarait plus loin dans son discours que son adversaire est une personne qui n'a jamais eu le sens de la propriété pour ses biens. Il a alors présenté une requête de citoyens de la rue Sullivan demandant que la vermine soit éliminée de la résidence de M. Leblanc. Il en présentait une deuxième de citoyens de la rue Champlain pour qu'on condamne une maison appartenant à certains membres de la famille Leblanc sur cette rue. "Voyez aussi sur le coin de la rue St-Charles et Hébert un terrain avec automobiles et camions en ferraille. La propriété Leblanc laisse beaucoup à dé-

(Suite à la page 8)

LA POPULATION FERA CONFIANCE A SON EQUIPE MUNICIPALE EN REELISANT LUNDI PROCHAIN



J. O. L. Chartrand

avec

SIX ANNEES D'EXPERIENCE

COMME ECHEVIN DU QUARTIER SALABERRY



J. ALCEDOR BELANGER

avec

NEUF ANNEES D'EXPERIENCE

COMME ECHEVIN DU QUARTIER STE-CECILE



NAPOLEON LALONDE

avec

SIX ANNEES D'EXPERIENCE

COMME ECHEVIN DU QUARTIER CHAMPLAIN

LUNDI, 25 JANVIER, VOTONS POUR ...

- de NOUVELLES INDUSTRIES CHEZ NOUS
- une BONNE et SAINE ADMINISTRATION
- l'ENTENTE et l'EFFICACITE A l'Hotel-de-Ville
- la PROTECTION de VOS INTERETS et le DEVELOPPEMENT de TOUTE LA VILLE

VOTONS POUR L'EQUIPE MUNICIPALE

Votons **NAPOLEON LALONDE** Votons **J.O.L. CHARTRAND**

Votons **J.A. BELANGER**

*Electeurs, électrices des quartiers Champlain,
Salaberry et Sté-Cécile*

L'HEURE EST GRAVE

VOTRE VOTE DE LUNDI, 25 JANVIER, EST TRES IMPORTANT

ILE FAUT CONSERVER INTACTE L'EQUIPE

MUNICIPALE QUI A SI BIEN SERVI ET

DEFENDU LES INTERETS DE TOUS !

VOTEZ

Pour une équipe
d'hommes qui veulent
le développement
rationnel de notre ville
par leurs efforts,
leur travail et leur
support à une bonne
administration

VOTEZ

pour des hommes
qui ont prouvé
leur compétence

Voici un document qui fait la honte d'un
candidat et d'une clique qui veut semer la
discorde à l'hôtel-de-ville.

Salaberry-de-Valleyfield, le 18 janvier 1962
ENGAGEMENT ENVERS GERARD CADIEUX

Je, soussigné, Joseph Degré, déclare m'engager et m'engage
par la présente à coopérer avec l'Association Libérale Pro-
vinciale du Comté de Beauharnois; à la consulter réguliè-
rement et à demander des directives pour tout ce qui con-
cerne mes activités comme échevin de la Cité de Salaberry-
de-Valleyfield, sans toutefois engager mon serment d'office;
à la tenir également au courant des caucus et de toute ma-
tière qui peut l'affecter directement ou indirectement.
Etant donné que Gérard Cadieux est l'ex-candidat de 1960
du Parti Libéral du Québec, et mon président de 1962; et
qu'il est de plus celui que l'on considère comme le leader
libéral dans le Comté de Beauharnois, je m'engage égale-
ment à le consulter, sans pour autant m'engager à toujours
suivre ses directives; mon plus grand désir étant de toujours
défendre ce que les libéraux de 1960 prônaient le 22 juin 1962.
Je reconnais par la présente n'avoir et ne vouloir aucune
alliance avec Robert Cauchon, tant sur le plan municipal que
provincial ou fédéral.

JOS DEGRE.

ET QUE DIT LE SERMENT D'OFFICE?

Je, _____, de la Cité de Salaberry-de-Valley-
field, JURE que je remplirai avec HONNETETE et FIDELITE
les devoirs de cette charge au meilleur de mon jugement et
de ma capacité. Ainsi Dieu me soit en aide.

VOTEZ

pour protéger
une administration
saine et honnête

VOTEZ

Pour une équipe
qui travaille pour
vous et qui se mérite
votre confiance.

VOTEZ

pour l'unité, la franchise
et la compréhension
à l'hôtel-de-ville,
clef du succès.

LUNDI, 25 JANVIER, VOTEZ POUR UNE COMBINAISON GAGNANTE. VOTEZ

J. O. L. Chartrand

(Quartier Salaberry)

J. A. Belanger

(Quartier Sté-Cécile)

Napoleon Lalonde

(Quartier Champlain)

*C'est un placement sûr pour l'avenir industriel et le
développement économique de Salaberry-de-Valleyfield*

Les élections sont choses du passé dans la région immédiate à Salaberry-de-Valleyfield

Les élections municipales sont du passé à St-Etienne de Beauharnois, St-Stanislas de Kostka et St-Timothee à la suite du scrutin tenu à ces endroits au cours de la journée de lundi.

A St-Stanislas de Kostka, le docteur Emile Brosseau a fait un retour au conseil en remportant la victoire sur M. Eugene Pilon par une majorité de 50 voix. 250 électeurs votèrent en faveur du docteur Brosseau et 200 pour M. Pilon. On rejeta sept bulletins de vote.

Dans la paroisse de St-Timo-

thee, M. Gilles Théoret l'emportait sur son adversaire, M. Charles Guérette par une majorité de 85 voix. 821 électeurs exercèrent leur droit de vote sur un total de 1,500 éligibles à ce scrutin dans cette paroisse.

A St-Etienne de Beauharnois, M. Marcel Montpetit a été élu maire de la paroisse à la suite d'une majorité de 14 voix sur son adversaire, M. Ernest Poirier. Au siège No. 1, M. Alexis Ménard a remporté la palme par la majorité de 49 voix sur M. Jean-Bruno Touchette.

Des élections sont à prévoir pour la ville de Huntingdon

Tout semble laisser croire qu'il y aura des élections municipales dans la ville de Huntingdon, municipalité au sud de Salaberry de Valleyfield, si on en juge par les rumeurs qui circulent à cet endroit depuis quelques jours. Le terme d'office de Son Honneur le maire W-Paul Lefebvre prend fin lundi prochain le 25 janvier. On veut que M. Léo Capiello, ancien maire de Huntingdon, se présente devant l'électorat contre M. Paul Lefebvre.

Le terme d'office de Dr. J. F. Gaw et de M. Paul Laplante prennent également fin lundi prochain. Ils sont les représentants du quartier sud au conseil municipal de Huntingdon. Ici, on veut que ces échevins soient élus par acclamation pour un autre terme de trois

Lalonde

(Suite de la page 6)

ans. Et jamais on a vu ce M. Leblanc, pendant ses dix années comme citoyen du quartier, s'occuper de la paroisse et même de la cité. La seule chose dont il s'est occupé à faire chez-nous, c'est de la politique avec intérêts personnels comme les autres patronneux, et j'avise les vendeurs d'huile de la cité de continuer leurs représentations pour que la distribution devienne favorable à tous.

En terminant son discours M. Lalonde a déclaré qu'une forte majorité en sa faveur favoriserait le développement continu du quartier Champlain et de la ville en général.

ans. La mise en candidature à Huntingdon aura lieu lundi prochain à la salle municipale de midi à 2,00 heures p.m. Le président d'élection sera Me Claude Pilon qui est aussi secrétaire-trésorier de cette municipalité.

Si M. Capiello se présente devant l'électorat, on prévoit une lutte serrée à la mairie puisque le maire sortant de charge jouit d'une belle popularité à cet endroit.



VACANCES DISPONIBLES

HOMMES:

Opérateur d'off-set (imprimerie).

Gérant et administrateur d'expérience pour une meunerie de la région.

Vendeur à commission. Représentant de crédit (12e année).

Débossueur d'auto d'expérience. Electriciens de maintenance pour travail sur la Côte Nord.

FEMMES:

Servante compétente possédant références, pour bonne famille sans enfants, à St-Zotique — Salaire intéressant.

Aides domestiques demandées.

Le bureau local du Service National de Placement de Ste-Anne de Bellevue, 49a, rue Ste-Anne, a un besoin urgent de candidates et candidats intéressés à travailler.

Des cours d'opérateur de machinerie lourde (bulldozers etc.)

ACHETEZ
à
VOTRE
MAGASIN

**A.
H.
B.
E.
S.
N.
E.
R.
L.T.E.E.**

QUI A DE
TOUT
TEL.
373-8280

L'assemblée générale du Club Nautique se tiendra le 26 janvier à la salle de la Légion

L'assemblée générale annuelle du Club Nautique de Salaberry de Valleyfield se tiendra mardi prochain le 26 janvier, à 8.00 heures p.m. à la salle de la Légion Canadienne à Valleyfield.

Cette réunion de première importance sera présidée par M. Guy Brodeau, commodore du club nautique de Valleyfield. Les présidents de comités présenteront alors leur rapport. Au cours de cette soirée, on procé-

dera également à l'élection de six officiers-directeurs dont le terme d'office expire à cette occasion. Il s'agit de MM. Rodolphe Audet, Charles Zeagman, Jacques Sauvé, Frank Smith, docteur Maurice Brodeur et Weldie Gauthier.

Lors de cette même assemblée, on nommera le nouveau bureau exécutif pour les prochaines régates locales et celles de 1967.

Les autres directeurs du Club Nautique qui ont encore une année à servir au sein du bureau de direction de cette importante association sportive sont; MM. Charlemagne Chatel, Paul Vermette, Marc Viau, Rémi Hallé, Guy Brodeur et Frank Anderson.

Le Club Nautique de Valleyfield groupe plus de 100 actionnaires dans ses cadres. Cet organisme est responsable de la tenue des Régates Internationales annuelles dans la magnifique Baie St-François et des régates mondiales de 1967, lors de l'Expo '67.

POUR MARIAGE
Salle de réceptions

RESTAURANT
SAM-PAN
Café

76 STE CECILE Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery
MONTREAL - 52-53 VALLEYFIELD BRASHEART

LISEZ
La Gazette

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ Françoise
97, Du Marché
Valleyfield 373-5225

Bureau: 39, Jacques-Cartier
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

AVIS AUX ELECTEURS DE STE-CECILE

Je regrette de décevoir nombreux de mes amis et supporteurs qui m'ont sollicité pour briguer les suffrages à l'élection municipale comme candidat du quartier Ste-Cécile.

A cause d'une loi qui existe, mais que j'ignorais, un candidat doit être qualifié un an avant la date de l'assemblée de mise en nomination.

Sachant pouvoir me qualifier dans les quelques semaines précédant cette assemblée, j'ai laissé circuler mon nom comme candidat probable.

Je remercie sincèrement mes amis et mes supporteurs qui ont mis de leur temps et de leur dévouement pour appuyer ma candidature. Je leur demande cependant d'appuyer, le 25 janvier prochain, M. J.-R.-Gérard Lalonde, le candidat qui est le choix populaire dans le quartier Ste-Cécile.

MAURICE DAOUST.



PRESENTATION A L'INSTITUT DOREA: — Dimanche dernier le 17 janvier, quelques Officiers de la Légion Américaine, Poste No. 1, Montréal, étaient à l'Institut Doréa de Franklin Centre où ils présentaient une généreuse contribution devant servir à l'achat de bâtons de hockey pour les garçons de l'Institut. M. l'abbé Albini Girouard, Directeur de l'Institut Doréa fit visiter les différents édifices au groupe et leur expliqua les différentes tech-

niques d'éducation et de réhabilitation. La photo nous montre le Commandant Earl Graston remettant le chèque à M. l'abbé Girouard, dans le bureau de celui-ci. De gauche à droite, ce sont, M. Robert Hendershott, 1er Vice-Commandant, M. Earl Graston, Commandant, M. l'abbé Albini Girouard, Directeur de l'Institut Doréa, M. Archie Corriveau, Passé Commandant et M. Donald O'Brian, Adjudant.

Nouvelles régions administratives à l'Hydro-Québec

Le président de l'Hydro-Québec, M. Jean-Claude Lessard, a fait connaître la semaine dernière les nouvelles régions administratives de l'entreprise d'Etat, indiqué le chef-lieu respectif des régions et annoncé la nomination des directeurs régionaux. Ces changements administratifs ont été révélés au cours d'une conférence de presse qui s'est tenue à l'auditorium du siège social de l'Hydro-Québec.

Pour les fins administratives de l'Hydro-Québec, la province sera dorénavant divisée en huit régions comme suit:

| Région | Chef-lieu | Directeur |
|-------------|----------------|--------------------------|
| Abitibi | Rouyn | Robert Brunette, ing. |
| Laurentides | St-Jérôme | Marcel Lapierre, ing. |
| Matapédia | Rimouski | Gabriel Gagnon, ing. |
| Mauricie | Trois-Rivières | Pierre Godin, ing. |
| Montmorency | Québec | Alexandre Beauvais, ing. |
| Richelieu | St-Jean | Jules Bouchard |
| Saguenay | Chicoutimi | Jules Harvey, ing. |
| St-Laurent | Montréal | Maurice St-Jacques, ing. |

Le nouveau découpage du territoire québécois et la création des huit régions administratives de l'Hydro-Québec n'ont pas respecté les lignes territoriales des anciennes sociétés privées. Il n'est pas juste, par exemple, de dire que la région des Laurentides et celle de Richelieu coïncident, respectivement, avec les territoires que desservait les Compagnies Gatineau et Southern Canada Power.

Les modifications, apportées par la Commission hydroélectrique de Québec, ont pour but de décentraliser l'administration de certaines fonctions en vue d'assurer le meilleur service possible aux abonnés de toute la province.

Des huit nouveaux directeurs régionaux de l'Hydro-Québec, quatre détenaient le poste d'administrateur délégué aux diverses filiales, avant la répartition. Ce sont MM. Marcel Lapierre, de la Compagnie Electrique du Saguenay, Alexandre Beauvais, Compagnie Québec Power, Pierre Godin, Compagnie Southern Canada Power, et Gabriel Gagnon, Compagnie de pouvoir du Bas St-Laurent. Des quatre autres directeurs, deux viennent des cadres administratifs de l'Hydro-Québec, MM. Maurice St-Jacques et Robert Brunette, et les deux autres, MM. Jules Bouchard et Jules Harvey, respectivement des filiales Shawinigan et Electrique du Saguenay.

Le président Lessard a précisé que les chef-lieux des régions des Laurentides et de Richelieu, soit St-Jérôme et St-Jean, ne possédaient pas encore leur édifice propre. Temporairement,

le siège administratif sera donc Hull pour la région des Laurentides, et Montréal pour celle de Richelieu. Ajoutons que l'intégration des filiales dans les nouvelles structures administratives se fera graduellement: elle ne pourra se réaliser complètement tant que certains problèmes d'ordre juridique et financier et celui de la caisse de retraite des employés n'auront pas été réglés.

Le directeur de la région Richelieu, M. Jules Bouchard, est un ancien gérant de la Division Beauharnois, de la Cie d'Electreité Shawinigan, et il a passé plusieurs années à Valleyfield. Au moment de sa récente nomination, M. Bouchard était l'adjoint de l'administrateur délégué à Montréal.

A LOUER

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer \$65.00. (XNO)

MAGASIN à louer à 25, rue Laurent, magasins à louer avec superficie approximative de 1620 pieds carrés avec sous-sol de même grandeur. Prix \$175.00 par mois. Signalez: 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 6 pièces et demie, située à 49, rue Tully. Signalez: 373-1360, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGIS 4 pièces, ménage fait. Occupation immédiate, \$33 par mois. Tél. 373-0210, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 grandes pièces, presque neuf, eau chaude, entrée 220. Situé à 516 Dufferin. Libre le 1er février. S'adresser à 373-1167, Valleyfield. (14-21-28c)

LOGEMENT dans un haut de 3 appartements, chambre de bain, entrée 220, eau chaude \$28.00 par mois. Situé à 2A Verner. S'adresser à 373-7260, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 6 appartements chauffés, eau chaude, entrée 220, situé à 248 Grande-Ille. Libre le 1er février '65. S'adresser à 373-1766, Valleyfield. (1421-28p)

UN LOGIS situés à 142-A, rue Ellen, libre 1er décembre. S'adresser: Pilon et Pharand, St-Clet. Signalez: 762-3801, St-Clet. (xno)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer \$65.00. (XNO)

2 LOGIS situés à 140-A et 142-A, rue Ellen, libre 1er décembre. S'adresser: Pilon et Pharand, St-Clet. Signalez: 762-3801, St-Clet. (XNO)

LOGIS de 3 appartements, situé au 183, rue Fabre, eau chaude, 220 V, dans un haut. Signalez: 762-3633, Côteau du Lac. (XNO)

Garage situé au 212, rue St-Lambert. Signalez: 373-4338, Valleyfield. (XNO)

2 Appartements meublés, chauffés, éclairés, usage du téléphone, comprend 1 chambre et une cuisine dans maison neuve. S'adressez: 166, rue Sullivan. Signalez: 373-3850, Valleyfield (XNO-C)

Entrepôt à louer 16 X 24, situé à 2 milles de Valleyfield, protection garantie jour et nuit. Signalez: 373-0338, Valleyfield. (21-28-4-11-C)

A LOUER

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 appartements, situé sur la rue Daniel, chambre de bain, 220 V, \$25.00 par mois. S'adresser: 251, rue St-Laurent, Valleyfield. (31-7-14-P)

LOGEMENT de 4 pièces 1/2, dans un haut, 220 V, eau chaude, libre 1er février, à \$35.00 par mois. Situé à 81-A, rue Léger, Notre-Dame du Sourire. S'adressez: M. Albert Bissonnette, 83, rue Léger, Notre-Dame du Sourire. Signalez: 373-4376. (14-21c)

LOGIS meublé de 3 appartements, entrée 220 V, eau chaude. Idéal pour un couple ou 2 jeunes filles. Signalez: 373-0414 ou 373-1232, Valleyfield. (14-21-28c)

Un logement chauffé de 5 appartements, situé dans le centre de la ville. S'adresser à M. Gérald Boyer, 10, Nicholson, Valleyfield. (XNO)

Logis situé à 318, rue Mignonne, 4 appartements, chambre de bain, entrée 220 V. S'adresser: 226, rue Jacques-Cartier, Signalez: 373-6644, Valleyfield (XNO)

Un logement de 4 appartements dans un haut situé à 25 Thibault paroisse St-Eugène. Libre immédiatement. S'adresser à 373-4573

Magasin à Louer

Situé à 59 Avenue Grande-Ille. Pourrait être occupé immédiatement. Signalez:

373-1360

VALLEYFIELD

Bureau à louer

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Deux bureaux dans un édifice commercial, neuf, chauffés, éclairés. Situés à 78 Avenue Grande-Ille.

373-1434

VALLEYFIELD

(21-28-4-c)

A LOUER

LOGIS dans un bas, 3 apts. chauffé. Libre le 1er novembre. S'adresser à 9, du Monastère,

Valleyfield (XNO)
LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

A VENDRE OU A LOUER

Bungalow de cinq pièces à Châteauguay à vendre ou à louer. Construit par le propriétaire, situé près de l'intersection des Routes 3 et 4: maison spacieuse avec trois chambres à coucher et un salon de 23 pi. Construction, fenêtre en aluminium, finie en brique. Terrassement fait sur le lot, environ 7,550 pi. ca. S'adresser au propriétaire: Don Lang, Ormstown, tél. 829-2762 ou 829-2498

MAISONS à VENDRE

MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis pos.s. Prix \$8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

Deux maisons à vendre ou à louer situées dans le village de St-Timothée, système de chauffage. Signalez: 373-1598, St-Timothée.

BUNGALOW de 5 pièces situé dans le village de St-Timothée, vendu avec \$15,000.00 de rabais. S'adresser: Paquette et Frères au téléphone 373-4097, St-Timothée. (XNO)

UNE MAISON de huit appartements. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (xno)

UNE PROPRIETE de trois logis à vendre. Site central à 100, 102 et 104, rue Ste-Cécile. En bon état. Aussi terrain de 15,000 pieds carrés, situé rue des Erables près de Victoria. Pour informations, appeler M. Charles Codebecq, tél. 373-2030, Valleyfield. (14-21-28c)

JOLI BUNGALOW modèle de 6 pièces dont 4 chambres à coucher. Rue Salaberry, nouveau district. Grand terrain. Prix \$16,800.00. Signalez: 373-4135, Valleyfield. (14-21-28-4c)

UNE MAISON de 4 logements. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON de deux logis. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (xno).

DEUX GRANDES MAISONS seules avec chauffage à eau chaude, garage, entrée 220, quartier résidentiel. S'adresser à 10, rue Ogilvie, Valleyfield. (xno)

PROPRIETE A VENDRE

Propriété située sur la rue St-Louis, de deux logis, 4 appartements en haut et 7 appartements en bas, 3 garages. A vendre par termes. Signalez: 373-6570, Valleyfield (XNO)

A vendre ou à échanger

Dodge 1965, Monaco, transmission automatique avec sièges baquets, équipé au complet. 3,000 milles.

Tél.
373-8751

Mgr Percival Caza sera le conférencier au dîner de gala Quatrième Degré

C'est en l'Hôtel New Balmoral de Valleyfield que les Chevaliers de Colomb de l'Assemblée Colonel de Salaberry, 4 ième Degré de Valleyfield, tiendront leur souper de gala annuel, en uniforme, le 31 janvier '65.

Le souper aura lieu à 7:00 p.m. Le conférencier invité sera Son Excellence Mgr Percival Caza, Evêque Administrateur du Diocèse. En cette circonstance, il traitera du Concile et de l'Oecuménisme.

Le Fidèle Navigateur, M. Josaphat Demers, sous la présidence de qui se déroulera cet événement, en profitera pour remettre à Mgr Percival Caza une somme de \$500.00 pour les Oeuvres de l'Evêque. De plus, il remettra au Digne Maître Dr Ephrem Jacques un chèque de \$100.00 pour les Oeuvres du Cardinal Paul-Emile Léger et autres remises.

C'est lors de cet événement que l'on célébrera le 25ième anniversaire d'exercice de l'Assemblée Colonel de Salaberry. On en profitera pour remettre un souvenir aux ex-fidèles navigateurs.

| | |
|--------------------|-----------|
| A. W. Sullivan | 1940-1945 |
| Aimé Leduc | 1945-1947 |
| Sauveur Gosselin | 1949-1950 |
| Jean-Marie Lafleur | 1950-1951 |
| Gérard Bélanger | 1951-1953 |
| Paul Desjean | 1953-1955 |
| Philippe Malouin | 1955-1957 |
| Emile Perron | 1957-1961 |
| J. O. L. Chartrand | 1961-1962 |

Sont par contre décedés:
Dr. W. G. McCabe 1938-1940

LISEZ
LA GAZETTE

M. Raphael Bélanger 1947-1949
L'on peut se procurer des billets pour cet événement en s'adressant aux officiers actuels du Conseil.

Décès du père de Mme P. Brassard

C'est avec regret que nous avons appris le décès du Dr Jean R. Lazure, époux de Germaine Parent, demeurant au 755, rue Wilder, à Outremont, survenu à sa résidence tôt mercredi matin, le 20 janvier.

Le Dr Lazure était le père de l'épouse de l'avocat Pierre Brassard de Salaberry-de-Valleyfield. Il laisse également dans le deuil deux autres filles, Milles Louise et Jacqueline Lazure.

Les funérailles auront lieu samedi matin, en l'église St-Germain d'Outremont. L'inhumation se fera au cimetière de la Côte des Neiges.

A la famille éprouvée, La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

Remerciements

Mme Thomas Beaudoin remercie toutes les personnes qui ont bien voulu lui témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mme Joseph Viau de Valleyfield, (née Bériza Dubois), soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières visites ou assistance aux funérailles. (21-28-P)

LISEZ
LA GAZETTE

UN NOUVEAU MAGASIN
DE MEUBLES NEUFS
ET USAGES

CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES
SUR TOUTES LES
MARCHANDISES

VILLAGE ST-LOUIS-DE-GONZAGUE à 10 milles de Valleyfield — 373-1114

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEUR

Près de Bernard Poirier, boucher

Appareils
électriques
Roy — Gibson

Equipement de restaurant à vendre

Un toaster Moffat Commercial, 6 toasts, sur 220 volts, deux éléments, compte minutes; équipement au complet de patates frites, hot-dog, etc. gaz propane et électrique, usagé; un Bar-B-Q à gaz propane, pour 42 poulets, de marque Hart, légèrement usagé. S'adresser à 2003, Blvd Ste-Marie, Valleyfield, tél. 373-4184.

(21-28-4-11-c)

A VENDRE

Articles usagés de photographie en parfait ordre: 1 caméra ciné 8mm. magazine avec oeil magique \$75.00; 1 caméra ciné 8mm, régulier de marque Kodak \$35.00; 1 set de 4 lumières sur tige pour ciné; équipement complet avec valise comprise \$15.00; 1 projecteur 8mm. de marque Kodak avec étui valise \$65.00; 1 caméra 35mm. stéréo, 3 dimensions Realist pour portrait en "slide" double transparent \$50.00. S'adresser à M. Gaston Ostiguy, 21 Jacques-Cartier, Valleyfield.

MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER
373-6766 - 373-7487
Valleyfield, Qué.

A VENDRE

Equipement de plongée sous-marine comprenant 2 réservoirs de 70' cubes, un aquamaster régulier, 2 stages; un callyson régulateur, 2 stages. S'adresser à 2003, Blvd Ste-Marie, Valleyfield, tél. 373-4184.

(21-28-4-11-c)

Poêles à gaz propane, 30" et 24" usagés, très propres, aussi poêle combiné bois et gaz; fournaies à gaz usagées de différentes grandeurs; poêles électriques 20", 30" et 40"; réfrigérateurs usagés en bonne condition; télévisions 17" et 21" usagées, reconditionnées; réservoir à eau chaude au gaz propane, 20 gallons; une chaudière en aluminium avec moteur Evinrude 3 forces. S'adresser à 2003, Blvd Ste-Marie, Valleyfield, tél. 373-4184.

(21-28-4-11-c)

Un camion Ford ECONOLINE 1963, 6 cylindres, en parfait ordre. Bon prix comptant. S'adresser à Marché Daoust, 36 du Marché, Valleyfield. (XNO).

Fournaise à l'huile au plancher 65000 BTU, en très bon état. Signalez: 373-5666, Valleyfield. (21-28-4-P)

UN PIANO en très bonne condition. S'adresser tél. 373-5784, Valleyfield. (XNO)

EVAPORATEUR Dominion et Grimm modèle 76, grandeur 3 x 14 pouces, plus 8 pouces; 3 ans d'usage. 1500 sceaux d'aluminium de 2 gallons; 2 réfrigérateurs à lait à jets de 12 et 8 bidons. S'adressez: M. Dominique Julien, St-Louis de Gonzague, Comté de Beauharnois. Signalez: 373-8538 (21-28-4-P)

APPAREIL de surdité, en très bonne condition. Tél. Ormstown 829-2371. (XNO)

EVAPORATEUR Dominion et Grimm modèle 76, grandeur 3 x 14 pouces, plus 8 pouces; 3 ans d'usage. 1500 sceaux d'aluminium de 2 gallons; 2 réfrigérateurs à lait à jets de 12 et 8 bidons. S'adressez: M. Dominique Julien, St-Louis de Gonzague, Comté de Beauharnois. Signalez: 373-8558. (14-21-28p)

UN SET DE CHAMBRE et une couchette d'enfant. Signalez 373-5927, Valleyfield. (14-21-28c)

UN MOULIN A VIANDE de marque Kleen Cut avec moteur 1½ force; un mélangeur à peinture; un moulin à laver Thor; une télévision General Electric 1955. S'adresser à tél. 373-8022 ou 373-9021, Valleyfield. (xno)

TAUREAUX de tous âges, venant de très bonnes et d'excellentes vaches, quelques-uns prêts pour reproduction. Nous vous invitons à visiter notre ferme et à inspecter ces animaux. Glen Brae Farms, R.R. 4, Howick. (xno)

CANICHE à vendre. Signalez: 371-1659, Valleyfield. (14-21c)

A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique G.E., télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, Stéréo Roger Majestic, fini noyer, set de salon, 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE A LOUER

UNE très belle chambre située dans la centre de la ville. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (XNO)

TRES BELLE grande chambre, chauffée, entrée privée, pour personne seule de préférence. Signalez: 373-4934, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE MEUBLEE, très propre, ménage fait. S'adresser à 119, rue St-Thomas, tél. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

UNE CHAMBRE pour deux personnes, ménage frais fait. S'adresser par téléphone à 373-3052, Valleyfield. (XNO)

GRANDE CHAMBRE moderne pour une ou deux personnes, situé à 37, rue Gault. Signalez: 373-8497, Valleyfield. (14-21c)

APPARTEMENTS neufs, une pièce meublée au complet; électricité et taxe comprises, situés à 27, St-Laurent et 57, du Marché, Valleyfield. Prix: \$8.00 à \$15.00 par semaine. Informations: 21, rue Jacques Cartier, tél. 373-2231. (xno)

APPARTEMENTS modernes Bachelor: 2 pièces meublées au complet; électricité et taxes comprises. 22.00 à 25.00 par semaine. Situés à 27 rue St-Laurent, Valleyfield Informations: 21, rue Jacques Cartier, tél. 373-2231. (xno.)

Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

CHALETs d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Île. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

FOIN A VENDRE

très bonne qualité

TEL. 364-5142

BERNARD
BAILLARGEON
Princeville

TERRAINS A VENDRE

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél. FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

UN TERRAIN de 94 x 150 et un autre de 90 x 110. Signalez 373-7276, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN commercial très bien situé pour commerce. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (xno)

TERRAIN situé à 2 milles de Valleyfield sur la grande route 14, inclus un puits artésien de 6 pouces. Grandeur du terrain 50 pieds x 100 pieds. Prix: \$395.00. Signalez 371-0338, St-Stanislas. (14-21-28-4c)

TERRAIN de 60 x 110 à vendre, situé sur la rue Stevenson. Signalez: 373-0418, Valleyfield. (14-21-28c)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension dans le centre de la ville. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

Possibilités d'avancement

Pour jeune homme aimant faire affaire avec le public.

Aimez-vous faire affaires avec le public? Voulez-vous réussir rapidement? Le programme intensif de formation du personnel de direction de H.F.C. vous permettra d'avancer rapidement.

Pas de vente. Le travail comprend principalement des entrevues.

Doit avoir 21-28 ans, diplôme d'école supérieure ou secondaire, voiture non essentielle, mais préférable, salaire régulier avec augmentation. Possibilités d'avancement, sécurité, avantages sociaux.

Household Finance Corporation

211, rue Victoria
Salaberry-de-Valleyfield
Qué.

373-3700

(21-28)

CHAMBRE ET PENSION

à 147, St-Joseph, Valleyfield
Tél. 373-3060

(xno)

LOGEMENT A LOUER

Logis 4 pièces, \$33.00 par mois, ménage fraîchement fait, entrée 220, grande cour, dans un bas, situé à 245-B, Jacques-Cartier, Valleyfield. TEL. 373-0210.

(xno)

Appartement à louer

2 pièces chauffées, meublées, poêle électrique 220V, situées à 69, rue Lasnier. S'adresser à:

M. REAL LANCTOT

38, rue St-Louis,

Salaberry-de-Valleyfield

(xno)

Appartements à louer

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor", neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877

Valleyfield

(xno)

Resturant à louer

Restaurant tout équipé. Clientèle établie. Occupation immédiate. Occasion idéale pour personne désireuse de se lancer en commerce. Signalez:

373-7525

Valleyfield

(21-28-c)

Maison à vendre

Bungalow bien situé dans la paroisse Saint-Esprit. 2 chambres à coucher; chauffage central; abri d'auto. Cause: transfert.

S'adresser à:

373-1196

Valleyfield, Qué.

(21-28-4-c)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

AUTOS A VENDRE

Un Plymouth 1959, 4 portes, 6 cylindres, transmission standard, pneus d'hiver, excellente condition. Liste, \$800.00 pour \$475.00. Un Dodge 1950, 4 portes, radio, très propre, \$95.00. Aussi un camion de livraison, genre panel Bedford (General Motor) 1950, moteur 4 cylindres, pneus en parfait état. Liste \$630.00 pour \$450.00. S'adresser à 2003, Blvd Ste-Marie, Valleyfield, tél. 373-4184 (21-28-411)

Serveuse demandée

Serveuse bilingue pour ouvrage de nuit, 6 jours par semaine. Signalez: Miss Dorion, a/s M. Meilleur, 234-2427, Dorion (21-28-C)

Gardiennage à domicile

Prendrait la charge de votre enfant à mon domicile pendant votre absence au travail ou en voyage. Signalez: 373-9515, Valleyfield. (21-C)

Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyage de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

TIMBRES ET MONNAIES

NOUS PAYONS le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Venez nous visiter. S'adresser: 373-7335, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

On demande

JITO DEMANDE un bon vendeur pour Valleyfield. Venez produits de toilette, culinaires, médecines, domestiques. 45% commission; opportunité splendide de réaliser jusqu'à \$85.00 par semaine. Spéciaux économiques. \$25.00 requis. JITO, Dépt. M, 5130, St-Hubert, Montréal. (14-21-28-4c)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Échange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, réglage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Île, Valleyfield. (XNO)

AVIS PUBLIC

Province de Québec, district de Montréal, Cour Supérieure (en faillite) No 1780/1964. Dans l'affaire de la faillite de Claude Lafortune, domicilié à 5014, rue Bréboeuf, Montréal et Robert Reid, domicilié à 5216, rue Des Erables, Montréal, faisant autrefois affaires en société sous la raison sociale de "Hôtel Laberge, à St-Timothée, dans la province de Québec.

Avis public est par les présentes donné qu'en vertu d'une ordonnance du Tribunal rendue le 18e jour du mois de novembre 1964, je vendrai l'immeuble ci-après décrit à l'enchère publique, ladite vente devant avoir l'effet du décret suivant les termes du Code de Procédure Civile.

Un emplacement situé en la paroisse de St-Timothée, comté de Beauharnois, lequel est exploité comme commerce d'Hôtellerie sous le nom de "Hôtel Laberge" lequel est plus particulièrement décrit comme suit:

a) Un lot de terre portant le numéro un (1) de la subdivision officielle du lot originaire numéro cent quarante-neuf du cadastre officiel de la paroisse de St-Timothée (149-1).

b) Un lot de terre portant le numéro un (1) de la subdivision officielle du lot numéro cent cinquante-trois (153-1) du susdit cadastre.

Avec bâtisse dessus construite, circonstances et dépendances et en particulier un hôtel."

Pour être vendu à l'enchère publique à la porte de l'Eglise à St-Timothée, province de Québec, le VINGT-SEPTIEME jour du mois de JANVIER 1965 à ONZE heures de l'avant-midi.

Condition: Comptant. Chaque enchérisseur devra déposer entre les mains du syndic un montant en argent ou chèque certifié représentant 10% de son offre.

En plus du prix d'acquisition, l'acquéreur devra payer les droits du gouvernement, soit 1% sur la vente à l'enchère ainsi que 2½% représentant les droits de mutation conformément à la Loi.

Pour autres renseignements et cahier des charges, s'adresser au soussigné.

Montréal, ce 4ième jour de décembre 1964.

Le Syndic

L. Claude Mercure, C.A.
Bureau de:
Blais, Huard, Mercure & Ass. C.A.,
2197 est, rue Sherbrooke,
Montréal, P. Qué.
Téléphone: 527-3604
8739-50-2-0

DEFENSE D'AVANCER

Je, soussigné, avise publiquement que je ne me tiens aucunement responsable des dettes contractées par mon épouse, Mme Jean Paul Daoust, née Eva Leduc, de 20 Couillard, Beauharnois, sans un écrit formel de moi-même. Et j'ai signé: Jean Paul Daoust, de Beauharnois. Donné à Valleyfield, le 21 janvier 1965.

(21-28-4-p)

Pour un
**POULET à
POINT
373-0172**

ou rendez-vous à
**113, DU MARCHÉ
Steaks — Chops
Spaghetti**

POUR VOS**TUILES — PRELARTS — TAPIS
MARCEL TREMBLAY**

28, Nicholson Valleyfield Tél. 373-3722

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice Valleyfield 373-2103

A VENDRE

Articles usagés de photographie en parfait ordre: 1 caméra ciné 8mm. magazine avec oeil magique \$75.00; 1 caméra ciné 8mm. régulier de marque Kodak \$35.00; 1 set de 4 lumières sur tige pour ciné; équipement complet avec valise comprise \$19.00; 1 projecteur 8mm. de marque Kodak avec étui valise \$65.00; 1 caméra 35 mm. stéréo, 3 dimensions de marque Realist pour portrait en "Slide" double transparent \$50.00.

S'adresser à:

M. GASTON OSTIGUY

21, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

**AVONS OUVERTURE POUR DEUX
REPRESENTANTS DE CARRIERE
DANS LE PLACEMENT**

Pour Valleyfield et les comtés environnants ainsi que pour la région de Montréal et la rive sud.

Dû à l'expansion de notre entreprise dans la Province de Québec, Canada et internationalement, nous invitons les gérants et les représentants d'expérience à se joindre à nous. Nous offrons: chances d'avancement — participation aux profits, etc.

Si vous êtes âgé de 25 à 50 ans et possesseur d'une automobile, écrivez immédiatement en mentionnant: âge, nom, adresse, téléphone, année d'expérience à:

Filière 200, La Gazette de Valleyfield
C.P. 8, 50, Jacques-Cartier,
Valleyfield

HOMMES DEMANDES

Temps plein ou partiel pour Valleyfield et Châteauguay. Hommes demandés avec auto. Pour m'assister dans mon commerce: \$40.00 par semaine et commissions. Pour entrevues:

268-3963

BEAUHARNOIS, QUE.

(21-28-c)

AUTOS A VENDRE

Un Chrysler NewYorker 1964, 4 portes. Sedan, toit rigide, 6 passagers, transmission automatique, "Power Brakes", "Power Steering", 350 C.V., millage 6,000 milles, Pneus d'hiver avec roues. Porte la fameuse garantie de 5 ans ou 50 mille milles.

Un Station Wagon Valiant 1964, 4 portes, 8000 milles, transmission automatique, ceintures de sécurité, V-200, pneus d'hiver. Garantie de 5 ans. S'adresser à:

M. E. MARLEAU

65 rue Jacques-Cartier. Tél. 373-7237 ou
Tél. 371-1211 — Valleyfield

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

G-R-O-S OEUFs

Station ENREGISTREE de SELECTION
Production d'oeufs
Vente en GROS et en DETAIL

A. Chantigny

ORMSTOWN

829 - 2883



**Pourquoi
attendre au
PRINTEMPS**

C'est MAINTENANT que les ouvriers spécialisés sont disponibles.

C'est MAINTENANT qu'ils sont en mesure de redécorer votre maison.

C'est MAINTENANT que vous pouvez aménager votre salle de jeux.

"FAITES - LE MAINTENANT"

"LORSQUE TOUS TRAVAILLENT
CHACUN EN PROFITE"

Communiquez avec votre
BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT
63-A Champlain Valleyfield 373-6220
ou 23, rue King Huntingdon 264-3031

AVIS

BEAUHARNOIS
De Bonis et de Terris
District de Beauharnois
Cour Supérieure, No. 6685.

RICHELIEU FINANCE INCORP., corps politique et incorporé ayant son siège social en la cité de St-Jean, district d'Iberville, et une place d'affaires en la cité de Valleyfield, district de Beauharnois, demandeur vs **LUDGER CORNEAU**, de la cité de Valleyfield, district de Beauharnois, a obtenu devant notre Cour Supérieure, dans notre district de Beauharnois, Jugement déclarant l'immeuble suivant, savoir:

Le lot numéro six de la subdivision du lot numéro deux cent cinquante-six (No 256-6) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Ste-Cécile; mesurant cinquante pieds de largeur sur cent sept pieds de profondeur, mesure anglaise, plus ou moins, avec bâtisses dessus construites, et portant le numéro civique 489 Chemin Larocque, en la cité de Valleyfield.

Pour être vendu au bureau du Shérif, Palais de Justice, Valleyfield, comté de Beauharnois, district de Beauharnois, le **MERCREDI** le **DIXIEME** jour de **FEVRIER** 1965 à **DIX** heures et **TRENTE** de l'avant-midi.

Le Shérif
Ernest Leblanc
Bureau du Shérif,
Valleyfield, le 29 décembre,
1964. 9027-2-2-0

NOTICE

BEAUHARNOIS
De Bonis et de Terris
District de Beauharnois
Superior Court No. 6685

RICHELIEU FINANCE INCORP., body politic and corporate, having its head office in the city of Saint John, district of Iberville, and a place of business in the city of Valleyfield, district of Beauharnois, plaintiff, vs **LUDGER CORNEAU**, of the city of Valleyfield, district of Beauharnois, has obtained, before our Superior Court, in our district of Beauharnois, a judgment declaring the following immovable, to wit:

Lot number six of the subdivision of lot number two hundred and fifty-six (No. 256-6) in the official plan and book of reference of the parish of Ste-Cécile, measuring fifty feet in width by one hundred and seven feet in depth, English measure, more or less, with the buildings thereon constructed, and bearing civic number 489 Larocque Road, in the city of Valleyfield.

To be sold in the Sheriff's office, Court House, Valleyfield, county of Beauharnois, district of Beauharnois, on **WEDNESDAY**, the **TENTH** day of **FEBRUARY**, 1965 at **TENTH** o'clock in the forenoon.
Ernest Leblanc,
Sheriff

Sheriff's Office,
Valleyfield, December 29,
1964 9027-2-2

ARGENT
EN 1ère
HYPOTHEQUE
A PRETER
Signalez
371-0050
Valleyfield



GRANDE VENTE D'ARTICLES DE SPORT

PATINS DE HOCKEY — ACTION RAPIDE

Régulier \$8.77 — Vous épargnez \$1.33

Cuir noir maroquiné avec protège-tendons. Renfort de cheville cousu, en tissu. Languette feutrée. Semelle imperméable en caoutchouc; patin tubulaire. Pointures 3 à 12.

\$7.44

ENSEMBLE TOUT BLANC

Patins de fantaisie
REG. \$8.98

\$7.64

EPARGNEZ \$1.34

Bottines blanches montant haut. Semelle composition. Comporte le patin de fantaisie Alpine de C.C.M. Semelle noire.

DAMES
3 à 10
Rég. \$9.99 **\$8.44**

Epargnez pour les patins de débutants

Garçons de 3 à 7 ans
REG. \$4.99 **\$3.99**

Forte empeigne en cuir avec support de cheville, courroie et boucle extérieures. Semelle composition.

Filles de 3 à 7 ans
REG. \$4.99 **\$3.99**

Patins semi-tubulaires, bottines toutes blanches, support de chevilles, courroie et boucle extérieures.

PATINS DE FANTAISIE

Ensemble tout blanc

FILLES 11 à 12
REG. \$6.99 **\$5.94**

DAMES 3 à 9
Rég. \$8.99 **\$7.64**

Bâtons de hockey
HESPELER GREEN FLASH
Angles variés. Rég. \$1.99.
Gaucher ou droitier **\$1.68**

Gants de hockey
6 à 10 ans, Canadiens ou Maple Leafs.
REG. \$2.99 **\$2.28**

Gants de hockey
Jusqu'à 12 ans, Canadiens ou Maple Leafs.
REG. \$3.99 **\$2.96**

Gants de hockey
Gants d'adultes.
REG. \$6.98 **\$5.58**

Casques de hockey
Incassables, en polyéthylène, jugulaire réglable.
Garçons Rég. \$1.99 **\$1.49**

Jambières
Bonne qualité, 2 grandeurs populaires.
20 1/2" Rég. \$4.98 **\$3.98**
23" Rég. \$6.25 **\$4.99**

Protecteurs d'épaules
Très robustes et très souples en polyéthylène.
REG. **\$3.19**

Protège-lame
\$3.99 en polyéthylène
Petits Rég. 69c
moyens
grands **.50**

30% OFF MASTERCRAFT MARK III SKI SET

Ensemble de skis réduit de 30%
Carrés en acier, avec fixation senior à dégagement. Grandeurs 5'9" — 6' — 6'3" — 6'6" — 6'9".
Seulement **\$15.36**. Vous épargnez \$6.59

15.36
SAVE \$6.59

ENSEMBLE DE SKIS

LAMELLES BLUE TEMPEST
Dégagement de talon skimeister et câble de sûreté Super Nordkapp. Grandeurs: 6'1" — 6'3" — 6'5" — 6'7" — 6'9". EPARGNEZ \$8.00.

PORTE-SKIS WEEK-END
Antirouille. Solides traverses acier en U pour 6 paires de skis et bâtons.
Régulier \$5.95. **\$4.77**

BANDEAUX DE SKIEURS
En laine. Tour de tête pour tous, Rouge, noir ou bleu.
Rég. 79c. **.59**

PRESSE

A

CHAUSSURES

Rég. \$1.98 la paire

\$1.59

LA PAIRE

BONI

3%

SUR TOUT ACHAT

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
A. J. HICKEY, Prop.
305 Larocque Road — Tel. 373-3740
Valleyfield

On demande aux jeunes de souscrire \$12,000 à la Fédé Diocésaine de la J.E.C

Du 17 au 24 janvier, se fera auprès de tous les étudiants du diocèse de Valleyfield, une campagne de souscription, au bénéfice de la Fédération diocésaine de la J.E.C.

Cette souscription, prévue par la loi scolaire sous le titre de "Quête à caractère diocésain" se fera pour la première fois dans notre diocèse; pourquoi alors l'Evêque l'a-t-il autorisée?

La J.E.C. est un mouvement d'Action Catholique qui veut former les jeunes par l'action, mais une action motivée, c'est-à-dire, orientée vers les besoins de leur milieu respectif. Le travail à accomplir auprès des jeunes réclame un personnel nombreux, du temps et de l'argent.

La J.E.C., au palier diocésain se compose de deux équipes (une de filles et une de garçons) et compte quinze membres dont trois travaillent en permanence. Chez les garçons, l'équipe se compose presque exclusivement d'étudiants, et chez les filles d'institutrices.

Le personnel s'avère nettement insuffisant, pour couvrir le diocèse, surtout chez les permanents. Ceux-ci doivent s'acquitter de tous les travaux de rédaction, de dactylographie, de publications et même d'envois postaux, l'emploi d'une secrétaire, étant trop onéreux. Ce travail essentiellement matériel retarde l'exercice des fonctions propres à l'Action Catholique.

Le salaire des permanents, les stages, les rencontres nationales, les visites de sections locales, le matériel de bureau occasionnent des dépenses considérables. Les fonds recueillis par la campagne serviront à renflouer la Fédération et, par conséquent, permettront une présence plus efficace dans le milieu étudiant.

La campagne de souscription se fait dans les écoles primaires comme dans les écoles secondaires et vise à ce que chaque étudiant, indépendamment de son âge ou de son degré scolaire, prenne en charge tout le milieu étudiant. Cette res-

ponsabilité revient aux jeunes et doit être assumée par les jeunes eux-mêmes.

Il faut les sensibiliser aux problèmes et aux besoins de leurs semblables. Même si dans les écoles primaires l'Action Catholique n'existe pas sous le nom de J.E.C. les jeunes bénéficieront tôt ou tard de l'atmosphère créée dans telle école ou de la mentalité de tel milieu social. Parvenus au secondaire ils jouiront d'un champ d'action plus vaste et plus aisé, les sentiers ayant déjà été battus grâce au travail fait présentement.

Cette année, la campagne remplace le tirage, moyen traditionnel de financement depuis plusieurs années, car les bénéfices se révélaient insuffisants pour les besoins actuels. La Fédération, (chez les filles) administre un budget de \$9,000., et chez les gars, un budget de \$3,000. Cette différence est essentiellement due au salaire des permanents plus nombreux chez les filles.

L'objectif de la campagne est fixé à \$12,000. On demande si possible, un don de .25 sous par élève de 2-3e année et de .50 par élève de 4e et plus. Ce montant est une suggestion; c'est entendu que chacun est invité à donner selon ses moyens.

On se prononce en faveur Du Service des Edifices Lors d'une assemblée tenue à la Providence St-Aubin

A la suite d'une réunion des membres de l'Union des Employés de Service d'Edifices, Local 298, affilié à la Fédération des Travailleurs du Québec, tenue à la Providence St-Aubin, lundi dernier le 18 janvier, M. Gilles Duchesne, agent d'affaires de l'Union, déclare ce qui suit:

A la suite d'une assemblée de tous les employés, un vote fut pris avec les résultats suivants: renversement de l'affiliation à la C.S.N. en faveur du Service des Edifices à 100%.

A cette même réunion, on a insisté pour que futurs débats et négociations soient tenus sous

La plupart des jeunes n'ont aucune source de revenu et, par conséquent, réclameront de l'argent. Parents, soyez bienveillants à leur demande. Nous avons besoin de votre aide. Chaque don, si modeste soit-il, sera accueilli avec reconnaissance et utilisé à bon escient.

Fédération de J.E.C.

la présidence permanente de M. Alcide Leduc.

Dr. Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique
médico-dentaire
52 Ave. Grande-Ile
Valleyfield

ANNONCEZ DANS

LA GAZETTE

Le plus chic magasin de confections pour dames et messieurs Chez LEONARD ENRG.

LA VENTE APRES INVENTAIRE BAT SON PLEIN
IL FAUT TOUT LIQUIDER NOS MARCHANDISES D'HIVER 1964
POUR FAIRE PLACE AU NOUVELLES MARCHANDISES DU PRINTEMPS
REDUCTION DE 25% A 50%

BIENVENUE AUX GENS
DE L'EXTERIEUR



MANTEAUX
Tous nos
manteaux en
REDUCTION
de 25% à
50%
SPECIALIAUX
sur

- robes
- manteaux
- carcoat
- coupe-vent de ski

ROBES
valeur jusqu'à
\$29.95
1 LOT \$ 4.95
1 LOT \$ 9.95
1 LOT \$12.95



**AUTRES
SPECIALIAUX**
sur

- habits
- paletots
- coupe-vent carcoats

PALETOTS
trois-quart
"Carcoat"

avec collet de fourrure
valeur jusqu'à \$39.95
\$16.95 et plus

**UN LOT
D'HABITS**
valeur jusqu'à \$69.00
\$19.95
couleurs et grandeurs
désassorties

**HABITS
DE GARCONS**
valeur jusqu'à \$29.95
\$12.95

PALETOTS
1 LOT \$24.95
1 LOT \$36.95
1 LOT \$49.95

- chapeaux
- chemises
- pantalons
- sous-vêtements



HABITS
valeur jusqu'à \$79.95
1 LOT \$39.95
1 LOT \$49.95
1 LOT \$64.95

CHEZ LEONARD ENRG.

JEAN-MARC POIRIER, gérant

4, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-3621

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

PETULA CLARK chez nous ce soir!

C'est ce soir jeudi 21 janvier 1965 que la grande vedette internationale de la chanson PETULA CLARK sera chez nous pour donner son "one man show" sur la scène de l'auditorium du Séminaire de Salaberry de Valleyfield.

Tous savent que Petula Clark a fait le tour de la Belle Province ces jours derniers et elle termine son tour de chant à Salaberry de Valleyfield avant de s'envoler à nouveau vers l'Europe. Si elle vient chez nous, c'est grâce aux Productions LeMo. dont MM. Pierre Leduc et Michel Morin sont les propriétaires. Si le public répond bien à ce spectacle, les Productions LeMo reviendront à la charge avec des vedettes telles que Charles Aznavour, Johnny Hallyday, Sylvie Vartan et Richard Anthony et autres vedettes internationales de la chanson moderne.

Le spectacle plaira sûrement à toute la population campivalancienne et les organisateurs sont très fiers de la réponse qui a été donnée par le public et espèrent présenter d'autres spectacles de cette envergure dans un avenir très rapproché.

Semaine du hockey mineur au Canada

A compter de samedi le 23 janvier, l'Association Canadienne du Hockey Amateur tiendra sa grande Semaine du Hockey Amateur au Canada. On sait que cette association compte plus de 171,000 jeunes joueurs en bas âge dans les différentes ligues à-travers tout le Canada.

A Salaberry de Valleyfield, nous avons du hockey mineur si on regarde les Ligues de Hockey Pee-Wee et Bantam, commanditées respectivement par le Club Lions de Valleyfield et par la Légion Canadienne (Branche 62) de Valleyfield. Ces deux ligues tiennent leurs joutes tous les samedis après-midi à l'arena de Salaberry de Valleyfield à compter de 2.00 heures p.m. Un des grands mots-d'ordre de cette semaine est: "N'envoyez pas votre garçon à l'arena; ACCOMPAGNEZ-le et demeurez pour la voir jouer". C'est là une politique qui a du bon car le jeune se sentira meilleur joueur et prouvera à ses parents qu'il mérite une place dans cette ligue mineure.

Cette semaine demande une préparation sur tous les points et les jeunes qui font partie des différentes ligues de notre cité devront être à l'honneur durant cette semaine. Il ne suffit que d'aller les voir évoluer le samedi après-midi à l'arena de Valleyfield et vous constaterez qu'ils jouent du bon et surtout du beau hockey. Tous sont invités et il faut pas avoir peur de les encourager et surtout d'assister à ces joutes qui prennent de plus en plus de popularité dans notre ville.

Souper des participants

La Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield tiendra son souper des participants du cours d'art oratoire mercredi le 3 février 1965 à la salle de réception "Le Grillon".

Ce souper est en marge des cours d'art oratoire qui se sont tenus durant les derniers mois à l'école secondaire Ste-Cécile; ces cours étaient donnés par M. Jean St-Jacques, réalisateur à la Société Radio-Canada et personnalité bien connue dans le domaine des cours spécialisés.

Lors de ce souper, les élèves des cours auront l'occasion de démontrer leur savoir-faire devant les personnalités qui seront rassemblées à ce souper du 3 février. Le souper débutera à 6.30 heures p.m. et les billets sont présentement en vente au prix de \$3.50 le couvert.

Les membres de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield sont heureux d'inviter la population de Valleyfield à ce souper qui démontrera encore une fois la devise de la Jeune Chambre: "Construire pour l'avenir".

Nous avons notre port

Lors d'une conférence de presse qui se tenait dans le bureau des échevins de l'Hotel de Ville de Salaberry de Valleyfield, le maire de la cité ainsi que M. Gérard Laniel, député fédéral de Beauharnois-Salaberry ont annoncé conjointement la venue du port de mer chez nous alors que le gouvernement a accepté de donner à la ville un montant de \$590,000.

Le maire s'est dit très heureux de cette bonne nouvelle et a même annoncé que c'était le plus beau jour de sa vie politique à date. Il a su gagner son point et la population de Valleyfield saura reconnaître le travail de ses représentants.

Le maire Robert Cauchon a même annoncé que les travaux débiteront très bientôt alors que les ingénieurs de la ville traceront les plans. Le tout devrait être terminé au mois d'avril 1966 alors que les Engrais Chimiques du St-Laurent débiteront leurs opérations en janvier 1966.

Salaberry de Valleyfield aura donc son port de mer et l'industrialisation de notre ville ne fait que commencer. Ce port amènera sûrement d'autres industries chez nous et la population doit se flatter d'avoir une si bonne équipe municipale et fédérale.

Louis P. Derome

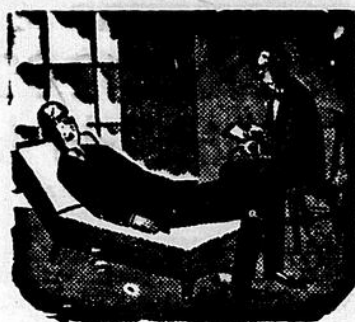
B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!



Ca barde!

Nous sommes en pleine période électorale et le fièvre est à son plus haut degré. Les discours de lundi dernier à l'assemblée de la mise en candidature ont mis le feu aux poudres et partout cette semaine la cabale n'a jamais été aussi forte. Selon M. Cauchon, c'est une "clique" libérale provinciale qui veut s'opposer aux trois échevins de son équipe municipale. Par contre, le député Gérard Cadieux a apporté son point de vue sur cet aspect de la question en déclarant mardi après-midi ne pas se mêler de la présente élection. S'il a reçu des candidats, ce ne fut que sous le signe de l'amitié. Il déclarait aussi que sa porte était ouverte à tous les candidats de la présente élection.

Il était heureux

Adrien "Figaro" Lefebvre a fait un retour sur les estrades politiques lundi, alors qu'on le nommait président de l'assemblée de la mise en nomination. Adrien a accompli une tâche magnifique et sa présence sur la tribune a rappelé de doux souvenirs à plusieurs alors qu'il prenait position sur différentes estrades au cours de certaines élections.

Le nombre des voteurs

Un nombre de 2797 personnes sont éligibles à la votation de lundi prochain dans les quartiers Champlain, Salaberry et Maisonneuve. 1394 auront droit de vote dans Ste-Cécile, 694 dans Salaberry et 709 dans Champlain. Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette livraison la liste complète des polls de votation dans chacun de ces quartiers. Le président de l'élection est le greffier Charles Codebecq et son secrétaire est M. Joseph Leboeuf. Les électeurs pourront voter de 9 hres de l'avant-midi jusqu'à 6 hres du soir.

Leur profession

Les candidats en lice pour l'élection exercent leur profession dans différentes sphères. Ainsi M. J.O.L. Chartrand est percepteur d'accises au Bureau fédéral des Douanes et d'Accises, tandis que son adversaire, M. Joseph Degré, est commis au bureau de la voirie provinciale. Dans le quartier Champlain, M. Napoléon Lalonde exerce le métier de mécanicien à la compagnie Montreal Cottons, et son adversaire, M. Philippe Leblanc, est marchand et distributeur d'huile à chauffage, en plus d'exercer la charge de capitaine de bateau pour l'Hydro-Québec. Enfin, dans Ste-Cécile, M. Alcédor Bélanger est bourgeois après avoir été propriétaire d'une épicerie portant son nom; son adversaire, M. J.R. Gérard Lalonde, est surveillant de bureau, au Bureau National de Placement.

Visite officielle

Mardi après-midi, un groupe de marchands du quartier Champlain visitait les installa-

tions de la compagnie Montreal Cottons. Le groupe a pu se rendre compte sur les lieux des différents procédés de production et ont su apprécier grandement cette visite.

Une victoire scandaleuse

L'instructeur Arthur Sullivan, des Cavaliers de la Ligue Récession n'a trouvé d'autres épithètes que "scandaleuse" à la victoire de 7 à 6 que remportait le club des Pions, du Dr.

Maurice Boyer, sur son équipe lundi soir dernier. "Nous n'avions que six joueurs, et il est inconcevable que nos adversaires, qui se proclament déjà champions de la Ligue, n'aient pu tout simplement nous écraser. C'est sûrement une défaite morale pour mes porte-couleurs qui ont mis tout leur coeur au jeu. Je ne puis en dire autant de mes adversaires.

Suivre à la page 15



A V I S

Province de Québec

District de Beauharnois

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

A V I S

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le Scrutin est nécessaire pour l'élection maintenant pendante pour la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, et que ce scrutin sera ouvert en conséquence LUNDI, LE 25 JANVIER 1965 de 9 heures a.m. à 6 heures p.m. et, de plus, que les personnes dûment présentées comme candidats à cette élection, et pour lesquelles seulement les votes seront admis sont:

ELECTIONS DES ECHEVINS

Quartier Salaberry

CHARTRAND, Lorenzo, percepteur de douanes et accise, 109 rue Victoria

DEGRE, Joseph, commis, 4 rue Viau

Quartier Champlain

LALONDE, Napoléon, mécanicien, 64 rue St-Charles

LEBLANC, Philippe, marchand, 52 rue May

Quartier Sainte-Cécile

BELANGER, J.-Alcédor, bourgeois, 285 rue Salaberry

LALONDE J.-R.-Gérard, surveillant de bureau, 51 rue Lanctôt

Le relevé du scrutin et la proclamation des candidats élus se feront le mardi, 26 janvier 1965, à dix heures du matin, à mon bureau à l'hôtel-de-ville.

Ce dont tous les intéressés sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

Donné sous mon seing, à Salaberry-de-Valleyfield, ce 18ième jour de janvier 1965.

L'Officier-Rapporteur,
Charles Codebecq

Province of Quebec

District of Beauharnois

City of

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that a poll is necessary for the election now pending for the city of Salaberry-de-Valleyfield, and that such poll will be in consequence opened on MONDAY, JANUARY 25th, 1965, from nine o'clock a.m., until six o'clock p.m., and further that the persons duly nominated as candidates at such election, and from whose alone votes shall be received are:

ELECTION OF ALDERMEN

Salaberry Ward

LORENZO CHARTRAND, Custom and excise tax collector, 109 Victoria Street;

JOSEPH DEGRE, Clerk, 4 Viau Street.

Champlain Ward

NAPOLEON LALONDE, mechanic, 64 St. Charles Street;

LEBLANC, PHILIPPE, merchant, 52 May Street.

Sainte Cécile Ward

BELANGER, J. ALCEDOR, retired, 285 Salaberry Street;

LALONDE, J. R. GERARD, Office supervisor, 51 Lanctot Street.

The counting of the votes and the proclamation of the candidates elected will be made on TUESDAY, JANUARY 26th, 1965, at ten o'clock a.m. at my office, at the city hall of the City of Salaberry-de-Valleyfield.

OF ALL OF WHICH all interested persons are hereby requested to take notice and govern themselves accordingly.

GIVEN UNDER MY HAND, at Salaberry-de-Valleyfield, this 18th day of January, 1965.

Charles Codebecq,
Returning Officer.

LISEZ LA GAZETTE

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi 25 janvier 1945.

Le président du comité de police et feu, M l'échevin Louis Quevillon et le chef de police, M. Rosario Lanctôt, se sont rendus aux Trois-Rivières prendre part à la réunion mensuelle de l'Association des chefs de police et feu de la province.

Une violente collision impliquant une locomotive et le train passager se produisit à la gare de St-Stanislas jeudi après-midi. Cet accident causa des blessures légères à 10 personnes.

La Clinique Mobile de la Croix-Rouge Canadienne se ren-

dra à Beauharnois jeudi prochain, le 1er février 1945, à la salle de l'Aluminium. Tous les nouveaux donneurs doivent donner leurs noms au bureau de poste à Beauharnois.

Durant l'année 1944, on a eu sous traitement, 2543 malades à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, soit en moyenne 73 malades par jour. Le nombre des interventions chirurgicales pratiquées s'élève à 845. Les 155 lits disponibles étaient presque toujours occupés.

Une campagne des Timbres de l'Épargne de Guerre de l'industrie alimentaire et des produits connexes, aura lieu du vendredi 2 février jusqu'au vendredi 9 mars prochain. L'objectif pour Valleyfield est au montant de \$4,500.00 soit 18,

000 timbres par personne.

Rosario "Kitoute" Joannette notre habile centre des Braves de Valleyfield, est encore en tête des compteurs de la ligue interprovinciale. Dans 25 parties, Joannette a enregistré 25 points.

M. Laurent Cyr sera le conférencier invité à la prochaine assemblée générale de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield lundi soir prochain le 29 janvier 1945, à 8.30 p.m. Il parlera de la musique ancienne et contemporaine. Il sera présenté par M. J.-C. Lefebvre et remercié par M. R. Varin.

officielle de la participation du gouvernement fédéral pour \$590,000 dans la construction du port de mer de Valleyfield, Son Honneur le Maire Robert Cauchon n'a pu que dire que

"c'est là un grand jour pour notre ville. C'est un jour qui passera à notre petite histoire, c'est un jour sur lequel on peut envisager un avenir industriel brillant, et c'est un grand jour dans ma vie politique". De son côté, le député fédéral Gérald Lanier disait qu'il était "l'un des hommes les plus heureux de son comté et ma réaction est pleinement justifiée par la somme de travail que nous avons mise pour obtenir ce que nous désirions".

Notre vive sympathie

Nous adressons nos condoléances les plus sincères à l'épouse de Me Pierre Brassard, avocat de Salaberry de Valleyfield, qui déplore le décès de son père, le Dr Jean R. Lazure, de la ville d'Outremont, survenu tôt mercredi, à sa résidence, à la suite d'une courte maladie. Le service funèbre sera chanté samedi à l'église St-Germain d'Outremont.

La prévention

Au cours d'incendies, un grand nombre d'enfants sont morts à cause de la panique. Quand un enfant se trouve à la noirceur et entouré d'une fumée épaisse, il peut se cacher sous un lit. Toute la famille, y compris les tout-jeunes, doivent apprendre, en cas d'incendie, à se diriger vers les sorties

et connaître la façon la plus rapide d'échapper au danger. Aussi bien que dans les institutions, la famille devrait faire des exercices en cas de feu, afin que tous sachent que faire en cas d'urgence.

Attention spéciale

La gardienne d'enfant ne doit pas administrer des remèdes, même pour un simple malaise, sans l'autorisation expresse des parents. Il ne faut pas oublier que les plus ordinaires remèdes pour adultes peuvent être dangereux pour les enfants en bas âge.

Votez lundi

Nous ne saurions trop inviter toutes les personnes qui ont droit de vote à l'élection municipale de lundi, 25 janvier, d'exercer leur privilège à cette occasion. C'est le temps où jamais d'indiquer votre choix. Votez pour qui vous voulez, mais votez!

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

Valleyfield

17 Nicholson

Valleyfield

EN FLANANT

Suite de la page 14
Je m'attendais au pire, mais pas à cela".

Assemblée annuelle

assister à leur assemblée annuelle mardi soir prochain, le 26 janvier. On procédera alors à l'élection d'un certain nombre d'officiers, tout en présentant les rapports des différents comités. Plusieurs questions importantes, dont les prochaines régates et celles de 1967, seront les sujets de commentaires des plus intéressants.

Souper mixte

Ce soir, Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque administrateur de notre diocèse, portera la parole devant les membres du Club Richelieu de Valleyfield, lors d'un souper mixte. L'événement se déroulera au Restaurant "Aux Rapides". Mgr Caza traitera de l'oecuménisme et du concile. On profitera de l'occasion pour rendre hommage à l'ex-président, Me Robert Lupien.

Dîner de gala

C'est dimanche, le 31 janvier, que l'Assemblée Colonel Salaberry des Chevaliers de Colomb du 4e Degré tiendra son souper de gala annuel. L'événement se déroulera à l'Hôtel Balmoral, et encore là Son Excellence Mgr Caza traitera de l'oecuménisme. Tous les anciens Fidèles Navigateurs de l'Assemblée recevront un hom-

mage spécial à cette occasion.

Prières communes

Toute la communauté chrétienne de Salaberry de Valleyfield est invitée à participer à une assemblée de prières communes qui aura lieu dimanche soir, à 7.30 hres précises, à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield. On récitera alors des prières, on lira des passages de la Bible et on chantera plusieurs chants liturgiques. L'an dernier, plus de 800 personnes avaient participé à une première expérience du genre.

Adoption d'enfant

Toutes les personnes qui seraient désireuses d'adopter un enfant peuvent obtenir tous les renseignements nécessaires en s'adressant au Service Social, 53, du Marché, à Valleyfield. Pensons et réfléchissons au problème des nombreux enfants sans foyer dans notre diocèse.

Emission télévisée

Le maire Robert Cauchon était un des invités à l'émission télévisée "Capital et Intérêt" mardi soir, au Canal 2 (CBFT). Le sujet de la rencontre portait sur la planification au Québec, et l'animateur de l'émission avait invité le maire Cauchon à présenter ses vues sur la question. On a voulu également savoir comment une ville comme Salaberry-de-Valleyfield s'y prend pour attirer chez elle un si grand nombre d'industries.

Un grand jour

En commentant l'annonce

312 rue Champlain

Valleyfield — 373-4040

NETTOYEURS

Beauharnois - Châteauguay

Tél. ZENith 78850

DOLLARD

TEINTURIERS

SPECIAL

De février chez DOLLARD NETTOYEURS

COMMENCANT LUNDI LE 25 JANVIER

Pour un temps limité seulement.

UN (1) HABIT — 2 morceaux 99c

UNE (1) ROBE UNIE 99c

UN (1) PANTALON 49c

UNE (1) JUPE UNIE 49c

PROFITEZ-EN AUJOURD'HUI

DOLLARD

Nettoyeurs et Teinturiers

312 rue Champlain

373-4040

Valleyfield

Pour les clients de Châteauguay et de Beauharnois, appelez

ZENith 7850 et les charges sont à nos frais.

72 Donald

Tél. 373-8622

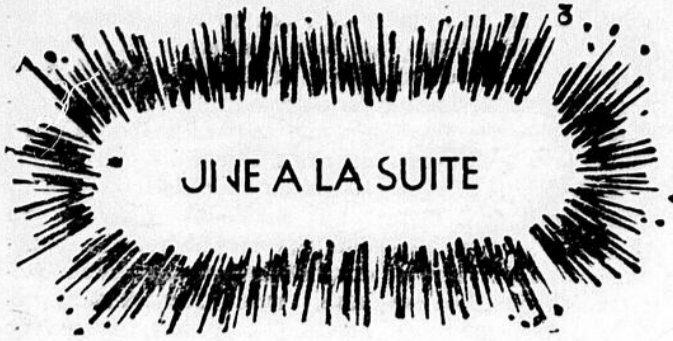
Dr. Pierre-Paul Bélanger
CHIROPATICIEN

lundi, mardi, jeudi, vendredi

1 h. à 4 h. 30 et 7 h. à 9 h.

et sur rendez-vous

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
— MONTREAL —
SALABERRY DE VALLEYFIELD



J'NE A LA SUITE

C'est ce soir, 21 janvier 1965, que la grande vedette internationale Petula Clark sera à Salaberry de Valleyfield pour y donner son récital sur la scène du Séminaire de notre localité. On sait que Petula Clark a fait dernièrement le tour de la Belle Province et que les critiques sont unanimes pour dire que le tout est un véritable succès. Petula a su capter le rythme qui règne dans la province de Québec et elle a présenté son tour de chant en conséquence. Vous pourrez l'applaudir ce soir dès 8.30 heures p.m. sur la scène de l'auditorium du Séminaire de Salaberry de Valleyfield.

Le 31 janvier prochain, un dimanche, les Loisirs-Jeunesse '65 présenteront un DANSETHON de MIDI A MINUIT à la salle Tougas et Nicholson. Les participants à ce dansethon devront déboursier la somme de \$5.00 par couple comme frais d'entrée; il est à noter cependant que ces participants seront dans la petite salle et ils auront droit à des rafraichissements, nourriture et gâteaux ainsi que des soins de garde-malade et médecin. Les prix à gagner sont formidables étant donné que le 1er couple se verra attribuer la somme de \$75.00; le deuxième couple gagnant se méritera la somme de \$50.00 et le troisième se verra remettre la somme de \$25.00. Tandis que dans la grande salle, tous les jeunes qui voudront danser paieront la somme de \$1.00 et ils auront le plaisir de voir et d'entendre 4 orchestres: les Habits Jaunes, les 4 Lotus, Paul et ses Tennagers ainsi les Bels-Tones. Il y aura certainement du plaisir pour tous les jeunes de la ville de Salaberry de Valleyfield qui se rendront à la salle Tougas et Nicholson dimanche prochain le 31 janvier 1965. **IMPORTANTE NOUVELLE;** M. Alain Marcil, président de Loisirs-Jeunesse '65 nous faisait part au début de la semaine qu'un jamboree provincial se tiendra probablement à l'arena de Valleyfield vers la fin du mois de mai. Une très bonne nouvelle pour ceux qui aiment la danse et la musique moderne.

Nos trois "chanceux" que sont Jean-Denis Girouard, Clément Soucy et Jean-Paul Dion, se la coulent douce au chaud soleil des Antilles alors qu'ils visitent Porto Rico, Trinidad, Nassau et autres villes à cachet touristique dans ce coin-là. Il est vrai cependant que nous attendons avec impatience les fameuses cartes postales que nous étions supposés recevoir dès leurs premiers pas sur le sol antillais. Bonnes vacances quand même et amusez-vous bien!

On parle de plus en plus de la joute de hockey que se disputeront les clubs Lions et Rotary au début de février. Il fut un temps où le tout n'était que rumeur et maintenant les organisateurs révéleront dans un avenir très rapproché la liste des joueurs dans chaque équipe. Ce sera vraiment une partie de plaisir pour tous les membres de ces deux clubs de service de la cité de Salaberry de Valleyfield. Et ce sera surtout un avant-goût du tournoi de curling qui se disputera encore une fois entre le club Lions et le club Rotary. Messieurs, soyez présents tout comme s'il s'agissait d'une activité de votre club respectif.

Faites-vous partie du Club Amical U.D.E.S.? Si non, vous devriez contacter Mlle Florence Miljour qui en est la secrétaire. Il y a beaucoup à apprendre de ces jeunes qui se donnent la peine de travailler pour les autres afin de doter Salaberry de Valleyfield de loisirs sains et honnêtes pour toute la jeunesse campivalancienne. Ce n'est pas un billet de \$1.00 au \$2.00 qui vous fera mourir ou même crever de faim; votre carte de membre vous servira toute l'année durant et on organise quelque chose de solide, avec des bases qui ne se sont pas montées toutes seules dans le soleil de la réalisation. Ces jeunes, ils ont travaillé et c'est vraiment un plaisir de travailler avec eux car ils savent accepter l'opinion des autres jeunes qui les entourent à la journée. L'U.D.E.S. est un mouvement qui doit être aidé et ceux qui le comprendront seront les premiers à en faire partie un jour ou l'autre. Tous ceux qui ne le savent pas, l'U.D.E.S., c'est l'Union des Etudiants des Ecoles Secondaires.

Pourquoi se plaindre de toutes sortes de choses quand nous pouvons nous orienter vers un idéal qui repose sur la simple compréhension, la seule amitié franche qui peut exister entre des gens qui savent prendre leurs responsabilités. On dira peut-être que l'enjeu est assez élevé, mais la récompense en vaut sûrement la chandelle. Une simple constatation ne peut se faire s'il n'y a qu'un seul groupe qui veut se donner la peine de comprendre l'autre groupe en question. Il faut y penser et la réalisation ne se fera que si les différents groupes s'unissent et se donnent la main pour avoir par la suite une plus grande force de frappe devant un monde qui ne demande que des preuves et une réalisation concrète de ces différents projets. La parole et le dialogue seront les seules choses qui pourront faire balancer les esprits qui sont demeurés étroits!

Même si je suis en retard, il me fait plaisir de souhaiter un joyeux anniversaire à Lynda Fournier, une compagne de travail, qui célébrait son anniversaire samedi le 16 janvier. L'intention est toujours là même si le retard ne fait pas encore une semaine. Bonne fête.

Je vous souhaite une bonne fin de semaine et soyez très prudents si vous voyagez sur les routes de la Belle Province. Et vous, citoyens de Salaberry de Valleyfield, n'oubliez d'aller voter lundi 25 janvier pour les élections à l'échevinage. Votez pour qui vous voudrez, mais VOTEZ.

... Là-dessus, à la semaine prochaine et gardez votre sourire; ce petit air optimiste vous va très bien.

SERGE RHEAUME

SEMAINE DU HOC

DU 23

CETTE SEMAINE EST DEDIEE

Au hockey... LE SPORT NATIONAL DU CAN
pour promouvoir les ligues mineures e
courager la participation, la CAHA es
développer de meilleurs et plus nomb
joueurs de hockey pour devenir men
des équipes représentatives du Cana
aux autres échelons supérieurs du ho

A l'organisation provinciale de hockey.

Dont les efforts, temps, argent et les
nisations rendent possible pour plu
171,000 jeunes Canadiens, le plaisir s
glace.

POUR GARDER UN GARCON

Ces annonceurs désirent développ

Nouveau
Nettoyeur Latulipe

SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurés
à la société des Artisans, c'est
placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

CH
SPECI
Vente
NOU
R
31, Aca

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building
Materials
373-4721

Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations
d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Inst
JAN
323, V
Electro

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Maiso
S.C
E. Bou
56 Gur

"L'homme bien mis
s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

INSTA
V
MIRO
VITRE
He
196 Cl

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

Les m
DE

I
GER
VALLEY
C

Le 31ème Carnaval de Beauharnois

Du 20 au 28 février - M. Paul Francoeur, Président - - Quatre Duchesses en lice - - Nomination du Comité

La Cité de Beauharnois tiendra son troisième Carnaval annuel du 20 au 28 février prochain. La date choisie a été approuvée par les responsables de différentes associations, réunis en assemblée spéciale, mardi soir dernier, le 12 janvier, au Centre des Loisirs.

Le Président

M. Paul Francoeur, citoyen avantageusement connu de notre localité, a bien voulu accepter la présidence du Comité du Carnaval. Avec un tel président, la population toute entière est assurée de la réussite de ces réjouissances populaires et nul doute que le Carnaval connaîtra cette année un essor prodigieux, fruit d'une participation communautaire générale.

Les Duchesses

Une innovation a également été présentée au domaine des duchesses. En effet, nous comptons sur le concours de quatre fort charmantes duchesses au lieu de trois comme par le passé. La tâche du Comité de Sélection a été extrêmement difficile quand on sait que Beauharnois compte parmi les villes de la Belle Province où se trouvent les plus jolies filles. Le choix du comité s'est finalement porté sur les quatre élues suivantes: Mlle Jocelyne Frappier, duchesse de la Population Etudiante, Mlle Michèle Laberge, duchesse du Commerce, Mlle Lise Leduc, duchesse de l'Industrie et Mlle Stella Proulx, duchesse des Loisirs.

Tirage

La contribution des duchesses à notre Carnaval s'avèrera fort importante, car non seulement leur présence rehaussera

l'éclat de chacune de nos activités, mais encore ce seront elles qui auront la responsabilité de nous fournir le nerf de la guerre c'est-à-dire la finance si nécessaire à la réussite de ce Carnaval. Comme les années précédentes, nos duchesses offriront en vente à la population des billets de tirage qui d'une part permettront aux gagnants de se mériter des prix en argent fort alléchants et d'autre part permettront à chacune des duchesses d'accumuler des chances pour le couronnement de l'une d'entre elles au titre de Reine du Carnaval. Inutile d'inciter ici la population à réserver un accueil des plus sympathiques à nos duchesses car la courtoisie et la prodigalité de nos concitoyens sont un fait connu de tous et le charme naturel de nos duchesses suffira à lui seul à faire délier les cordons de toutes les bourses.

Nomination du Comité

Le Comité responsable de la bonne marche du Carnaval a été sélectionné parmi plusieurs représentants de différents groupements de notre localité. En tête de liste figure le nom de M. Paul Francoeur, qui agira à titre de président, puis viennent les noms de M. Bruno Charrette, trésorier, Mlle Pierrette Chouinard, Dr Jean-Claude Emard, M. Rodolphe Mathieu, M. Michel Quevillon, M. Claude Bourdon, M. François Renaud, M. Marcel P. Roy, publiciste, M. Claude Gendron, Mlle Mirriam Lamarre.

Programmation variée

Cette année plus que jamais la population entière sera for-

tement invitée à participer activement à toutes les activités. En vue de ce faire le Comité a choisi un programme d'activités fort varié, susceptible d'intéresser toutes les classes et tous les âges de la population. Qu'il nous soit permis d'insister que le Carnaval 1965 sera l'affaire de tout Beauharnois et non pas d'un groupe restreint. A cet effet que chacun réserve la semaine du 20 au 28 février pour les activités du Carnaval, de NOTRE CARNAVAL.

Marcel P. Roy
Pub.

La Commission des relations de travail a rendu un total de 3,178 décisions en 63-64

Dans un rapport pour l'exercice financier 1963-1964, la Commission des relations de travail soumet à M. Carrier Fortin, ministre du Travail, un résumé de ses activités. On constate que la Commission a tenu 660 séances, dont 270 pour fins administratives, et 390 séances d'audition concernant 800 causes. Ces chiffres n'incluent pas les séances de délibéré consécutives à des auditions, non plus que les séances consacrées à l'étude des différents cas avant la décision finale.

Cet organisme a rendu 3,178 décisions relativement à l'ensemble de tous les cas qui ont été soumis. Elle a délivré à des associations ouvrières 727 nouveaux certificats d'accréditation couvrant 18,866 salariés; elle a rejeté 148 requêtes d'accréditation; elle a annulé 135 certificats d'accréditation; a amendé 234 certificats d'accréditation antérieurement délivrés;

accordé 54 requêtes en autorisation de poursuivre. Le service d'inspection a effectué 1,406 enquêtes diverses.

Au chapitre des conventions collectives, la Commission a reçu pour dépôt, conformément à la loi, 1,802 exemplaires ou copies certifiées de conventions couvrant 169,192 employés, soit 1,676 conventions nouvelles couvrant 136,957 employés et 136 conventions renouvelées et amendées régissant 32,235 employés.

Au 31 mars 1964, le service avait en dépôt 2,656 conventions de travail en vigueur, lesquelles régissaient les conditions de travail et les salaires de 308,836 salariés.

Ce rapport indique également que la Commission a examiné 1,794 conventions pour fins de statistiques en ce qui a trait aux congés statutaires, semaines de vacances payées, la retenue syndicale et le régime syndicale.

**Le journal
qui est
présent**

SALLY

VENTE

DES VENTES DE JANVIER

- CULOTTES "brief" 44c 2 pour 80c
- BAS 54c 2 pour \$1.00
- BOURSES \$2.97 et plus
- Robes de chambre en piqué \$7.97
- CAR COAT \$12.97
- BLOUSES \$1.97
- SKI JACKET \$5.97

DES CENTAINES D'AUTRES SPECIAUX
VENEZ ET EPARGNEZ



Mme NOELLA BLAIS, gérante

215, rue VICTORIA

VALLEYFIELD

**Il vous reste
seulement 38 jours
pour réduire vos
impôts de 1964!**

Si vous agissez dès maintenant Investors peut encore vous aider à faire des économies sur vos dollars d'impôt de 1964. Comment? Au moyen d'un plan enregistré d'épargne-retraite. Un coup d'oeil à votre formule d'impôt de 1964 vous démontrera que les paiements autorisés peuvent être déduits de votre revenu global. Vous économisez des dollars d'impôts dès maintenant tout en les faisant se multiplier en vue d'un revenu intéressant lors de la retraite. Même si vous contribuez à une caisse-retraite collective, il se peut fort bien que vous puissiez bénéficier de cette déduction supplémentaire d'impôt. Pour avoir droit aux déductions d'impôt de 1964, les paiements doivent être faits avant le 1er mars 1965. Renseignez-vous dès maintenant. Remplissez le coupon-réponse et mettez-le à la poste aujourd'hui même.

CLAUDE LEDUC
186, St-Charles
Valleyfield, 373-0310

Investors
SYNDICATE LIMITED

Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer des renseignements supplémentaires

Nom _____
Adresse _____
Localité _____ Tél. _____

N-1



POURQUOI FA BEAUCOUP DE TRAVAUX P



Vos appartements ont besoin d'une tapisserie neuve?



Vos meubles ont besoin d'être rénovés?



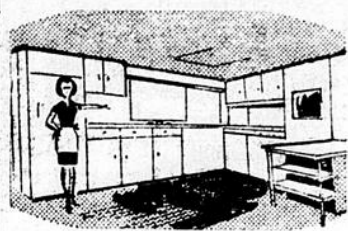
Votre chambre de bain a besoin d'être modernisée?



Votre tuyauterie a besoin d'être renouvelée?



Vos appartements ont besoin de peinture?



Pour vos problèmes de peinture, de papier-tenture, insistez pour:

CROWN DIAMOND

VOYEZ NOTRE SALLE D'ECHANTILLON et NOTRE IMPOSANT CHOIX DE VENEER PREFINI.



A. Miron & Frère Inc.

Bois-Matériaux de construction



135, Du Marché

Valleyfield

Tél. 373-8015

VOTRE AUTOMOBILE A BESOIN DE REPARATION

CONFIEZ-LA A NOS EXPERTS

ILS VOUS LA RENDRONT COMME NEUVE

- Alignement des roues
- Peinture
- Mise au point du moteur
- Débossage
- Transmission automatique
- Graissage

Vous pouvez vous fier aux experts de

Z. PERRON AUTOMOBILE Ltee

24, Du Marché

Valleyfield

Tél. 373-4540



J. O. CLERMONT Ltee

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

FERRONNERIE — PEINTURE PITTSBURG

PORTES ET CHASSIS D'ALUMINIUM ET D'ACIER

39 rue Napoléon

VALLEYFIELD

Tél. 373-2860



DANDURAND & FRERE

REMI HALLE, Prop.

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
PEINTURES SHERWIN-WILLIAMS

FERRONNERIE COMPLETE

PORTES MODERNES

178, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Tél. 373-4721

IL FAUT DIMINR LE

L'un des avantages de la cruction peut se procurer assez rapidat .es nerie dont on a besoin. Il donc i routes et de les maintenir en état minement de ces matériaux peut néce saire à l'ntreposage à qu'aut tout prix prévoir cet entrege sur construction et l'entretien dans rou but de faciliter le passage (voiture matériel de lutte contre l'inee, ainsi rapide et économique, de riaux c par le feu.

Il faudra aussi prévoir dñne he conduites d'eau, des égoutes câble autres services municipaux bavant la construction afin d'éviter retard vais temps ou le creusage danchees S'il y a lieu d'installer des ég pour l d: pluie, il faudra assécher lerain av

Le moment où l'on creusemplace est le meilleur pour l'installa des f sol est recouvert de neige, coussai empêcher la pénétration du et fac t.rrassement par temps froid est po fosses septiques en hiver.

Les lits d'évacuation doivent être r de paille ou de neige afin d'écher l de geler ou de changer de pon. Les cules ne devront pas passer la zone neige non tassée réduit la péntion d de grands froids avant les tes de faudra couvrir la zone d'évaion d' de raille et laisser cette pa'encore après la mise en service de lase sept

On y gagnera à procéder atacé du tage, au creusage, au bornat à l' avant la congélation du sol avant le neige.

Les travaux sus-mentionrconcer d'une construction d'hiver. st plus prendre avant la congélation sol ou chutes de neige. Cela ne veus dire de les réali er en hiver. Ils vent l' cilement.

N'ATTENDEZ PAS AU PRINTEMPS... Des travailleurs spécialisés nt

FAITS MAINTENANT?

PEUVENT ETRE FAITS L'HIVER

CONTRE LE CHOMAGE

La construction en hiver est que l'on utilise les matériaux et la machinerie en état afin d'assurer l'achèvement peut ainsi réduire l'espace et qu'autrement, il faudrait à l'extérieur sur le terrain même. Les routes à également pour les voitures de pompiers et du service, ainsi que la mise à l'abri des matériaux combustibles menacés.

Il est donc important d'avoir des matériaux en état afin d'assurer l'achèvement peut ainsi réduire l'espace et qu'autrement, il faudrait à l'extérieur sur le terrain même. Les routes à également pour les voitures de pompiers et du service, ainsi que la mise à l'abri des matériaux combustibles menacés.

Il est donc important d'avoir des matériaux en état afin d'assurer l'achèvement peut ainsi réduire l'espace et qu'autrement, il faudrait à l'extérieur sur le terrain même. Les routes à également pour les voitures de pompiers et du service, ainsi que la mise à l'abri des matériaux combustibles menacés.

Il est donc important d'avoir des matériaux en état afin d'assurer l'achèvement peut ainsi réduire l'espace et qu'autrement, il faudrait à l'extérieur sur le terrain même. Les routes à également pour les voitures de pompiers et du service, ainsi que la mise à l'abri des matériaux combustibles menacés.

Il est donc important d'avoir des matériaux en état afin d'assurer l'achèvement peut ainsi réduire l'espace et qu'autrement, il faudrait à l'extérieur sur le terrain même. Les routes à également pour les voitures de pompiers et du service, ainsi que la mise à l'abri des matériaux combustibles menacés.

Il est donc important d'avoir des matériaux en état afin d'assurer l'achèvement peut ainsi réduire l'espace et qu'autrement, il faudrait à l'extérieur sur le terrain même. Les routes à également pour les voitures de pompiers et du service, ainsi que la mise à l'abri des matériaux combustibles menacés.

J. S. GOSSELIN LTEE

Bois — Matériaux de construction — Portes Space-Master

PORTES MODERNFOLD — FERRONNERIE

Peintures Martin-Senour

Nous avons un grand choix de matériaux pour finition intérieure

118 rue Ellen

Valleyfield

Tél. 373-1107



Vos bâtiments ont besoin de peinture?



EXIGEZ TOUJOURS LA PEINTURE

C-I-L

VOYEZ

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

De la maison CHARLES CADIEUX & FILS INC. 213, Victoria 373-2220



Confort à votre propriété?



Vos meubles ont besoin d'être réparés?



Soumission

gratuite

sur

demande

C'EST LE TEMPS DE VENIR CHOISIR VOTRE FENETRE Panoramique VISCOUNT

- Installation facile
 - Cadre en bois rouge de la Californie
 - Sillage d'une seule pièce à l'épreuve de la rouille
- Une visite à nos bureaux vous convaincra de la grande utilité de nos fenêtres VISCOUNT

VOYEZ LE SEUL FABRICANT DANS LA REGION Spécialiste de fenêtres de qualité à des prix défiant toute compétition



86 RUE BISSONNETTE VALLEYFIELD Tél. 373-2955



Votre auto a besoin d'être peinte à neuf?



ALBERT MARCIL INC.

CONTRACTEUR GENERAL — TRANSPORT DE BATISSES

491, Victoria

VALLEYFIELD

Tél. 373-7202



Vous avez des problèmes d'éclairage?

nt présentement sans emploi et leurs services sont à votre disposition

Harding Carpets Ltd. annonce la nomination de M. François Cleyn comme administrateur

Le président de la compagnie Harding Carpets Ltd., M. C. Malim Harding, vient d'annoncer aujourd'hui la nomination de M. François E. Cleyn, industriel bien connu dans les milieux du textile au Québec, au poste d'administrateur de la compagnie.

Président de la compagnie Cleyn & Tinker, Ltd., importante filature de laine peignée, M. Cleyn est un résident d'Huntingdon. Il est également président de la compagnie Model Dye Works (Canada) Limited et vice-président des Textiles Leach Limitee.

Monsieur Harding a annoncé en même temps que les titres de sa compagnie seront prochainement inscrits à la Bourse des valeurs mobilières de Montréal (Montreal Stock Exchange) en plus d'être déjà inscrits à la Bourse de Toronto. Compagnie entièrement canadienne, la Harding Carpets Ltd., est depuis 1958, affiliée à la Delorimier Distributors Inc. dont le président, M. Guy Godbout, a largement contribué à promouvoir les ventes de la compagnie Harding Carpets, dans la province de Québec.

"La nomination de M. Cleyn au conseil d'administration de Harding Carpets apportera à la compagnie la vaste expérience d'un homme particulièrement versé dans les problèmes de l'industrie du textile canadien, soulignait M. Harding. Sa compétence contribuera à renforcer notre connaissance des besoins du marché québécois."

La compagnie Harding Carpets emploie depuis longtemps un personnel essentiellement canadien-français à Montréal. Il y a quelque temps, elle réunissait à ses moulins de Brantford et Guelph, plus de 100 distributeurs et vendeurs québécois pour des discussions bilingues et l'étude de rapports.

Commentant le dernier rapport financier annuel qui accuse un nouveau record de ventes ainsi qu'une importante expansion du volume d'affaires, Monsieur Harding précise que les dépenses administratives sont prévues pour une somme de \$1,250,000 en 1965. Il prédit d'autre part, une nouvelle année record en raison de la de-

Cordiale invitation à Bellerive

Réservez votre soirée du 28 janvier, pour le bingo organisé au profit des oeuvres du Cercle Missionnaire Notre-Dame de Bellerive.

De magnifiques prix sont réservés aux heureux gagnants et plusieurs prix de présence seront tirés au sort parmi l'assistance.

Bienvenue donc aux amis des missions, qu'ils soient de Valleyfield, de Beauharnois ou d'ailleurs. Nous les attendons tous, au sous-sol de l'église de Bellerive, le 28 janvier, à 8 heures.

LISEZ LA GAZETTE



M. FRANCOIS CLEYN

mande croissante du client pour des tapis de qualité supérieure. "Nos nouvelles méthodes de production nous permettront de répondre adéquatement à la clientèle au cours de cette année, sans revivre les surcroît de travail expérimenté en 1964, alors que le total des ventes atteignait un chiffre sans précédent," ajoutait M. Harding.

LEBLANC, Albert

o.a., U.I

BkASSARD, Pierre

b.a., U.I

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BASSARD

4e. Field Tél. 373-4404
50, Jacques-Cartier

POUR VOS...

- Invitations
 - Faire-parts
 - Entêtes de lettre
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

La Gazette de Valleyfield

Tél. 373-7272

Le candidat Joseph Degré se demande si l'Hôtel-de-Ville appartient à un groupe

Discours du candidat du quartier Sal.

Chers amis,
On pourra peut-être sembler surpris de mon retour en politique municipale.

J'ai finalement cédé à la pression exercée sur moi par des centaines d'amis qui désiraient ce retour.

Je peux aujourd'hui offrir à mes électeurs et électrices une expérience de trois ans à l'Hôtel-de-Ville et aussi trois autres années d'observation. Ces trois dernières années

m'ont été profitables et j'ai pu étudier à mon aise, sans contrainte, les meilleurs moyens de venir en aide aux électeurs de mon quartier et à toute la population de Salaberry de Valleyfield.

On aurait voulu des élections par acclamation à tout prix et tout a été déployé pour réussir ce tour de force.

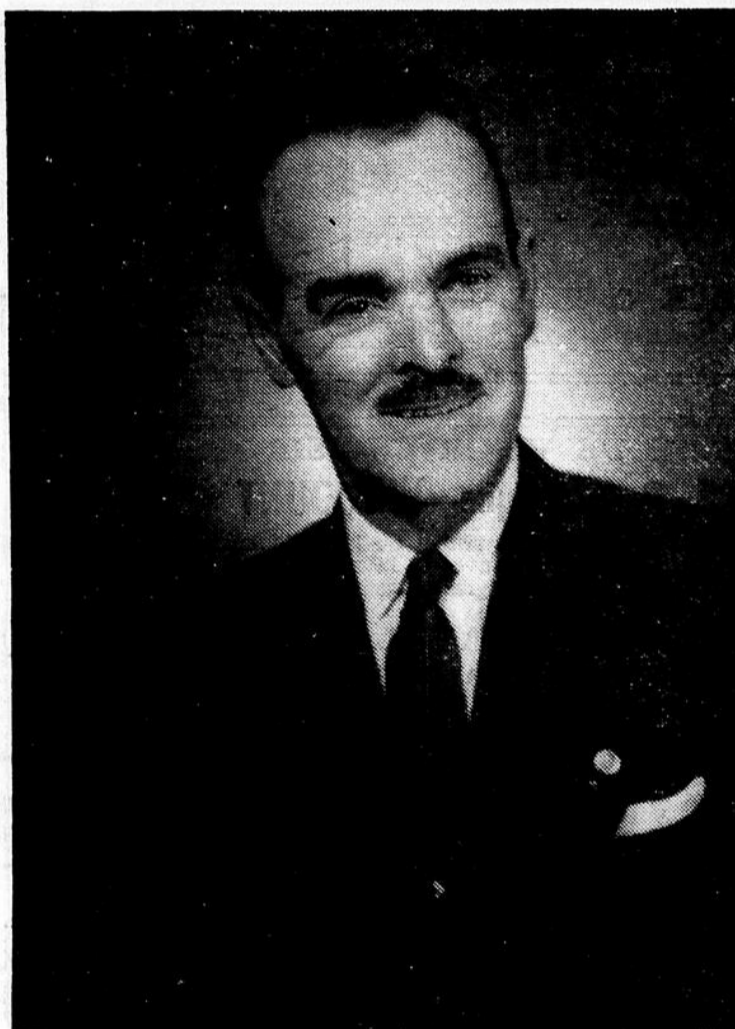
L'HOTEL DE VILLE DEVENDRAIT-ELLE LA DEMEUR (Suite à la page 24)

RESERVEZ
LA SEMAINE DU 3 AU 8 MAI
Festival de Musique de la Vallée de Chateauguay

On peut obtenir des formules de participation de Mme Wilburn Anderson, Howick.

Les entrées ferment le 1er février 1965 (Voir l'article pour changement dans l'éligibilité)

ELECTEURS et ELECTRICIENS DU QUARTIER SALABERRY



LUNDI PROCHAIN

VOTEZ

JOSEPH DEGRE

Ce que j'ai fait durant mon terme de 3 ans comme échevin du quartier Salaberry, à l'hôtel-de-ville de Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

ECONOMIE DE \$52,000.00.

A la suite de longues entrevues avec les représentants de la compagnie d'électricité Shawinigan, j'ai obtenu un contrat spécial de 5 ans à tarif moindre que celui demandé permettant ainsi à la cité d'économiser une somme de \$52,000.00 sur la facture pour éclairage des rues et autres.

ECLAIRAGE.

Seule la rue Victoria était éclairée au mercure à mon entrée à l'hôtel-de-ville. A la fin de mon terme toutes les rues et le parc Salaberry étaient dotés de ce nouveau système économique. Je suis pour quelque chose à cette amélioration.

OU EST LE \$5,000.00?

J'ai obtenu un montant de \$5,000.00 pour la construction d'un kiosque au parc Salaberry. Ce montant fut voté mais jamais dépensé pour le kiosque que nous attendons encore. Cela entraine dans le programme des travaux d'hiver du temps. J'avais aussi demandé que des tables à pique-nique soient placées dans le parc précité.

TRAVAIL ARDU.

Durant mon mandat j'ai soustrait à mon travail régulier au Progrès de Valleyfield, 650 heures de travail, en plus d'avoir travaillé tous les samedis, les soirs et les dimanches. Simultanément, j'ai eu la présidence de 4 comités: hôtel-de-ville, bibliothèque, marché et bien-être social.

Témoignage de mon adversaire après m'avoir battu de justesse il y a trois ans: "Il ne me reste qu'à balayer, Joseph Degré a tout fait".

PAVAGE ET RUES.

Sous mon mandat les nombreuses rues de mon quartier qui n'étaient pas pavées le furent. Aussi élargissement de 8 pieds de la rue Victoria, des limites est de la ville au bassin. Cette amélioration n'a rien coûté à la ville.

MARCHE AGRICOLE.

Le marché agricole qui était déficitaire avant mon mandat est devenu une source de revenu pour la cité.

LOISIRS.

Installation d'allées de quilles au sous-sol de l'église du Saint-Esprit, etc.

UN VOTE POUR JOSEPH DEGRE EST UN VOTE POUR L'AVANCEMENT DE VOTRE QUARTIER ET DE VOTRE CITE

KEY MINEUR AU CANADA

AU 30 JANVIER '65

Aux garçons... qui ont du plaisir à jouer au hockey, qui peuvent devenir de meilleurs citoyens en participant à une récréation bien surveillée.

UNE ORGANISATION DE

L'ASSOCIATION CANADIENNE

DE

HOCKEY AMATEUR

Aux hommes et femmes... qui gèrent, entraînent, conduisent, surveillent les ligues et en général rendent possible aux garçons l'accès au plaisir sur la glace. qui incitent les garçons à être de meilleurs citoyens en leur inculquant les notions fondamentales de bon sportif aussi bien que de joueur de hockey.

AVANT D'ÊTRE BOUILLANTE - PLACEZ - LE SUR LA GLACE

l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

L'endroit
où l'on mange bien
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

Z B O B
DE JANVIER ET
FEVRIER
matins \$1.00 et plus
renons l'échange
DOIN, Prop.
mie 371-0317

• Plantes
• Morceaux
funéraires
• Vases
• Potiches
TEL: 371-1818
18 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, QUE.

Topaze Fleuriste
GUY BRODEUR, Prop. ... ENGG.

J.-O. POIRIER
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

Centre de Beauté
E TESSIER
Sonia 373-2846
Esthéticienne
Visagiste

CHARLES CADIEUX
& FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.

Construite avec
l'édifice de la
Hypothèque
Er Const. Enrg.
am - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

56, Ste-Cécile 373-6510

LOCATION ET VENTE
DES D'AUTOS
ET VITRES DE
Tous GENRES
VALLEYFIELD
Martin, Prop.
Chemin Larocque
373-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A MIRON & FRERE
INC.
135, DU MARCHE 373-8015

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Magasins d'aliments
METRO
VALLEYFIELD

Vêtements
de qualité
Jean-François
197, Victoria

CHAUSSURES
REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin du Marché et
Nicholson
373-9801

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

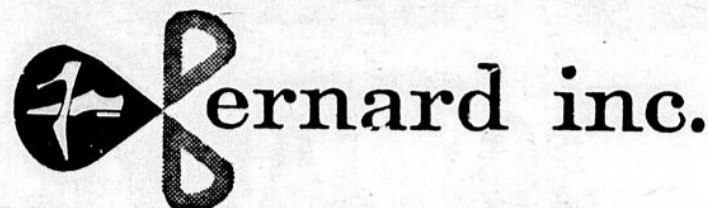
Librairies
D BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
DUHARNOIS
TEAUGUAY

Pharmacie Gendron
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

La VENTE que vous attendiez chez SE CONTINUE



DES PRIX DEFIANT TOUTE COMPETITION

VENEZ A BONNE HEURE
AU CENTRE D'AJUSTEMENT



41 Du Marché, Valleyfield, Qué., 373-9721

PROFITEZ-EN POUR
REALISER DE GRANDES
ECONOMIES

Le maire Robert Cauchon demande aux électeurs de garder intacte son équipe municipale aux élections de lundi

Il s'en prend violemment à une "clique" qui veut semer la discorde au sein du Conseil

Son Honneur le maire Robert Cauchon a démontré qu'il tenait à garder ses échevins car ils forment tous ensemble une équipe formidable où l'unité règne quand de graves décisions sont à prendre. Les quelque 700 personnes qui ont assisté à la mise en nomination ainsi qu'aux discours des échevins lundi ont pu s'apercevoir de cette franche amitié et celui qui n'a pas voulu comprendre ne comprendra jamais.

Son Honneur le maire a débuté en faisant allusion à l'administration municipale: "Tous ceux qui veulent se présenter déclarent: "Nous voulons donner une bonne administration afin de corriger la précédente". Qu'est-ce que c'est? Voir aux intérêts de la ville ou aux intérêts de tous ou donner à chacun la part qui lui revient! Cela comporte certainement des désavantages et pour cause; on se crée des adversaires en plantant sur les pieds de certains afin de sauvegarder l'intérêt général".

Le maire Cauchon a orienté son discours sur trois points: son administration, son équipe d'échevins et la "clique" qui veut détruire cette équipe. Point par point, il est venu à l'entreprendre dans son premier sujet:

"Si, pour mener à bien mon administration, on me donnait une commission, vous pouvez être assurés que je retournerais chez moi au plus vite. Mais il se passe des choses étranges et qui demeurent incompréhensibles: quand je suis à la tête de la cité de Salaberry de Valleyfield, les industries de toutes sortes viennent; et quand je n'y suis pas, la tranquillité règne dans le domaine industriel campivalencien".

"Quand j'étais président de l'Union des Municipalités, je me suis dévoué pour ma ville, pour vous tous ici présents et non pour moi comme beaucoup pensent le croire. J'ai porté le nom de Salaberry de Valleyfield très haut à travers le Canada entier et jusqu'à Victoria".

"Quand je parle administration, je parle de finances, de travaux et d'industries. Pourquoi vous plaindre quand les égouts et l'eau sont rendus dans tous les territoires annexés; il y a de l'asphalte partout, sauf où le tassement n'est pas encore fait; nous en viendrons à une modernisation de notre aqueduc: c'est un projet à l'étude; nous avons de la machinerie de déneigement qui travaille la nuit et ne dérange personne le jour; nous avons 50%

de nouvelles lampes à mercure; on parle de loisirs: 5 patinoires avec des bandes de 4 pieds dans tous les quartiers de la cité; nous avons dépensé au-delà de \$30,000 pour la bibliothèque municipale et nous avons en plus la plage municipale. Et on vient dire qu'on veut donner une bonne administration à la cité de Salaberry de Valleyfield.

"Mon équipe municipale m'apporte beaucoup de support et je n'ai pas peur de le dire, je viens ici pour les supporter à mon tour comme ils ont su le faire quand je leur ai parlé de l'achat de la Merck; ils m'ont toujours épaulé par la suite quand il s'est agi de vendre à la McArthur Chemicals. Il ne faut pas oublier que la vente s'est faite 48 heures après l'achat. Puis on se retourne de côté et on vend à la Goodyear pour \$200,000. On vient nous dire qu'on ne mérite pas d'acclamation. Cette équipe formidable est habituée de coopérer et il s'est formé une amitié entre les échevins, je dirais même une unité franche qui les relie, et tous ensemble, ils me donnent le coup de pouce nécessaire quand il le faut.

"Et j'insiste sur la discrétion; vous n'entendez jamais parler d'une industrie prochaine pendant les pourparlers; quand la chose est faite, il nous fait plaisir de vous le dire à vous d'abord et aux autres villes par la suite. S'il n'y avait pas de discrétion, des dizaines de ville se mettraient ensemble et essaieraient de prendre nos industries. Et les résultats sont tels qu'ils m'invitent à continuer dans la même ligne de conduite. Pourquoi alors détruire une équipe qui se donne la main et qui sait prendre ses responsabilités? S'il fallait changer d'administration à l'heure actuelle, vous y perdriez beaucoup car nous avons d'autre chose en vue: les industries convergent chez-nous. Et si vous en venez à la conclusion que l'administration et l'équipe sont bonnes, pourquoi ne pas les garder pour le plus grand bien de tous".

"On a bien vu qu'il y aurait des élections. Notre jeune député visitait le quartier nord: M. Raymond Hanna, Valérien Leblanc, la Voirie Provinciale et enfin notre Jos Degré qui a signé un engagement solennel envers Gérard Cadieux.

Notes Sociales

NAISSANCE: — Félicitations à M. et Mme Claude Lacombe, née Denise Dicaire, à l'occasion de la naissance d'une fille, née à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Le bébé a été baptisé sous les noms de Marie, Claire, Lynda, Parrain et marraine, M. et Mme Roger Dicaire, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Lise Carpentier, tante de l'enfant.

Heureuse fête à Nicole Dupont dont l'anniversaire de naissance eut lieu le 17 janvier. De la part de ses frères et soeurs.

Meilleurs souhaits de fête à Mme Raymond Lepage qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa famille.

Joyeuse fête à Nicole Mathieu à l'occasion de son anniversaire le 19 janvier. De la part de ses amies Diane et Lucie.

Félicitations à M. et Mme Roland Godin (née Simone Ménard de Bellerive à l'occasion de la naissance d'un petit frère à François et Charles le 16 janvier dernier. Egalement bonne fête à Mme Godin qui célébrera le 18 janvier son anniversaire de naissance.

"Vous devriez avoir honte après avoir signé une telle chose. J'aime mieux être dans mes culottes que dans les vôtres. Comment peut-on jurer fidélité et honnêteté à son serment d'office en s'associant avec une clique?"

"Cadieux pense-t-il qu'il y a des commissions dans l'émission des licences? Pense-t-il qu'il y a des commissions dans le transfert des licences. Ici à l'hôtel de ville, cela ne vous coûte absolument rien. L'heure est grave et votre vote est des plus importants.

"Ce n'est qu'une clique menée par Cadieux uniquement pour nuire aux intérêts du peuple. Ce n'est pas une conduite digne pour un député que d'exiger une espèce d'esclave de ce genre!"

"Je veux aller de l'avant; tâchez de m'encourager. J'en appelle à tous: je vous demande un vote d'encouragement pour aller de l'avant pour le plus grand bien de toute la population de Salaberry de Valleyfield".

Heureux anniversaire à Micheline et Andrée Joubarne de St-Jérôme dont les anniversaires sont les 20 et 21 janvier. De la part de leurs cousines Monique et Nicole de Valleyfield. François et Nicole désirent offrir leurs vœux de bonne fête à leur filleul Vincent Leduc, qui célèbre le 21 janvier son anniversaire de naissance.

Prompt rétablissement à Mlle Marie-Ange Leboeuf qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Ses amies lui souhaitent de se remettre rapidement sur pieds.

Mlle Jeanne d'Arc Sauvé de Montréal a passé la fin de semaine dernière chez ses parents et amis de Valleyfield.

Prompt rétablissement à Mme Bray de Bellerive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à la suite d'une intervention chirurgicale. De la part de ses enfants et petits-enfants.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mme René Meloche de la paroisse St-Pie X dont l'anniversaire de naissance est le 21 janvier. De la part de sa soeur et beau-frère M. et Mme Romuald Bougie ainsi que de sa filleule Louise. M. René Meloche et ses enfants se joignent à eux pour lui offrir leurs meilleurs souhaits d'heureuse fête.

Bons souhaits de fête à Mme Armel Lalonde dont l'anniversaire de naissance est le 22 janvier. De la part de son amie, Mme Domina Leboeuf.

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692

VALLEYFIELD

DR ALBERT J. BELLAVANCE

Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

"L'homme bien mis
s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

"C'est le devoir de tout citoyen de s'intéresser à la chose municipale"

Discours de M. J. R. Gérard Lalonde

Monsieur le Président de l'Assemblée, Monsieur le Maire, Messieurs les échevins, Mesdames, messieurs,

Mes premiers mots seront pour vous dire toute la fierté que j'éprouve à me présenter devant vous aujourd'hui pour venir vous faire part dans quel esprit j'ambitionne la représentation du quartier Ste-Cécile au sein de l'administration municipale.

Le quartier Ste-Cécile à mon avis c'est le quartier-clé dans l'avenir de Salaberry de Valleyfield, et ceci pour plusieurs raisons, notamment dû au fait qu'il est le plus grand en étendue et que le développement industriel et domiciliaire est appelé à y prendre des proportions considérables. Il touche maintenant à la voie maritime du St-Laurent, et l'annonce officielle de la construction prochaine d'un port dans ses limites font que le quartier Ste-Cécile est appelé à un avenir des plus brillants.

Pour toutes ces raisons, le Quartier Ste-Cécile a besoin d'être représenté à l'Hôtel de Ville par un échevin à l'esprit ouvert, avec une approche positive, homme renseigné et avisé qui puisse regarder les choses en face de manière à ce que le développement du quartier s'effectue à l'avantage de tous.

Ici je voudrais faire allusion à la causerie qu'à prononcée Monsieur le maire lors des sessions d'étude de l'union des municipalités du Québec, tenues à Victoria C. Brit. la fin de l'automne dernier. Monsieur le maire dans un exposé intitulé "municipalité, qui es-tu?", a parlé de la complexité de l'administration municipale actuelle, dans le sens qu'elle requière de plus en plus des hommes renseignés à tous les points de vue. Monsieur le maire disait dans cette causerie qu'une élection municipale ne devrait plus être un concours de popularité.

Ici j'aimerais vous faire part de mes projets concernant le quartier Ste-Cécile et l'administration municipale en général. Tout d'abord, je ne me suis pas improvisé candidat de ma propre fantaisie car ce n'est qu'à la suite de représentations nombreuses de la part de contribuables de toutes les parties du quartier que j'ai accepté de poser ma candidature. Je crois que c'est le devoir de tout citoyen de s'intéresser à la chose municipale, même si parfois cela comporte certains risques.

Ici, je veux vous dire bien clairement que je ne crois pas que ce soit être contre l'administration municipale dans son ensemble que de contester un siège à l'échevinage; c'est simplement être contre la représentation actuelle au sein de l'administration, en ce qui concerne particulièrement le quartier Ste-Cécile.

Vous savez, de nos jours ce n'est pas suffisant de dire aux contribuables en temps d'élections municipales, pour être bien administrés, votez pour un TEL. L'échevin doit être un homme qui se tient debout avec une vue d'ensemble des principaux problèmes qui confrontent la Cité, et ça ça diffère de beaucoup de la politique de bouts de trottoirs.

Je profite de cette occasion

qui m'est offerte pour vous donner mon opinion également concernant certains projets qui

à mon avis devraient être hâtés dans le quartier St-Cécile.

La route de ceinture devant relier le pont du Chemin Larocque à la jetée Victoria est un projet qui doit être hâté afin de décongestionner la circulation principalement la circulation lourde sur le chemin Larocque. Depuis que les gros camions remorques transportent la calcine de zinc en provenance des usines Nichols Chemical

à destination de l'usine Canadian Electrolytic Zinc, ça contribue à gêner considérablement le trafic principalement de Salaberry à la sortie de la ville. — Je crois que nous sommes chanceux de ne pas développer plus d'accidents dans ce secteur, lorsqu'on considère que cette partie du chemin Larocque date du temps des chevaux et des buggy et qu'entre

autres les trottoirs sont au même niveau que la chaussée. — et les piétons doivent constamment être sur le qui-vive. Pour continuer dans le domaine de la voirie, à l'extrémité ouest du quartier sur le boulevard Quevillon à partir de la rue Salaberry jusqu'à l'école Girard, l'état de cette rue est affreux, et les quelque 500 parents qui (suite à la page 24)

A LA TELEVISION

DIMANCHE 24 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 9.15-Cours universitaires Cytogénétique
- 10.00-Cours universitaires Le Roman canadien-français du XXe siècle
- 10.45-Cours universitaires Histoire de l'art
- 11.30-Le Jour du Seigneur
- 12.30-Le Professeur Guillemain Victor Hugo (2e partie)
- 1.00-Aventures vécues Les parachutistes
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-Ivanhoé "Le Cirque"
- 2.30-Magazine international des jeunes
- 3.00-L'Univers des sports
- 4.00-Cinéma 65
- 4.30-Expo 67 M. Jean-Luc Pépin
- 5.00-A l'heure du Concile
- 5.30-L'Heure des quilles
- 6.30-Caméra 65
- 7.00-Robin des bois
- 7.30-Les Intrépides
- 8.30-Les Insolences d'une caméra
- 9.00-Les Perses Tragédie d'Eschyle
- 10.30-Téléjournal
- 10.445-Supplément rég.
- 10.55-Nouvelles du sport
- 11.00-Avec Pauline Julien à Sopot
- 11.30-Théâtre chez soi "Carmen sans rose"

CFTM Montreal, Can. 10

- 10.00-Mire
- 10.30-Cours Télévisés sujet: La Physique Générale
- 11.15-Cours Télévisés sujet: l'Administration de l'Entreprise
- 12.00-Cercles Lacordaires
- 12.15-Bien l'bonjour Disc jockey
- 12.45-Manchettes - Horaire
- 1.00-En ce temps-ci
- 1.30-Le coin du disque
- 2.00-Programme double "Le Bon Dieu sans Confession"
- 4.00-"Hassan Orphelin de la Jungle"
- 5.30-Les Sports bonhommes du dimanche
- 6.30-Les jeunes talents Catelli
- 7.00-Cine-Spectacle "Ultimatum"
- 8.30-Qui dit vrai Mario Verdon
- 9.00-Perry Mason avec Paul Dunuis
- 10.30-Le Québec en marche
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10- Face à face

LUNDI 25 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Tu es un rat"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "La mort du cygne"
- 3.00-Marie-Eve vous suggère
- 3.15-Des goûts et des couleurs La décoration intérieure
- 3.30-Miroir d'Eve
- 4.00-Bobino

MARDI 26 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Les Enquêtes Jobidon "La Vengeance du Viking"
- 5.30-Atome et galaxies
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
- 8.30-De 9 à 5 Téléroman de Marcel Dubé
- 9.00-Bras dessus, bras dessous Emission de chansons, avec Serge Laprade; invité Pierre Thériault
- 9.30-Chasse à l'homme
- 10.00-Les 15-25 L'opinion des jeunes
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "L'entraîneuse fatale"

MERCREDI 27 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Bonnes à tuer"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Bornes en flammes"
- 3.00-Reflets
- 3.30-Le Temps de vivre
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Coeur aux poings "A la vie, à la mort"
- 5.30-Mon amie Flicka "Le Fouet"
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Pain du jour
- 8.30-La Cité sans voiles
- 9.30-Dans le vent
- 10.00-Sextant
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "Jalousie"

JEUDI 28 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Tonnerre sous l'Atlantique"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Les Pirates du rail"
- 3.00-Sa bonne fourchette La gastronomie
- 3.30-Le Quotidien magique
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Cadets de la forêt
- 5.30-Les Croquignoles
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal

VENREDI 29 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Le Signe du Lion"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Le Mensonge d'une mère"
- 3.00-Tire l'aiguille La couture
- 3.30-L'Eternel Féminin
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Ti-Jean Caribou
- 5.30-L'Enfant du cirque
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 7.00-L'Inspecteur Leclerc
- 8.30-Cinéma international "Les Frontières de la vie"
- 10.15-Les Affaires de Le Parti progressiste-conservateur.
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Les Couche-tard
- 11.30-Cinéma "A double tour"

SAMEDI 30 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Bien l'bonjour
- 11.05-Mots croisés avec Jean Coutu
- 11.20-Bien l'bonjour
- 12.00-Manchettes - horaire
- 12.15-En matinée "Douze Heures de Bonheur"
- 2.00-Bon après-midi
- 4.00-Remous
- 4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
- 5.30-Sur demande
- 6.00-Télé-MéTRO magazine-variété
- 6.50-Sport-Images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les Mordus"
- 7.30-Mot de passe
- 8.00-A la Catalogue avec Ginette Ravel et Pierre Marcotte
- 8.30-Cinéma Kraft "Secrets d'une Mère"
- 10.00-Adam ou Eve ouïz animé par Janette Bertrand et Jean LaJeunesse
- 10.30-Mon coeur est un violon
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Baratin"

SUNDAY 31 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Septième-Nord Téléroman de Guy Dufresne
- 8.30-La Poule aux oeufs d'or Avec Roger Badlu et Henri Bergeron
- 9.00-Canada 98 "Le Fer et ses maîtres"
- 10.00-Actualité politiques Animateur: Fernand Seguin
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "La Tentation de Barbizon"

SUNDAY 31 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 3

- 4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
- 5.30-Au nom de la loi
- 6.00-Télé-metro magazine-variété
- 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les Mordus"
- 7.30-En première "Mara Maru"
- 9.30-Alors raconte
- 10.00-La Famille Stone
- 10.30-Toute la ville en parle
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "L'Amour Descend du Ciel"

SUNDAY 31 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 10

- 9.15-Cours universitaires Le monde nordique
- 10.00-Cours universitaires Principes de science politique
- 10.45-Cours universitaires Urbanisme
- 11.30-Tour de terre
- 12.00-La Souris verte
- 12.30-Pépinot
- 1.00-Golf et tennis sur table
- 2.00-Elles
- 2.30-Tire l'aiguille
- 3.00-F=MA
- 4.00-Les uns les autres
- 4.30-Images en tête "Le Silence est d'or"
- 6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
- 6.45-Langue vivante
- 7.00-Champ libre
- 8.00-Thierry la Fronde
- 8.30-La Soirée du hockey New York à Montréal
- 10.15-Votre choix
- 10.45-Téléjournal
- 11.00-Supplément régional
- 11.10-Nouvelles du sport
- 11.15-Cinéma "La Fille aux yeux d'or"



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez

- Vendre
- Louer
- Acheter

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée -- Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
\$3.00 par année Etats-Unis \$5.00

24 La Gazette - 21 JANVIER 1965

Le candidat Joseph Degré

(Suite de la page 20)

RE D'UN SEUL GROUPE:

Je représente aujourd'hui ceux qui veulent savoir, ceux qui veulent connaître, ceux qui cherchent l'amélioration.

La population est inquiète et veut plus de démocratie à l'Hôtel-de-Ville.

PLUS PERSONNE N'EST CONGULTE — TOUT SEMBLE SE PASSER EN CAUCUS.

Mesdames et messieurs, je désire être le représentant de ceux qui croient encore en la démocratie.

Personne ne doit et ne peut empêcher les électeurs de s'exprimer librement.

Si nous vivons cette démocratie sur le plan national et sur le plan provincial, il nous faut pouvoir aussi la vivre sur le plan municipal.

Moins d'entêtement et plus de coopération — Moins de haine et plus d'amitié — Moins de jalousie et plus d'entraide — Moins d'intérêt personnel et plus d'intérêt commun — Plus de vengeance mais de la justice.

Mes amis, je veux servir pour trois autres années mon quartier, ma ville et toute la population.

Je sollicite donc votre compréhension et vos votes pour **LUNDI le 25 janvier.**

J'ai du temps à donner à mes concitoyens, je suis libre, je suis prêt à collaborer avec ceux en place et monsieur le maire et avec ceux qui seront élus. Je suis pour l'entente et en faveur de la liberté de pensée bien comprise.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

"C'est le devoir"

Suite de la page 23)

vont reconduire leurs enfants à l'école à l'occasion en reviennent bien je crois de l'état pitoyable de cette rue, surtout après une pluie, de même que les propriétaires de maisons adjacentes.

Dans le domaine des loisirs maintenant, on est pas gâté dans le quartier Ste-Cécile, aucune patinoire dans le quartier à partir des limites ouest jusqu'à la rue Isabella ou on en retrouve une petite tout à fait au bout de la rue dans le parc Bélanger, une chance que c'est indiqué que c'est un parc, parce que c'est difficile de s'en rendre compte.

Du côté industriel, il est évident que notre Cité connaît présentement un développement considérable et c'est de bonne augure.

Maintenant une autre raison qui m'amène à être candidat au poste d'échevin du quartier Ste-Cécile aujourd'hui, c'est la suivante, et je crois qu'elle mérite votre attention.

L'échevin sortant de charge s'inquiète de sa santé depuis quelque temps, je crois que c'est très légitime de sa part de penser à se reposer. Il ne se cache pas pour le dire à ses amis, et il m'en faisait part récemment au cours d'une visite à l'Hôtel-de-Ville, à l'effet qu'il devait penser à se ménager. Eh bien messieurs, je crois que ce serait rendre un mauvais service à l'échevin sortant dans Ste-Cécile de le retourner à l'Hôtel-de-Ville pour un autre terme, et je vous invite à le lui rappeler lors des prochaines élections. — Je veux ici faire un appel aux nouveaux propriétaires qui paient leur grande part du fardeau des taxes municipales, et qui veulent et qui ont droit de faire entendre leurs revendications à l'Hôtel-de-Ville, et ils sont en très

grand nombre dans le quartier Ste-Cécile. A ceux-là je dis que je connais vos problèmes en tant que contribuables municipaux, car j'ai moi-même vécu la même expérience, et je la vis encore.

Et aux contribuables plus âgés, et qui eux supportent le fardeau des taxes, depuis de nombreuses années, je dis que j'approuve votre mentalité, et je respecte votre expérience et votre logique; à vous je lève mon chapeau, accordez-moi vo-

tre appui et je ne trahirai pas vos intérêts.

Enfin à tous, faites-moi confiance et je me ferai un alerte défenseur de vos droits.

LISEZ

LA GAZETTE

Le Séminaire de Valleyfield

Services culturels pour adultes

HISTOIRE de L'ART

20 LECONS DE DEUX HEURES
CHACUNE,

accompagnées de projections

FRAIS DE COURS: \$40.00

Professeur: Dr Jacques Olivier, M.D.

Début des cours: le 28 janvier 1965
Heure: 7.30 à 9.30 P.M. chaque jeudi
Salle: No 218, amphithéâtre du pavillon

JOUR ET HEURE DE L'INSCRIPTION:
Samedi, le 23 janvier de 9h. A.M. à 3.30 P.M.

Le Séminaire se réserve le privilège d'annuler le projet si le nombre d'inscrits est insuffisant. Les frais de cours seront alors remboursés à ceux qui les auront versés. Les frais de cours doivent être versés le jour de l'inscription.

Les personnes qui annuleront leur inscription à ce cours après la deuxième leçon n'auront droit à aucun remboursement.

Le Directeur des études du Collégial signera les certificats remis aux élèves dont les noms auront été soumis par le professeur.

Pour tout renseignement,
communiquez avec

Les services culturels pour adultes
Seminaire de Valleyfield
Tél.: 373-9441

DEMANDE D'INSCRIPTION
Les Services Culturels du Séminaire
de Valleyfield

Nom Prénom.....

Adresse du domicile
No. rue ville

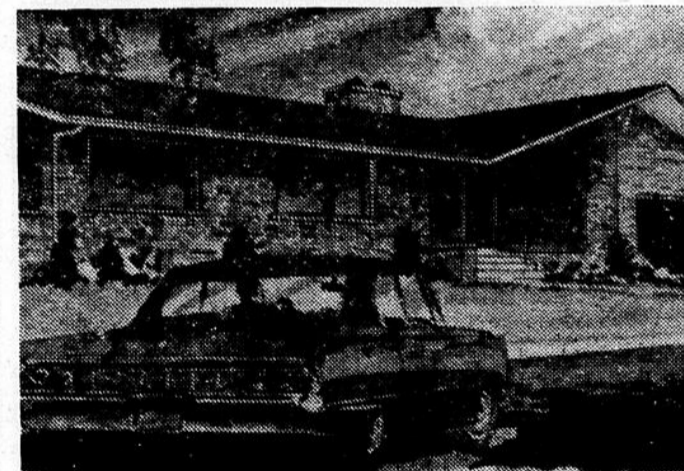
Tél.: Rés..... date de naissance

Bur.....
jour mois année

Oui
marié(e) Non

Nom de l'employeur
nature de l'emploi

Diplôme obtenu



Profitez du \$500.00 de boni d'hiver.

Maison disponible le 1er mai 1965.

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

SURVEILLEZ LA PROCHAINE
OUVERTURE DE 2 MAISONS
MODELES SUR LA RUE MARIE-ROSE
A VALLEYFIELD.

MAISONS MODELES

ouvertes tous les jours à CHATEAUGUAY,
jusqu'à 9 heures, sauf vendredi et samedi, à
6 heures. Tél. 692-9341.

VALLEYFIELD

SUR RENDEZ-VOUS, APPELEZ 373-8751

PARC SALABERRY DEV.

La recette du député et du maire pour obtenir un port de mer du fédéral

Le député fédéral Gerald Laniel a mis cartes sur table lors de la conférence de presse de vendredi, alors qu'il annonçait conjointement avec le maire Robert Cauchon, de Valleyfield, la contribution de l'ordre de \$590,000 du fédéral dans la construction d'un port de mer dans notre ville.

Il a définitivement déclaré que le mérite dans toute cette affaire appartenait en blanc et noir aux efforts des gouvernements fédéral et municipal, et il a fait une rétrospective des événements qui ont finalement abouti à l'acceptation d'Ottawa de participer au projet.

Les pourparlers ont officiellement débuté le 9 septembre, quand plusieurs représentants de divers ministères fédéraux et de la Voie Maritime se réunirent dans les bureaux du maire Cauchon à Valleyfield pour jeter les bases d'un projet de facilités portuaires dans notre ville.

Le 9 octobre, le fédéral faisait savoir qu'il acceptait de voter la somme de \$250,000 pour un quai en eau profonde. Mais à la fin du même mois, M. Cauchon me déclarait qu'un quai ne suffisait pas, et qu'il fallait un port pouvant au moins accoster trois bateaux".

"A ce moment, de continuer M. Laniel, nous étions conscients de la première décision du fédéral et de la faiblesse de certains de nos premiers arguments devant cette nouvelle demande".

Le député Laniel partait alors pour l'Europe, et c'est le maire Cauchon qui dut suivre l'orientation du nouveau projet pas à pas.

Le 1er décembre, au retour de M. Laniel, le député et le maire ont essayé de compromettre certaines autorités pour prouver la rentabilité d'un port. Le ministre des Travaux Publics, M. Deschatelets, l'approuvait. Le 9 décembre, ce fut au

tour du ministre de l'Industrie, M. Charles Drury, d'y donner son assentiment.

Le projet devait être présenté au Conseil du Trésor le 17 décembre. Mais le 14 décembre, jour de l'acceptation en Chambres du drapeau canadien, M. Drury avise M. Laniel que le projet n'est pas justifié selon les fonctionnaires de son ministère.

"C'est alors que de nouveaux arguments furent demandés à la ville. Il nous fallait des chiffres officiels", de dire M. Laniel.

Jusqu'au 4 janvier, "nous avons vécu toutes sortes de tracas, les rapports nous provenant étant toujours contradictoires".

Ce 4 janvier, M. Lalonde, sous-ministre des Travaux Publics, demande une nouvelle étude complète de tout le projet, et le 8 janvier, un assistant du sous-ministre, déclarait à M. Laniel que "tout est à l'eau".

"C'est alors que nous avons décidé de nous rendre à Ottawa, et au cours des journées de mardi, mercredi et jeudi, nous avons fait bouger les fonctionnaires. Je ne sais pas qui s'en est mêlé jeudi, mais le président du Conseil du Trésor, M. McLraight, a pris le projet en main et a approuvé nos arguments. Et c'est cet après-midi, à 2 heures, que j'apprenais officiellement l'acceptation de notre demande".

"Je suis en mesure de prouver hors de tout doute que l'établissement de l'usine du phosphate à Valleyfield est étroitement lié à la construction du port de mer, car nous avions les preuves que cette compa-

Hausse du coût des réclamations

Le coût des réclamations payées par la Commission des accidents de travail, du 1er janvier au 31 octobre 1964, s'est élevé à la somme de \$27,164.23.

Une augmentation sensible dans le nombre des réclamations est notée.

Pour la période ci-dessus mentionnée, la Commission a reçu 125,722 réclamations comparativement à 109,655 en 1963, soit une augmentation de 16,067 cas ou 14.7 p. 100. Le coût des réclamations s'établit comme suit: aide médicale \$6,126.

gnie ne s'installerait pas à Valleyfield s'il n'y avait pas de port."

078.86; incapacité totale temporaire \$10,848,091.01; incapacité partiellement permanente \$7,475.65; décès \$2,714,185.71.

Les réclamations pour compensation, c'est-à-dire celles pour lesquelles la Commission a payé pour les cas de trois jours ou plus de travail, se sont élevées à 31,965 et les cas d'aide médicale à 70,847. Le total de jours perdus pour les accidents compensables s'est élevé à 1,027,512, soit une moyenne de 30.6 jours par cas.

**ANNONCEZ
DANS LA
GAZETTE**

La CHEVROLET 65

*... nouvelle
du tout au tout
voyez votre concessionnaire*

Au premier coup d'oeil, vous constaterez que la Chevrolet n'a jamais offert tant d'innovations. Voilà en effet une voiture entièrement nouvelle, depuis le toit aux lignes fuyantes jusqu'aux roues. Une voiture que vous trouverez encore plus nouvelle quand vous aurez éprouvé les avantages de la voie élargie et de la suspension améliorée à ressorts à boudin.

• La Chevy II cache sous une allure gracieuse des qualités pratiques et économiques hors pair. Elle est dotée de nombreux dispositifs propres à réduire l'entretien au minimum. Au choix: quatre moteurs. La Chevelle, la voiture nouvelle qui a remporté le

plus grand succès l'an dernier, vous offre à la fois une silhouette et des qualités routières améliorées.

• Autre innovation: la Corvair, la voiture sportive dans le style des grands carrossiers européens. Parmi les Corvair, la nouvelle série Corsa prend la tête de tous les modèles avec un moteur de 180 CV (monté sur demande) avec turbo-compresseur.

• Voyez les quatre: Chevrolet 65, Chevelle 65, Chevy II 65 et Corvair 65 chez le concessionnaire Chevrolet, aujourd'hui même.



la chevrolet 65

Coupé sport Impala.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

VENDEUR AUTORISE CHEVROLET A VALLEYFIELD

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE.

24, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TEL. 373-4540

Ne manquez pas "Rue de l'Anse", tous les jeudis à 8 h. P.M. et Cinéma International tous les vendredis à 8:30 P.M. sur le réseau français de Radio-Canada

STE-BARBE

Fiancailles

Le 25 décembre dernier, M. et Mme Gérard Mooijekind de St-Timothée recevaient à l'occasion des fiancailles de leur fille, Marie, à M. Alain Tremblay fils de M. et Mme Dolor Tremblay de Ste-Barbe. Sincères félicitations aux heureux fiancés.

Va et Vient

Frère Richard Benoit, des Frères du Sacré-Coeur de Granby, passait quelques jours dans sa famille, M. et Mme Sylvio Benoit à l'occasion des Fêtes.

Mme Thérèse G. Théorêt passait les Fêtes chez ses parents, M. J. Hervé Girouard.

Voeux d'anniversaire

Meilleurs voeux de bonne fête à Danielle Benoit qui célébrait son anniversaire de naissance le 1er janvier; de la part de son père, sa mère, ses frères et soeurs.

Joyeux anniversaire de naissance à Carole Tremblay, de la part de son père, sa mère, ses frères et soeurs.

Remerciements

M. le curé l'Abbé Anatole Pilon remercie sincèrement tous les membres de la chorale pour le magnifique chant que nous avons entendu à l'occasion de la Messe de Minuit.

Lucile

Les événements de l'année 1964

(Suite de la
semaine dernière)

Le 2 juillet

Plus de 300 personnes applaudissent Pierre Bourgault, président National lors de l'assemblée REN tenue lundi le 29 juin à Valleyfield — Une exposition du Livre à Valleyfield du 2 au 11 juillet 1964 — Plus de 1,500 témoins de Jéhovah à Granby en juillet lors d'un congrès de quatre jours dans cette ville — Le député Gérard Laniel nous fait encore honneur; il se mérite la confiance du Premier Ministre qui le délègue en Europe en Novembre — Le ministre Deschâtelets ici le 19 juillet pour les Régates de Valleyfield — M. Gérard Laniel annonce la nomination de M. Pierre Dionne, architecte pour le bureau des postes — Le député Gérard Cadieux lance un appel à la collaboration entre les autorités. — Plus de 200 caravaniers ici en fin de semaine. Des gens du Québec de l'Ontario et des Etats-Unis visiteront notre ville.

Le 9 juillet

Le député Gérard Cadieux annonçait qu'une autre industrie chimique s'installerait sous peu à Salaberry de Valleyfield — Les potpourris pour la vente de Canadian Arsenals se poursuivent de façon encourageante — Parade des Régates de la Plaza Ellice vendredi le 10 juillet — Pageant de majorettes le 26 juillet — Plus de 15 corps donnent leur spectacle au Parc Sauvé — Claude Clément fait honneur au club de golf local en remportant le tournoi "Duc de Kent", en fin de semaine sur le parcours du Royal Québec — Un budget de \$1,812,425 pour la Régionale Salaberry. M. Georges Allard est réélu président pour le terme 64-65.

Le 16 juillet 1964

Le député provincial Gérard Cadieux annonce des travaux de \$6,000,000. à St-Timothée pour la construction d'un troisième barrage par l'Hydro-Québec — Une des plus grandes régates internationales se tiendra au Parc Sauvé les 18 et 19 juillet — La généralisation de la taxe de vente augmente les recettes municipales partout — Son Excellence Mgr. Percival Caza, administrateur du diocèse de Valleyfield annonçait lundi dernier, le 13 juillet, les nombreuses nominations ecclésiastiques — Le gouverneur Gérard Lockrow du district 704 invite tous les rotariens à bien vivre le Rotary — L'Exposition de Valleyfield se tiendra les 16-17-18-19 juillet; c'est une organisation du club Rotary de Valleyfield.

Le 23 juillet 1964

7 records canadiens sont franchés aux Régates. Plus de 200 départs enregistrés dimanche le 19 juillet. \$3,190.00 distribués en bourse — 600 accidents de travail par jour au Québec en 1963 — M. Gérard Cadieux annonçait que l'Hydro-Québec avait pris la décision de creuser à l'été de 1965, la

baie qui se trouve au confluent de la rivière St-Louis dans la ville de Beauharnois — Une enquête est entreprise à travers le diocèse pour connaître le nombre d'enfants arriérés afin de former des classes spéciales pour eux — Pageant des majorettes Vénus dimanche le 26 juillet. Différents corps présenteront des chorégraphies au Parc Sauvé de Valleyfield — L'Union des municipalités du Québec demandent une école provinciale spécialisée de police — Le projet d'agrandissement de l'usine Beacon Ribbon Mills est presque réalisé.

Le 30 juillet

La Chambre de Commerce se prononce en faveur du canal de Beauharnois comme site de l'immeuble fédéral — Le Chanoine Paul-Emile Leduc est nommé curé de la paroisse Saint-Augustin — Claude "Tic" Clément présentement en tête des amateurs de golf du Québec.

Le 6 août 1964

Les joueurs-étoiles de la Petite Ligue de Salaberry de Valleyfield se rendent en finale provinciale — Valleyfield serait encore favorisée comme site d'une nouvelle industrie — M. Gérard Cadieux représente le Procureur Général au Golf de Lachute — Des courses pour les journalistes se tiennent au Ste-Martine Speedway dimanche le 9 août — Les employés de la papeterie Howard Smith de B'nois signent leur convention collective.

Le 13 août

La Jeune Chambre en faveur du site projeté pour le nouveau bureau des postes — Le Comité Provisoire des Missions Diocésaines continuera son oeuvre grâce aux Chevaliers de Colomb — Semaine Ouragan-Loisirs du 16 au 23 août, organisée par L'UDES, les Aquarelles, le club 16-20, le jeune comité des loisirs et le centre diocésain du cinéma — Valleyfield opposé à Stoney Creek en finale canadienne gagne 5 à 4 — Possibilités de développer l'emplacement des écluses à Melocheville — Un vingt-cinquième anniversaire à Beauharnois, celui de la Fête du Travail — Claude "Tic" Clément à Saskatoon pour le Willingdon du 17 au 22 août.

Le 20 août

Un message personnel de félicitation du Premier Ministre aux futurs champions du monde du Baseball des petites ligue — Le député Gérard Cadieux discute de la possibilité d'un boulevard de ceinture à Beauharnois — 300 golfeurs au tournoi Valleyfield Open samedi et dimanche au club de golf local — Hubert Lamarche et Iris Amos, champions au tournoi de golf Vic Lemyre — Salaberry repose sur un socle permanent à la sortie du pont Mgr Langlois — Ordonnances et règlements appliqués par la commission du salaire mini-

mum. — Pléiade d'artistes au Gala-64 organisé par L'UDES jeudi soir prochain au Séminaire.

Le 27 août

Grève à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield — Une semaine de baseball se tiendra à Beauharnois du 28 août au 6 septembre — Tour cycliste organisé à Beauharnois le 7 septembre — Le maire Robert Cauchon explique le thème du prochain congrès de l'Union des Municipalités qui est l'unité régionale — La Semaine Lions sera du 13 au 19 septembre — Des travaux d'agrandissement sont entrepris à l'usine de Asten-Hill à Valleyfield — Un autre championnat pour Robert Howson, il gagne le grand combiné aux championnats de tir à la volée du Québec — Le rideau tombe: Japon 1 contre Valleyfield 0 à Williamsport lors du championnat mondial des Petites Ligues de Baseball.

Le 3 septembre

Le policier Armand Lecompte qui est le président de la Fraternité des Policiers-Pompiers de la cité de S.-de-Valleyfield, est élu vice-président d'un organisme provincial. Les 1ers ministres des Maritimes acceptent une campagne préconisée par M. R. Cauchon. Le bureau des Postes sera complété en 1966 — Le président d'Etat des Ecuyers Colombiens sera à Valleyfield mardi soir le

8 septembre. La Canadian Arsenals (Nitro) serait sur le point d'être vendue à une entreprise privée et canadienne. — La Jeune Chambre compte sur votre appui pour déléguer deux membres à Oklañoma — 300 employés de l'hôpital ont mis fin à leur grève après quelques heures jeudi — la fête du travail à Beauharnois sera célébrée avec beaucoup d'éclat lundi le 7 septembre — l'équipe de Claude "Tic" Clément remporte les honneurs du tournoi Cutta-Camp Bosco-Succès inédit de l'Exposition de peintures des Aquarelles à l'Hôtel-de-Ville — Le projet de construction de l'édifice fédéral sur l'ancien canal de Beauharnois se concrétise — Comment se déroule l'élection du président des Etats-Unis — De nombreuses manifestations souligneront le 20e anniversaire de la Garde Dollard — Un message de la Fête du Travail de M. Roger Provost, Président de la Fédération des Travailleurs du Québec est donné —

Le 10 septembre

Dans un mémoire envoyé à Ottawa, la cité déclare ne pas être responsable des dommages par le canal — 11 quilleurs de S.-de-Valleyfield participeront à la ronde d'élimination de l'émission L'Heure des Quilles au canal 2 — On attend 400 délégués au congrès annuel du Quatrième Degré les 19 et 20 septembre à Valleyfield — Yves

Derepentigny fait honneur à Valleyfield — Une subvention provinciale de \$9,175.59 à la Commission Scolaire de Valleyfield — Le Club Lions fait appel au grand public, il possède un objectif de 3,000 balais à vendre — M. François Cleyn est nommé président de la campagne de la Fédération des Oeuvres —

Le 17 septembre

M. Martin Forest sera le conférencier au prochain dîner du Rotary de Valleyfield — Décès de M. l'abbé Guy DeBellefeuille — 8,218 élèves dans nos écoles — Soirée de reconnaissance à Robert Brault — Les paroissiens de Saint-Augustin se prononcent contre le projet actuel de la construction d'une église — M. Roland Larivière présidera le congrès de l'Association des Boulangers du Québec —

Le 24 septembre

La compagnie Goodyear emploiera un jour plus de 600 employés à St.-de-Valleyfield — Le maire Robert Cauchon souhaite la bienvenue à McArthur Chemical Ltd. — Semaine Nationale des Jeunes travailleurs du 27 septembre au 4 octobre — Slalom C.A.V.C.C. au Parc Sauvé dimanche le 27 septembre avec 50 participants en lice — l'Union des municipalités créera-t-elle un remous dans le syndicalisme avec son code de la police? — Canadiens vs Oma-

(Suite à la page 27)

JEUNES GARÇONS

Voici votre chance de
gagner facilement de
l'argent chaque semaine!

LA GAZETTE

VOUS OFFRE 4 CIRCUITS
DE DISTRIBUTION

et

DE VENTE
DE SON JOURNAL

- Quartier Champlain
- Quartier Maisonneuve
- Paroisse St-Esprit
- Paroisse St-Augustin

POUR INFORMATIONS

adressez-vous aux bureaux de

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

50, JACQUES - CARTIER

— 373 - 7272

SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

Les événements...

(Suite de la page 26)

ha ce soir le 24 septembre à l'arena — Le souper de la Jeune Chambre au Golf le 30 septembre avec M. Rodrigue Pageau, conférencier — Le Manoir de Beaujeu, à Côté du Lac, deviendra un autre centre d'activités d'Opus Dei — Augmentation du taux des taxis à Beauharnois —

Le 1er octobre

Une nouvelle industrie sur le point de s'établir à Valleyfield grâce à la construction d'un quai sur le canal — L'association des Métallos-Unis d'Amérique est favorisée à l'affinerie de zinc — Les résultats du Slalom Mosport C. A.V.C.C. tenu dimanche dernier le 27 septembre au Parc Sauvé de Valleyfield — La semaine du 4 au 10 octobre est proclamée semaine de Prévention des Incendies — M. Normand Frenette est nommé à la présidence de la Société des Artisans de Salaberry — Jean Lespérance accomplit un de ses rêves: une partie parfaite aux grosses quilles — Les anciens commodores honorés par le Club Nautique de Valleyfield — Un appel du Service Social aux conseils municipaux — Un nouveau système d'alarme est installé à Beauharnois — Les élections du Club Don Bosco se tiendront dimanche prochain le 4 octobre — Des subventions de \$46 millions versées aux commissions scolaires du 1er au 30 septembre — Une vedette internationale chez-nous en la personne de Guy Béart — Me Georges-André Meloche est élu gouverneur du District 704 du Rotary pour le terme 1966-1967 — Les jeunes musicales débutent leurs activités le 18 octobre prochain — Valleyfield s'organise pour un voyage en terre sainte — 660.000 enfants d'âge pré-scolaire seront vaccinés contre la poliomyélite —

Le 8 octobre

Nous souffrons d'un abcès industriel dont la clef d'or serait le quai qui franchirait le seuil d'une vraie révolution industrielle — Une dépense de huit millions pour l'une des usines de Valleyfield: Canadian Electrolytic Zinc — Les autorités municipales honoreront les étoiles de la petite Ligue de Baseball — La maison Dan Lefebvre Inc. remporte le Grand Prix de l'Alimentation de l'A.D.A. — Le chalet du docteur Louis Brouillette détruit par les flammes dimanche dernier, le 4 octobre — Notre club Nautique est cité à l'honneur à travers tout le Canada pour son travail — On apprend la construction de terrains de baseball dans tous les quartiers de notre ville. On prépare une excursion populaire aux chutes Niagara pour le congrès CBF — On se dispute notre marché des finances, un record de 13 soumissionnaires pour l'achat d'obligations municipales — Un congrès SSJB à Châteauguay les 10-11 octobre dont le thème sera "Vers un Québec fort" — Le populaire lutteur Edouard Carpentier sera à Valleyfield dimanche le 11 octobre — Des cours pour les policiers Beauharnois sont donnés — Un grand gala de boxe à la salle du 22ème régiment ce soir le 8 octobre 1964 aura lieu — M. Maurice Laberge est élu président de la Ligue de la crosse à Beauharnois — Les Martyrs de l'Ouganda seront canonisés à Rome le 18 octobre prochain —

Le 15 octobre

Nous aurons notre quai en eau profonde à l'été de 1965, ce coup de maître est réussi — Le maire Robert Cauchon se prononce en faveur des trois échelons sortant de charge au

mois de Janvier 1965 — Une subvention provinciale de \$9.355 pour l'achat d'une pompe à incendie à St-Louis — La semaine de Recrutement de la Jeune Chambre se tient du 19 au 25 octobre — D'importants travaux de terrassement à Melocheville, pour embellir l'aspect des écluses de la Voie Maritime — Le conseil municipal tient une importante réunion mardi pour discuter du nouveau tarif de départ des taxis: 35 cents au lieu de 25 — Une réunion des anciens du séminaire de Valleyfield, le dimanche 18 octobre prochain — La Fédération des Gardes célèbre son 25e anniversaire de fondation dimanche — Fait inusité à la chasse, M. Florian Emond abat un chevreuil au tir de l'arc — Grande rencontre au Hockey, Détroit vs Valleyfield jeudi prochain — Les activités de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield vont bon train et on s'organise pour le voyage à Oklahoma City —

Le 22 octobre

Serge Laprade en vedette aux loisirs-danses Salaberry — Danse Lacordaire, samedi le 31 octobre à l'école Ste-Agnès, rue Grande-Ile — 200 personnes rendront hommage au maire Cauchon — Un service de communication par voie ferrée entre Montréal et Valleyfield en vue d'organisation et présenté au conseil de la cité de Beauharnois — Funérailles de M. Elie Pilon, citoyen bien connu dans notre région — Le monde syndical pleure la perte de M. Roger Provost — Une grande invitation au "Carefour de Jeunes", école Hébert est lancée à la jeunesse étudiante — Un doctorat honoris causa est attribué au Dr Armand Frappier par l'Université de Paris — Les Cosaques du Don à Valleyfield au mois de mars invité par le Club Lions — Les Esquires en vedette à la salle Tougas et Nicholson 23 octobre. Donald Lautrec en vedette au Cinéma Salaberry le 7 novembre — Le maire Robert Cauchon encourage les membres de la Récession à poursuivre leur oeuvre — Le comité Régional de Planification Scolaire est formé, 15 membres en font partie depuis le 19 octobre dernier — Un fait inusité dans le Back Ridge des poissons en plein milieu d'un champ — Un nouveau Marcel Tremblay est né 21 octobre — Le club Nautique organise une excursion à Niagara Falls en novembre —

Le 29 octobre

La Cité de Valleyfield vole au secours de la Corporation de la Cité des Arts et des Sports en leur donnant un terrain pour la construction d'un centre culturel et sportif — Des subventions provinciales de \$12.578 — 46 pour des travaux d'hiver sont accordées dans notre comité — Goodyear annonce sa production pour 1965 — Quatre joueurs de la Ligue Récession réussissent le tour du chapeau lundi soir le 26 octobre — Mme France Cournoyer élue présidente de la section Ste-Cécile de la SSJB — La Ligue Peewee ouvrira officiellement sa saison samedi dernier le 24 octobre — Le Quatuor à cordes de Copenhague a suscité l'admiration au concert Jeunesses Musicales — On apprend la disparition prochaine du stade à l'ancien parc de l'exposition de Valleyfield — L'unité de la Croix-Rouge sera à Valleyfield et compte recueillir 800 chopines de sang — (9-10 nov) — Une lutte de titans est prévue entre Lapierre qui est de retour à l'Heure des Quilles du canal 2 et Maurice Boyer — Le ministre des Postes, L'Honorable John R. Nicholson, annonçait le 22 octobre que les Pos-

tes canadiennes émettront le 18 novembre leur premier timbre de 8 cents depuis 1946 — Le Dr Lise Frappier-Davignon entretient les membres du Rotary sur le diabète — Un programme de 2 millions par la Canadian Schenley qui marque le pas de l'expansion mais s'inquiète fortement du blocage éventuel de l'ancien canal par un édifice fédéral ici — 10 candidates en lice pour le couronnement de Miss CFLV 3ème qui sera couronnée au Balmoral —

Le 5 novembre

La paroisse Ste-Cécile décide de ne pas augmenter les taxes en '64 — Mlle CFLV Louise Deschamps se mérite un voyage à New-York de l'Agence de Voyage Robert Sauvé — Jean-Paul Bisailon est en tête des compteurs dans la Ligue Récession — L'ouverture de la campagne des emplois d'hiver, se fera vendredi le 16 novembre —

Suite 5 novembre

Gérald Laniel, M.P., à Paris pour la Conférence des Parlementaires de l'OTAN — A la salle Tougas et Nicholson un programme de lutte des plus intéressants: le rude Hans Schmidt vs Edouard Carpentier le 8 novembre — M. Martial Malo co-propriétaire de Dan Lefebvre Inc., nous disait à la suite de leur prix pour l'alimentation du Québec que "La médaille d'Or n'est pas un titre de gloire mais une invitation à toujours mieux faire" — MM. Lesage et Gérin-Lajoie sont les conférenciers invités au dîner-bénéfice de la Fédération Libérale du Québec — Pierre Lebon en vedette aux Loisirs-Danses Salaberry dimanche dernier — La ligue Récession devient un club fermé, l'exécutif décide de limiter le nombre de ses membres au total actuel de 175 — M. T. A. Trotter, est nommé directeur régional du Conseil canadien de Chrétiens et Juifs-André "Carotte" Théorêt était le héros d'Une fête au golf samedi dernier — Melocheville refuse la livraison du courrier par des facteurs à la plus grande surprise du député fédéral Gérald Laniel — Gérard Lapierre a montré son étoffe de champion en défaisant le maître Maurice Boyer —

Le 12 novembre

On annonce que le quai municipal sera un port de mer au lieu d'un simple quai — Le Prêt d'Honneur recueille \$1.500.00 lundi soir le 9 — Beau succès aux élections à l'ESSC vendredi dernier le 6 novembre — Sur la Plaza Ellice la Se-

maine du Bon Ieux Temps du 15 au 21 novembre — Mlle Georgette Julien, est maintenant professionnelle du club de patinage artistique de V'field — Les employés de l'Aluminium de Beauharnois signent un nouveau contrat de travail et obtiennent de nombreux avantages — Le service provincial de placement s'avère très efficace — M. Guy Germain est élu président du Club Toastmaster mercredi dernier le 4 —

Le 19 novembre

Des travaux de \$200.000 au cours d'eau Grand Tronc pour le profit de 125 cultivateurs — Le Dr Armand Clairmont présidera la convention de la C.B.F. en fin de semaine — Me L. Cossette est nommé notaire — Une touchante cérémonie au cénotaphe dimanche rend vibrant hommage à nos soldats disparus — Une nouvelle occasion est offerte aux adultes pour le certificat 12e scientifique — Les majorettes Salaberry de Valleyfield seront à la parade du Père Noël "Eaton" le 21 novembre prochain — M. André Morin est nommé directeur du personnel à l'Hôtel-Dieu de V'field — Au cours de la présente année 1964, la Cie Bell a investi un quart de million — La semaine de civilisation se tendra au Séminaire du 29 novembre au 5 décembre —

Semaine du 26 novembre

Un vibrant hommage est rendu au Maire de l'Industrie, M. Robert Cauchon qui est le héros d'une grande fête ouvrière, samedi le 28 novembre 1964. La compagnie de construction Fraser-Brace obtient le contrat de l'usine Goodyear — Jeanette Bertrand et Jean Lajeunesse à l'école St-Joseph de Huntingdon — M. D. Bouffard est gagnant au tirage "Jouez les Couleurs du Club Rotary de Valleyfield" — Me Gérard Delage est le conférencier invité au souper-spaghetti de la Chambre de Commerce le 9 décembre — 34 années de progrès et de belle réussite d'une famille canadienne-française, soit la famille Dion, propriétaire du Restaurant Le Fricot — Le Dr Armand Clairmont est réélu commodore de la Canadian Boating Federation en fin de semaine dernière — Gérard Lapierre vaincu à l'Heure des Quilles — Tony Roman est reçu en héros à l'école Hébert dimanche dernier le 22 novembre — Le député Gérald Laniel demande de développer le sens de responsabilité et de solida-

rité dans nos institutions devant les parlementaires de la conférence de l'OTAN à Paris. Le 3 décembre

Le maire Cauchon incarne l'audace et la détermination, le député Laniel le félicite de la confiance qu'il lui accorde — Le président de la Chambre de Commerce prouve que la fonction municipale n'est pas une sinécure pour un édile — Le député Gérald Cadieux félicite tous ceux qui ont participé à la réalisation des travaux au cours d'eau Grand Tronc — Le Port est l'assurance de notre industrialisation, nous dépendons de l'industrie lourde — Mme Paul-Gérin Lajoie est le signe de la promotion de la canadienne-française — La compagnie Goodyear fera l'impossible pour recruter ses employés parmi la main d'oeuvre de la population de Valleyfield, le directeur du personnel de cette compagnie l'affirme à la soirée Goodyear mercredi — M. Oscar Longtin lance un pressant appel pour favoriser et appuyer la campagne annuelle des travaux d'hiver — Les municipalités ont jusqu'au 2 janvier pour l'envoi des documents relatifs aux demandes de prêts pour travaux municipaux — Le 10 décembre un octroi du Ministère de l'Éducation est donné à la Commission Scolaire de Valleyfield — Quelques uns de nos artistes locaux présenteront un spectacle de choix, dimanche le 13 décembre — Me Maurice Perron est réélu président de l'exécutif de l'Union Nationale du Comté — Mlle Pierrette Leblanc est élue Reine des "Loisirs Acadiens" de Beauharnois — Une deuxième présentation du spectacle "Auto-Élégance-Coquetel" est projetée pour le 22 mai 1965.

Semaine du 17 décembre

Le maire de Victoria, C.B., est nommé citoyen "Honoris Causa" de Salaberry de Valleyfield — 25.000 exemplaires de l'annuaire téléphonique sont présentement distribués aux abonnés — Action immédiate du Ministère de l'Éducation à la suite du Rapport de la Commission Parent — Le Bal de Noël de l'UDES se tient vendredi à l'école secondaire, soit le 18 décembre — 12.000 prêts (soit une somme de \$600 millions) consentis par la banque d'Expansion Industrielle — Une décision était prise au sujet du port de mer le jeudi 17 décembre (Suite à la page 28)

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

• Prix raisonnable • Conditions faciles

• Éligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373 4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Les décès de la semaine

M. Donat Himbeault

A St-Timothée, le 12 janvier à l'âge de 78 ans, est décédé M. Donat Himbeault, époux d'Aldéa Riendeau, demeurant au Rang Double, St-Timothée.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Donat Himbeault, née Aldéa Riendeau; six enfants, Raoul, Sara (Mme Philorum Lanctôt de St-Constant), Germaine (Mme Lucien Daoust de Valleyfield), Léo, Yvonne (Mme René Poirier de Valleyfield) et Valérien; également trois belles-filles, Mme Raoul Himbeault (Henriette Vallée), Mme Léo Himbeault (Yvette Poirier), Mme Valérien Himbeault (Irène Béland); trois beaux-fils, MM. Philorum Lanctôt de St-Constant, Lucien Daoust et René Poirier; un frère, M. Emery Himbeault d'Ottawa; ses belles-soeurs et beaux-frères, Mme Emery Himbeault d'Ottawa née Albertine Géraldo, Mme Adélaïde Himbeault (née Antonia Daoust) de Cornwall, Mme Joseph Denault de St-Rémi, M. et Mme Donat Riendeau de Beauharnois, M. et Mme Alexandre Rousseau de St-Rémi, M. et Mme Pierre Lavoie de St-Rémi, M. et Mme Josaphat Lanctôt de St-Constant, M. et Mme Joseph Riendeau de Nicolet; ainsi que de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

Les événements

(Suite de la page 27)
bre. Cette décision fut annoncée comme officielle — La plupart des exigences de la ville seront respectées au nouvel édifice fédéral — M. Roger Sauvée est élu président du club Richelieu — M. Jean-Paul Pilon est élu président de l'Association des Parents au Séminaire de Valleyfield — Le Gala des Neiges est une première réussite dans le domaine du spectacle local — M. Gérard Cadieux se dit heureux de la décision du Ministère de l'Éducation — Un Gala de Noël dimanche le 20 décembre pour les Découvertes '65: 15 artistes de la T.V. en vedette — On apprend la construction probable d'une piscine avec chalet à Beauharnois — Une délégation qui représentait tout le quartier Salaberry demande à son échevin de se présenter en janvier — M. Cauchon demande de voter pour l'équipe municipale — Mardi eut lieu l'ouverture du nouvel entrepôt de l'agence Jacques Viau.

Les funérailles ont eu lieu vendredi le 15 janvier des Salons Funéraires J.A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à l'église paroissiale de St-Timothée où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de St-Timothée.

M. Joseph Quenneville

A Cazaville, le 16 janvier est décédé à l'âge de 72 ans, M. Joseph Quenneville époux en première noce de Valéda Chénier et en deuxième noce de Ernestine Castagnier, demeurant à Cazaville.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 18 janvier de la salle paroissiale de St-Anicet pour se rendre à St-Anicet où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de St-Agnès de Dundee.

M. Osias Leduc

A Montréal, le 15 janvier à l'âge de 49 ans et 5 mois, est décédé M. Osias Leduc, époux d'Annette Mitchell.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte M. Anatole Leduc; ses deux frères, M. Henri Leduc et M. Léo Leduc; sa soeur, Gloria (Mme Tom Rooney); deux belles-soeurs, Mme Henri Leduc (Cécile Rivard) et Mme Léo Leduc (Fleurette Rochefort). Le défunt laisse également de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 18 janvier des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 315, rue Danis pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 10.30 hrs. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Georges Gauthier

A S. de Valleyfield, le 15 janvier à l'âge de 50 ans, est décédé M. Georges Gauthier, commis de bureau à la Montreal Cotton, époux de Marguerite Théorêt, demeurant au 108 rue Jacques-Cartier.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Georges Gauthier (née Marguerite Théorêt); son petit garçon Philippe qui a 5 ans; un frère, M. Emile Gauthier; ses belles-soeurs, Mme Emile Gauthier (Françoise Cadieux), Mme Jean-Raymond Bélair (Monique Théorêt), Mme Lucien Lapierre (Madeleine Théorêt), Mme Roland Larivière (Gabrielle Théorêt), Mme Nephthalie Billette (Claire Théorêt); MM. Jean-

Raymond Bélair, Lucien Lapierre, Roland Larivière et Nephthalie Billette. Il laisse également ses beaux-parents M. et Mme Raoul Théorêt ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 18 janvier des Salons Funéraires J.A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à la cathédrale où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

Dr Charles-Médard Boutin

A Montréal, le 13 janvier à l'âge de 69 ans, est décédé le Dr Charles-Médard Boutin ancien élève des collèges de Valleyfield et de Saint-Jean. Le Dr Boutin après ses études médicales à l'Université de Montréal et sa spécialisation en chirurgie, sous la direction du Dr Lamy, chirurgien de l'Hôpital d'Ottawa, consacra près de quarante ans au service des malades du Nord-Ontarien, à Iroquois-Falls et surtout à Timmins.

Le défunt laisse dans le deuil Mme Lorette-Labelle-Boutin, une soeur Mme Rose Boutin, de cette ville et trois frères, le Père Donat Boutin, Jésuite, le Père Ls Nap. Boutin, Oblat de Marie Immaculée et le Dr Paul Boutin de Timmins.

Les funérailles eurent lieu le 15 janvier, des Salons Deslauriers, 5650, Côte des Neiges pour se rendre à l'église de l'endroit où le service fut chanté. L'inhumation se fit au cimetière de Salaberry de Valleyfield.

A l'occasion du décès du Dr Charles Médard Boutin, la famille Napoléon Boutin remercie sincèrement toutes les per-

sonnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.

Mme Vve Gilbert Benoit

A Salaberry de Valleyfield, le 17 janvier, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Vve Gilbert Benoit (née Florida Jacob), retirée depuis 9 ans à la Providence St-Vincent-de-Paul.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, trois garçons, Sylvio Benoit, prêtre, professeur au séminaire de Valleyfield, Lionel et Isaie Benoit; trois filles, Mme Etienne Paquette (née Rosalina Benoit), Mme Albert Cousineau (née Simone Benoit) et Mme Georges Vinet (née Germaine Benoit); deux belles-filles, Mme Isaie Benoit (née Annie Larocque), Mme Lionel Benoit (née Claire Marcoux). Elle laisse également 13 petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu jeudi le 21 janvier des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 143, rue St-Laurent pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

Mme Elzéar Roussin

A S. de Valleyfield, le 6 janvier à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Vve Elzéar Roussin née Délima Ouimet, demeurant au 121, rue Alexandre.

La défunte laisse pour pleurer sa perte cinq enfants, Florence, (Mme Jean Duquette), Alice (Mme Savère Leduc), Céline (Mme Georges Larivière), Elphège et Arthur Roussin; trois beaux-fils, MM. Jean Duquette, Savère Leduc, et Georges Larivière; deux belles-filles, Mme Elphège Roussin (Yvette Legault) et Mme Arthur Roussin (Albina Lemay); deux frères M. et Mme Victor Ouimet et M. et Mme Fortuna Ouimet

d'Oxbury; une soeur Marie-Louise Ouimet. La défunte laisse également plusieurs neveux et nièces, de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 9 janvier des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 315, rue Danis pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Oscar Campeau

A S. de Valleyfield, le 18 janvier à l'âge de 54 ans, est décédé M. Oscar Campeau, époux de Ursule Haineault, demeurant au 182, rue Fabre.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Oscar Campeau (née Ursule Haineault), quatre enfants, Lise (Dr Valère Lachance), Claude, Sr. Cécile Campeau des Soeurs Grises de Montréal et Gilles Campeau; son père M. Charles Campeau; son beau-père M. Hervé Haineault; un beau-fils M. Valère Lachance; six frères, MM. Henri, Aimé, Dieudonné, Roland, Réal et Ovide Campeau; deux soeurs, Eugénie-Anne (Mme Wilfrid Lalonde) et Thérèse (Mme Hervé Rochefort); 5 belles-soeurs, Mme Henri Campeau (née Irène Lajunesse de Montréal), Mme Aimé Campeau (née Georgette Vinet), Mme Dieudonné Campeau (née Antoinette Diamant), Mme Roland Campeau (née Blanche Leduc) et Mme Réal Campeau (née Marie Roy); deux beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Réal Haineault (née Béatrice Morin), M. et Mme Wilfrid Haineault (née Solange Haché), M. et Mme Claude Haineault (née Jeanne Lalonde), M. et Mme Léo Legault, M. et Mme Omer Deniger (née Marie-Rose Haineault), M. et Mme Aurèle Deniger (née Simone

(Suite à la page 29)

Placements collectifs
Unités A et C

PLACEMENTS
A CONSEILLER

Ville de Pierrefonds

5 1/2 %

1/1/75




M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier
Tél. 373-2920
249, St-Lambert
Durocher et Rodrigue
et Cie Limitée.

SALABERRY
VALLEYFIELD
DE


MOTEURS

NEUFS



| | |
|-----------------------------------|---------|
| 1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. | \$15.00 |
| 1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. | \$22.00 |
| BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. | \$18.50 |
| SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. | \$20.00 |

GENERAL ELECTRIC



J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

DANDURAND & FRÈRELumber and Building
Materials

TEL. 373-4721

Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721**Les décès**

(Suite de la page 28)

Haineault), M. et Mme Jean Thivierge (née Rhéa Haineault), M. et Mme J. René Legault (née Monique Haineault), M. et Mme Albert Deniger de Malaric (née Clémence Haineault). Le défunt laisse également de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui jeudi le 21 janvier des Salons Funéraires J.A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à l'église de St-Eugène où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Louis-Hermann Courchesne
A St-Clet, le 19 janvier à l'âge de 89 ans, est décédé M. Louis-Hermann Courchesne époux de Corona Bellerose, demeurant chez sa fille Mme Trefflé Bouffard à St-Clet.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Louis-Hermann Courchesne époux de Corona Bellerose, demeurant chez sa fille Mme Trefflé Bouffard à St-Clet.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Louis-Hermann Courchesne (née Corona Bellerose); six enfants, Fleurette (Mme Aimé Pelletier), Cécile (Mme Jean-Baptiste Laberge), Simone (Mme Raphael Fortin), Albert et Stanislas; quatre beaux-fils, MM. Trefflé Bouffard, Aimé Pelletier, Jean-Baptiste Laberge et Raphael Fortin; une belle-fille, Mme Albert Courchesne (née Mariette Bellerose); également un beau-frère, M. Saraceno Bellerose. Le défunt laisse 25 petits-enfants et 28 arrière-petits-enfants.

Les funérailles auront lieu vendredi le 22 janvier des Salons J.A. Larin et Fils Inc., du 212, rue St-Laurent pour se rendre à l'église de St-Eugène où le service sera chanté à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière local.

**Pharmacie
Larose**

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004**268-3336**

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

La prescription du médecin

Richard Lafontaine
AVOCAT

39, Jacques-Cartier

373-3155 Valleyfield**M. Arthur Montreuil**

A S.-de-Valleyfield le 15 janvier à l'âge de 63 ans, est décédé M. Arthur Montreuil époux de Lumina Beaudoin, demeurant au 206-A, rue St-Eugène.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Arthur Montreuil (née Lumina Beaudoin); une fille Cécilia (Mme Lucien Bergevin) et Roger Laroche; un beau-fils, M. Lucien Bergevin; quatre petits-enfants, Lise, Micheline, Ginette et Michel Bergevin; sa belle-mère, Mme Vve Joseph Beaudoin; un frère, M. Lucien Montreuil (née Marilda Beaudoin), M. Bernard Lalonde, veuf de l'île Perrôt, Mlle Marie-Lise Beaudoin, M. et Mme Napoléon Beaudoin (née Anna Dubé), M. et Mme Louis Beaudoin (née Blanche Paré), M. et Mme Jean Beaudoin (née Rosalie Leclerc), M. Laurent Beaudoin, M. et Mme Léo Bazinet (née Alice Beaudoin), M. et Mme Ovide Ethier (née Delphine Beaudoin), Mme Vve Emile Garand (née Adrienne Beaudoin), M. et Mme Samuel Beaudoin (née Armansia Prigent), M. et Mme Emile Tessier (née Lucienne Beaudoin), Mme Vve Albert Primeau (née Diana Beaudoin). Il laisse également de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 18 janvier des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 145 rue St-Laurent pour se rendre à l'église de St-Eugène où le service fut chanté à 10 hres. L'inhumation se fit au cimetière local.

Mme Vve Maurice-James Egan
A S.-de-Valleyfield, le 15 janvier à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Vve Maurice James Egan née Harriet Scarisbrick, demeurant au 484, Boul. du Havre.

Les funérailles on eu lieu lundi le 18 janvier des Salons Funéraires J.A. Larin et Fils Inc., du 349, rue Danis pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 9.30 hres. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Dolosé Cardinal

A Montréal est décédé M. Dolosé Cardinal à l'âge de 81 ans, époux de Elodie Daoust, autrefois de Valleyfield. Il laisse trois garçons et deux filles dans le deuil: Lionel ancien gérant de la Métropolitaine de Valleyfield, époux de Germaine Charbonneau Raymond (Hermance Morin), Bernard (Mimi Gervais) Madame André Gendron (Pierrette et Mlle Pauline).

Il laisse aussi 6 petits enfants et 4 arrière-petits-enfants. Jacques Cardinal (Hélène Legault) de Valleyfield.

Deux frères Charlemagne et Emile. Une belle-soeur, Mme Aimé Daoust. Une nièce, Soeur Agathe Eugénie, S.S.N. Jésus Marie de Valleyfield. Sincères sympathies à la famille.

MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson
Valleyfield**Cossette & Cossette**

AVOCATS

Tél. 373-7234

168 rue Champlain
Valleyfield**Les Pêcheurs du Lac St-Louis
introduisent la pêche sous
la glace**

Les Pêcheurs Sportifs du Lac St-Louis Inc. introduisent cette année un projet de pêche sous la glace afin de populariser ce sport d'hiver. En effet, ils s'offrent de fournir les facilités, l'équipement et les directives nécessaires à tous les intéressés.

Pour ceux qui ne sont pas familiers avec la pêche sous la glace, disons qu'elle consiste à faire un trou dans la glace qui recouvre le lac et à y pêcher. Tout cela peut vous paraître un peu froid, mais vous penserez autrement si vous prenez avantage des facilités qui vous sont offertes par les Pêcheurs Sportifs du Lac St-Louis.

Tout le monde est invité à essayer ce sport. Visitez le Centre de Pêche à Woodlands, sur la rive sud du Lac St-Louis environ 10 milles à l'ouest du Pont Mercier sur la Route 3. Des indications en forme de poisson vous dirigeront jusqu'au centre.

Une fois là, vous y trouverez une route d'accès bien tracée qui vous permettra de vous rendre sur la glace. Les directeurs et les membres des Pêcheurs du Lac St-Louis vous

souhaiteront la bienvenue dans leur "chalet" et vous fourniront l'attirail, les appâts, et tout autre équipement requis pour rendre votre journée plaisante et fructueuse.

Le centre de pêche à Woodlands est ouvert au public tous les samedis et dimanches à partir du 16 janvier et aussi longtemps que les conditions de glace le permettront. Le coût pour ce service a été maintenu au minimum pour couvrir les dépenses. Le taux n'est que de \$3.00 par personne et vous devenez par le fait même membre de l'association. Il y a un taux réduit pour les enfants. Venez donc cet hiver avec votre famille tenter la pêche sous la glace.

**ALBERT LEMIEUX
AVOCAT**

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, U.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél 373-1432

**Pourquoi M. et Mme Gagnon ont-ils ouvert
un compte de chèques-crédit à
la Banque de Nouvelle-Écosse?**

Un jour, Marie Gagnon vit de nombreuses annonces dans le journal. Plusieurs magasins offraient des ventes intéressantes et Marie montra à Jacques les prix exceptionnels de téléviseurs portatifs et aussi, bien sûr, des vestes de fourrure. Ces ventes annuelles offraient aux Gagnon une occasion unique de faire des achats à des prix intéressants. Malheureusement, ils n'avaient pas l'argent comptant nécessaire. Le lendemain, Jacques Gagnon discutait de ses problèmes d'argent

avec le gérant de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Jacques comprit vite les avantages que présentait un compte de chèques-crédit de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Après avoir répondu à quelques questions sur son salaire et sur le montant dont il pourrait disposer chaque mois pour son compte de chèques-crédit, Jacques savait qu'il allait pouvoir acheter tout ce dont sa famille avait besoin, à des prix intéressants!

**Un compte de chèques-crédit vous offre l'argent dont vous avez besoin
quand vous en avez besoin!**

1 Vous décidez du montant mensuel dont vous pouvez disposer et vous demandez un crédit égal à douze fois ce montant.

2 Lorsque votre demande a été approuvée, vous recevez un carnet de chèques personnels, à votre nom.

3 Vous pouvez utiliser ces chèques dans les magasins de votre choix pour acheter ce que vous désirez, n'importe quand et n'importe où au Canada.

4 Le coût d'un compte de chèques-crédit se monte à \$6.00 par an pour chaque emprunt de \$100. Vous ne payez que sur le montant du crédit que vous utilisez réellement et vous ne payez rien sur le solde du montant réservé

à votre intention.

5 Votre paiement mensuel s'élève à environ un douzième du montant du crédit que vous avez utilisé jusque-là.

6 Vous recevez chaque mois un relevé des chèques faits, des paiements à faire et du solde de crédit auquel vous avez droit.

7 Chaque paiement que vous faites est remis au crédit de votre compte de chèques-crédit.

Votre chèques-crédit de la Banque de Nouvelle-Ecosse est accompagné d'une assurance-vie, sans frais supplémentaires. Renseignez-vous aujourd'hui même au sujet d'un compte de chèques-crédit à la Banque de Nouvelle-Ecosse la plus proche.

Scotia  **BANK**
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE



Girard & FRÈRE

VENTE AVANT

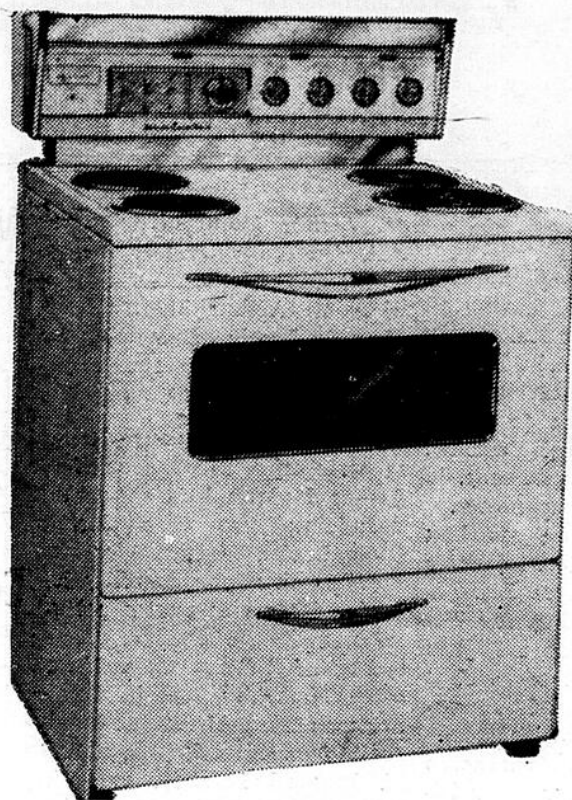
**RIEN DE MEILLEUR
Que KELVINATOR
POUR LA MENAGERE**

Réfrigérateur Kelvinator



Système économique "sans givre" Kelvinator dans le réfrigérateur et le congélateur. Le congélateur isolé et réfrigéré séparément peut entreposer 105 livres d'aliments à des températures glaciales. Il est muni de deux plateaux éjecteurs pour cubes de glace et d'un porte-plateaux + d'un contenant contenant de cubes de glace et de deux tablettes dans la porte. Le réfrigérateur comprend des tablettes d'un fini unichrome doré + y compris une tablette coulissante et une tablette amovible de fond + un tiroir à viande + un panier à oeufs et des légumes jumelés en porcelaine. Les coffrets jumelés pour beurre et fromage, les casiers en plastique pour les restants et les tablettes de la porte permettent l'entreposage dans la porte d'une variété d'articles. Capacité nette de 13.3 pi. cu.

**PRIX SPECIAL
avant inventaire
\$289.95**



ACHETEZ MITEN
**ECONOMISEZ
30% A**

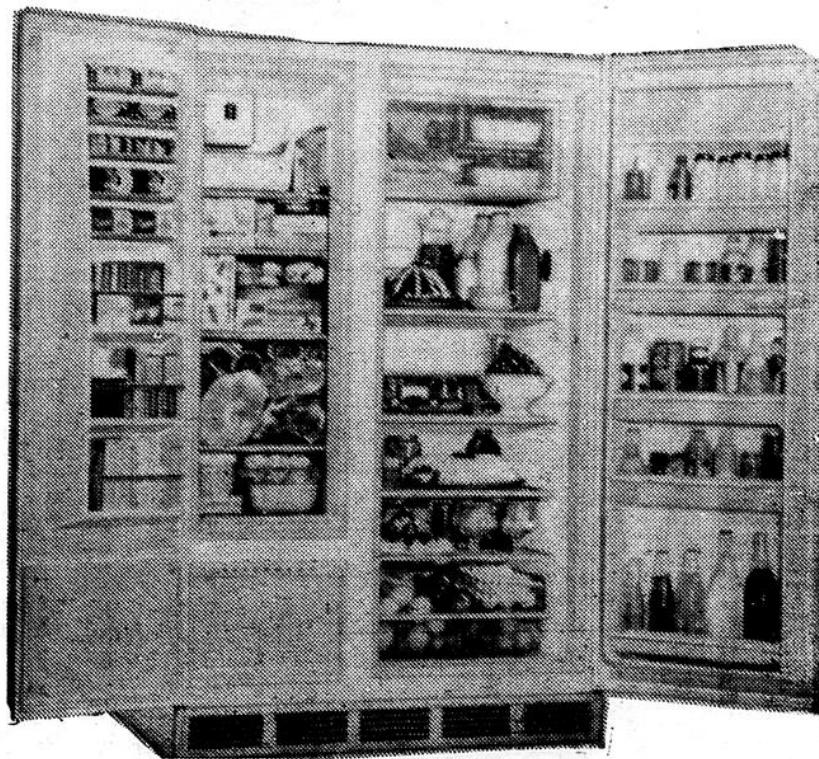
Poêle électrique Kelvinator Super Deluxe

POELE ELECTRIQUE KIVINATOR. Poêle électrique pratique de mesure 30 pouces et offre la mesure des commodités que l'on veut: sonthermomètre automatique viande comprise + minuterie automatique loge et compte-minutes thermostatique commande thermostatique les t rôtissage et de la cuisson four surface modernes et ras avec mostatique, y compris élément ultra-rapide de 2400 watt signaux éléments de surface et dur + l cente illuminant la surface prise nutée + porte du four visible lumière du four + plateamovible du grill + tiroir utilis plein glissières + pattes réglés de quatre coins + choix d'ailleurs. PRIX UUIT

**REGULIER
\$289.95
SPECIAL AVANT
INVENTAIRE
\$219.00**

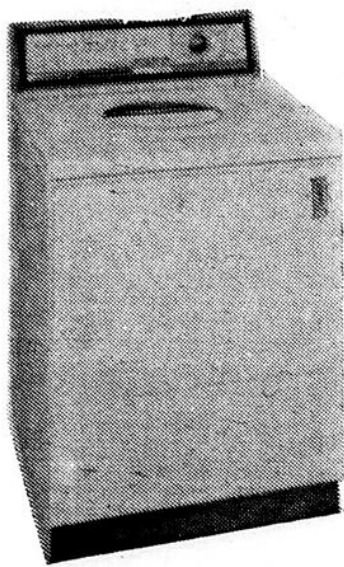
Prix réduit avant inventaire

**REFRIGERATEUR - CONGELATEUR
2 PORTES - KELVINATOR**



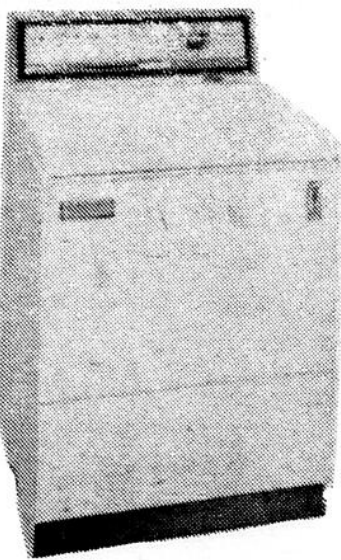
REFRIGERATEUR CONGELATEUR KELVINATOR

Modèle 2 portes. Congélateur isolé et réfrigéré séparément. Dégivrage automatique. Capacité 12 pi. cu.. Valeur échange \$100.00.



LESSIVEUSE AUTOMATIQUE KELVINATOR. — Vous obtenez le fonctionnement "multi-cycle" et le choix de deux températures de lavage et de deux températures de rinçage. En plus, vous avez les avantages Kelvinator suivants: Garantie de 5 ans sur les pièces du mécanisme de commande + Préfrottage automatique "Magic Minute" + Action turbulente en profondeur de lessivage et de rinçage + Consommation minime d'eau + Remplissage d'eau concret + Cuve à double paroi.

Spécial avant inventaire



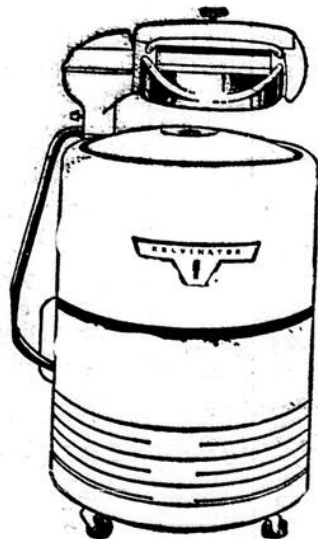
SECHEUSE AUTOMATIQUE KELVINATOR. — Cette sècheuse est entièrement automatique et possède une minuterie calibrée jusqu'à 120 minutes, réglable au temps de séchage désiré et répondant à la charge de linge à sécher: votre sècheuse Kelvinator sèche votre linge automatiquement. Elle comprend les caractéristiques suivantes: Tambour en porcelaine + Séchage sans froissement + Trappe de filasse dissimulée + Event d'air soit à l'arrière ou sur le côté. Capacité — 18 livres de linge humide.

Spécial avant inventaire

MODELE K-131 — Cet élégant modèle vous permet de laver sûrement votre linge de texture fine et vos vêtements de texture grossière. Voici ses caractéristiques d'intérêt: Cuve avec fini en porcelaine de longue durée, capacité de 11 livres. Bord anti-éclaboussure + Agitateur commandé du bout des doigts + Pompe automatique + Essoreuse Lovell sûre Mécanisme de précision + Châssis en acier soudé + Moteur robuste monté sur caoutchouc + Courroie de commande en "V" entièrement dissimulée + 4 roulettes pivotantes de 2 pouces de diamètre et garanties de 2 ans et de 10 ans couvrant les lessiveuses à essoreuse.



MODELE K-231 — L'aspect de qualité est apparent sur ce joli modèle de lessiveuse à essoreuse. En tout et partout, cette lessiveuse est conçue pour vous donner entière satisfaction, sans ennuis. Sa cuve, renfermée dans un cadre de châssis isolant, dit "Air-Cell", permet de conserver la lessive chaude pendant des heures. En outre, vous bénéficiez des avantages suivants: Garantie de 2 ans et de 10 ans couvrant les lessiveuses à essoreuse + Essoreuse Lovell sûre Grand agitateur à 3 ailettes, commandé du bout des doigts + Minuterie automatique + Pompe automatique + Cuve avec fini en porcelaine de longue durée, capacité de 11 livres capacité de 11 livres + Mécanisme de précision + Moteur robuste monté sur caoutchouc + Courroie de commande en "V" entièrement dissimulée + 5 roulettes pivotantes de 2 pouces de diamètre.



Girard & FRÈRE

70-74 AVENUE GRADE

WANT-INVENTAIRE

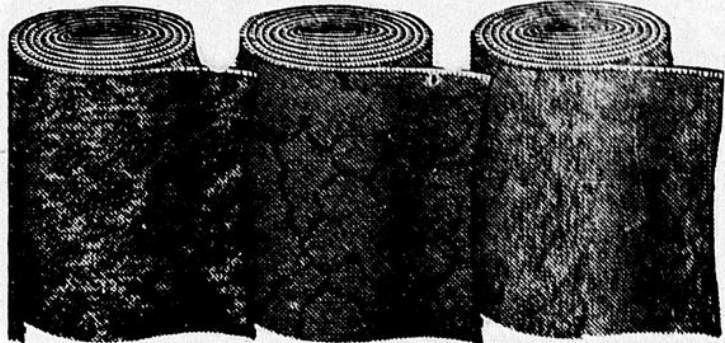
Fameuses aubaines - Le choix est immense

COUVRE-PLANCHER
Assortiment de teintes
à la mode. A partir de

.39 la vg.

MARQUES DES PLUS REPUTEES

SOLDE! TRES BELLES VALEURS



TAPIS \$2.75 la v.c. et plus
CHOIX DE COULEURS,
Mesures prises à domicile.



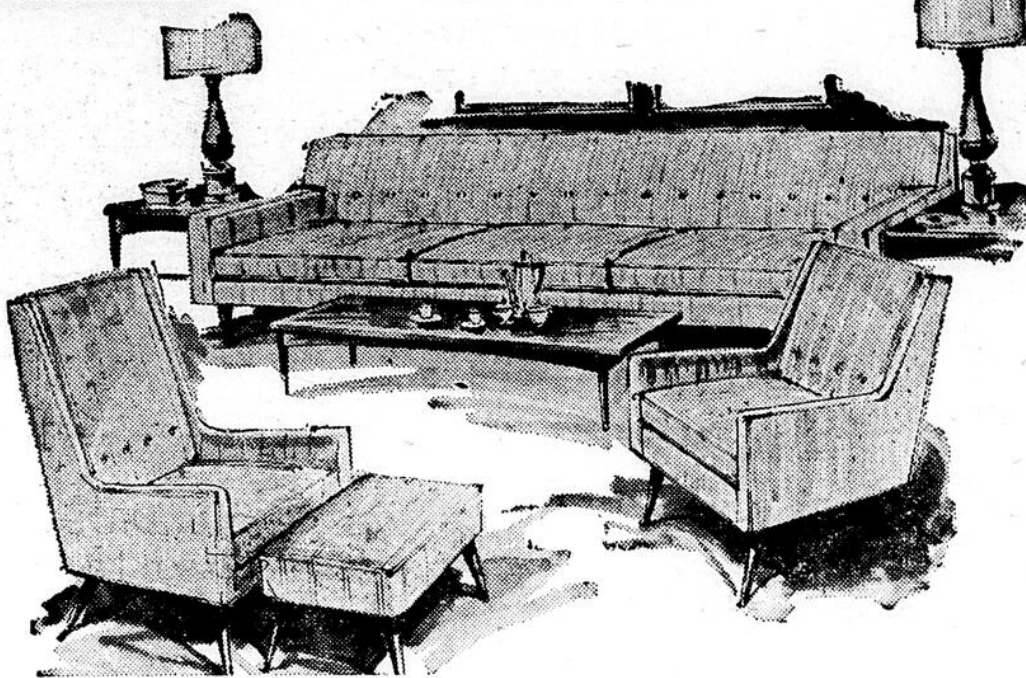
Grand spécial
FAUTEUIL BERCANT

Marque réputée, fabrication soignée pour
longue durée et parfait confort. Siège et
dossier à ressorts d'acier en spirales. Tissu
de qualité combiné de cuirrette aux endroits
d'usures. Couleurs brun et beige.

A partir de \$33.65
Aussi bas que \$49.98

MITENANT...
CONSEZ DE
15%!

ue lvinator
UE IVINATOR - La cui-
prati de luxe Kelvinator
et offa la ménagère toutes
elle re: sonde à rôtir, un
atique viande ♦ rôtisserie
rie anatique du four, hor-
utes thermostat du four, qui
atiquant les températures du
cuissou four + éléments de
et ras avec contrôle ther-
pris élément de chauffage
0 watt signaux lumineux des
e et bur + lumière fluores-
surfa prise de courant mi-
four visible avec fenêtre ♦
plate-movible de réflecteur
utilis pleine largeur sur
réglis de nivellement aux
prix d'usures.
RIX SUIT
it art inventaire



MOBILIER DE SALON

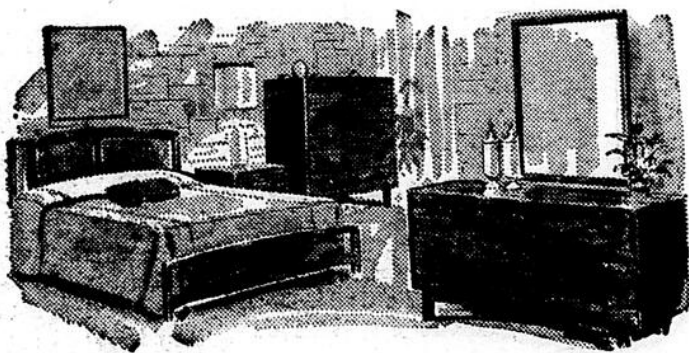
AVEC TABLES APPROPRIEES

Styles • Moderne • Contemporain • Scandinave • Provincial
ELEGANT MOBILIER DE SALON DE STYLE

SCANDINAVE A PARTIR DE **\$79.80**

ATTENTION
SPECIALE
AUX FUTURS
MARIES
TELEPHONEZ
NOUS POUR
RENDEZ-VOUS
LE SOIR
373-2177

Très intéressant choix d'ameublement de



CHAMBRE
à COUCHER

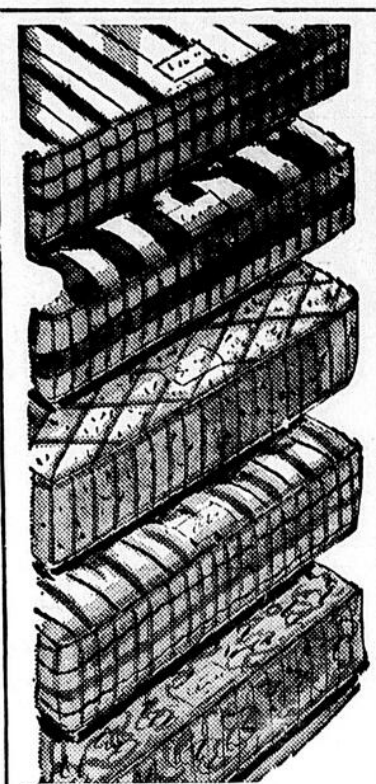
variant de
\$79.98

(3 mcx)

à **\$425.00**
QUANTITE LIMITEE

ASSORTIMENT
COMPLET DE LAMPES
• Plancher • De tables
• Pour boudoir

A TRES BAS PRIX
UNE VRAIE AUBAINE



SPECIAL
MATELAS

312 RESSORTS AVEC
FOAM. Rég. \$69.95 pour

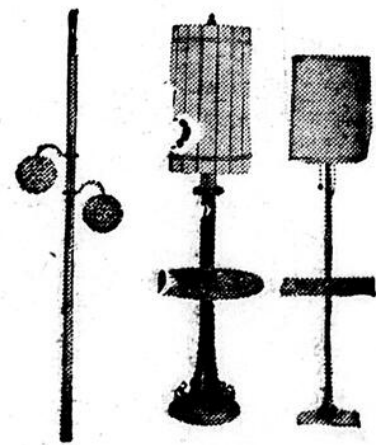
\$49.95

MATELAS

312 RESSORTS SANS
FOAM. Rég. \$59.95 pour

\$39.95

SOMMIERS BOITES Ass.
POUR APPAREILLER



iard & FRÈRE

FACILITES
DE
PAIEMENT
TERMES
AMICAUX

MARCHANDISES
ENTREPOSEES

SANS FRAIS SUPPLEMEN-
TAIRES LIVRAISON SUR
DEMANDE.
JUSQU'A 36 MOIS
POUR PAYER

Ligue de quilles du sourire

Les deux semaines de vacances n'ont pas affecté l'équipe de Jeannine St-Aubin. Ses quilleuses ont roulé un triple de 1016. Cette équipe a capturé la 1ère position le 22 septembre. A mon idée, elle la maintiendra jusqu'à la fin de la saison. Elle détient une avance de 11 points sur la 2e. Cécile Léger, classée 2e, a pris 3 points sur celle de Colombe G. Céline Gareau avait terminé en décembre avec un triple de 448; cette semaine pour un début d'année, elle a fourni encore une belle performance de jeu en remportant les honneurs du plus haut triple de la semaine, soit 383, avec pour la seconder, Réjeanne Leduc 335 et Antoinette Durocher 307.

L'équipe Colombe était très handicapée, mentionnons Irène Desrochers démontrant un courage sans pareil jouait en pantoufles, et a enregistré un triple de 308, et Colombe qui ne

valait guère mieux a tout de même roulé 317. Félicitations aux braves.

Roberte Bonhomme, en prenant 3 points sur l'équipe M. Paule, a laissé cette dernière en 3e position. Roberte avec 347 et Lucille Lalonde 361 ont donné une différence de 8 quilles sur le total.

L'équipe Marie Wilcott a de la difficulté à remonter la côte. Raymonde L. a pris 3 points sur son équipe; sa présence a stimulé ses co-équipières. Elles ont roulé 1603. Parmi celles qui ont aidé à la cause, signalons, Marie Benoit 363, Jeanne Legros 370 et la capitaine Raymonde 377.

Georgette Langlois et Valentine Brisson ont égalisé 2-2. Georgette Langlois s'est tout de même méritée le plus haut simple 154.

Outre les scores déjà mentionnés en voici d'autres assez méritants: Micheline Lalonde, 343; Marie Wilcott 352, Georgette L. 342, Hélène B. 379, Huguette F. 314, Adrienne Martin 320, Lucille Beaupré 352, J. Poirier 364, L. Leboeuf 336, J. St-Aubin 345, D. Drouin 318 et B. Lefort 308.

Les 7 plus hautes moyennes:

| | |
|-------------------|-----|
| Jeannine St-Aubin | 128 |
| Roberte Bonhomme | 126 |
| Hélène Beauvais | 125 |
| M. Paule Lanctôt | 124 |
| Céline Gareau | 115 |
| Micheline Lalonde | 114 |
| Colombe Gaudreau | 114 |
| Marie Wilcott | 114 |

Les prix de présence de Valleyfield Valet Service et de Mme Rita Giroux ont été gagnés par Mmes Laurianna Marcil et M. P. Lanctôt.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

En 1965, le quartier Ste-Cécile va de l'avant et élira un nouveau représentant à l'Hôtel-de-Ville
Contribuables de Ste-Cécile, "jeunes et vieux" ...
vous savez que vous pouvez faire confiance à

J. R. GERARD LALONDE

"L'HOMME DU PEUPLE"

LE 25 JANVIER:

"Voter
C'est votre devoir"

LE QUARTIER STE-CECILE

SE DOIT D'ETRE AU

PREMIER RANG

Un vote pour
J.-R.-Gérard Lalonde est
un vote pour l'avenir ...

- Poll 28: 57 des Erables
- Poll 29: 103 Jacques-Cartier
- Poll 30: 16 Poissant
- Poll 30A: 239 Jacques-Cartier
- Poll 30B: 326 Jeanne-Mance
- Poll 31: 84 Edouard
- Poll 31A: 126 du Zouave



J.-R.-Gérard Lalonde

A. Durocher, pub.

Reine d'Isabelle 64/65

Municipalité St-Louis de Gonzague

Session du Conseil municipal tenue le 4 janvier 1965, à laquelle tous les membres sont présents: M. Armand Houle, maire, et MM. Clifford McCaig, Leo Julien, Omer Lefebvre, Pierre-Paul Pinsonneault, Lucien Riendeau, Marcel Duranceau, et Me Armand Gascon, sec-trés.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Duranceau, que le rapport de la dernière session soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. McCaig, que les comptes suivants soient payés:

\$169.61, Sha. W. and P.; \$5. Roger St. Denis; \$300.21 Horace Poirier; \$14.55 liste des Jurés; \$47.00 Aimé Leboeuf. Adopté.

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Riendeau, qu'un témoignage de sympathie soit adressé à la famille de M. Oscar Billette, décédé ces jours derniers, et qu'une grand'messe soit payée pour le repos de son âme. Adopté.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. McCaig, que l'on paie les deux comptes suivants: \$3.35 à Henri Brunet et \$4.47 à J. Marie Leduc, pour faire remplir leurs extincteurs chimiques dont ils s'étaient servi pour éteindre leur feu de cheminée, mais à la condition que pour l'avenir, celui qui voudra se faire rembourser devra avertir le Conseiller de son arrondissement, dans les trois jours qui suivront la date qu'il se sera servi de son extincteur.

Contre-proposition: Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Julien, que l'on ne paie pas les deux comptes ci-dessus, parce que les conseillers de

ces arrondissements n'ont pas été avertis de l'usage de ces extincteurs, tel que l'exige les conditions de la résolution passée à ce sujet.

Au vote sur la contre-proposition: Pour: MM. Pinsonneault et Julien. Contre: MM. Lefebvre, McCaig, Duranceau et Riendeau. La proposition principale est alors adoptée sur division.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Julien, que demande soit faite à M. Gérard Cadieux, député, et à M. J.-P. Bonneau, Ing. de la Voirie, de bien vouloir faire exécuter immédiatement les améliorations et changements sur le nouveau chemin rang du Six, à l'ouest du village, tel que demandés le 7 décembre, et faire une entrée chez M. Paul Montpetit, pour éviter les inondations du printemps, et poser le tuyau qui traverse le chemin vis-à-vis le fossé qui traverse le terrain de M. Maurice Trudeau, et non à l'endroit où il est actuellement. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Pinsonneault, que le nouveau terrain de M. Gilles Bergevin, partie du lot No. 107 situé à l'est de son emplacement No. 407-1, et à l'ouest de la propriété appartenant à Maison Tradition Ltée., Ptie. No. 407, soit évalué à cinquante dollars (\$50.00, depuis le 1er juillet 1964. Adopté.

M. Marcel Duranceau donne avis de motion qu'à la prochaine session de février, il proposera un Règlement pour emprunter \$10,000, pour aider à payer le camion-pompe à incendie.

La session est levée.

Me Armand Gascon,

Sec.trés.

VENTE de JANVIER

JUSQU'À

50%

DE REDUCTION

- Toutes les
MARCHANDISES
aux
PRIX DU GROS

TISSUS POUR MANTEAUX
ROBES — COSTUMES — RIDEAUX
DRAPERIES, ETC.

IL FAUT LE VOIR
POUR CROIRE

Gaetan Poirier

TISSUS A LA VERGE

127, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

373-7453



Assemblée de Conseil de la Paroisse de St-Stanislas de Kostka

A une session régulière de moments difficiles. la corporation de la paroisse de St-Stanislas de Kostka tenue à l'école centrale lundi, le 4 janvier 1965 à 8 heures p.m. à laquelle sont présents M. le Maire et MM. les conseillers Lucien Montpetit, Wilfrid Lafontaine, Anatole Trépanier, Roch Verner, Raymond Perras et M. Auguste Pépin formant quorum de ce conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé, statué par résolution de ce conseil comme suit:

Il est proposé par M. Lucien Montpetit, secondé par M. Wilfrid Lafontaine, Que 100 médailles de chiens en métal ou en fibre soient achetées immédiatement pour l'année 1965, Adoptée.

Il est proposé par M. Auguste Pépin secondé par M. Raymond Perras, que les comptes suivants soient acceptés et payés: Marcel Lemieux pour crampes, \$3.96; Godfroy Primeau pour sablage, \$31.00, Adoptée.

Il est proposé par M. Roch Verner, secondé par M. Raymond Perras, qu'un casier postal au nom du conseil soit loué au bureau de poste, Adoptée.

Il est proposé par M. Raymond Perras, secondé par M. Lucien Montpetit, que le matériel suivant soit acheté: 1 tonne de calcium, 1 tonne de sel, ceux-ci serviront à être mélangés à la pierre concassée, Adoptée.

La Congrégation des Enfants de Marie croit toujours
Mardi, le 8 décembre 1964 a eu lieu à l'église paroissiale, la consécration des Enfants de Marie.

La cérémonie a été dirigée par M. le Curé Roland Léger. Ont été consacrés: Mlles Jocelyne DeBonville, Claudette Leduc, Lise Deschambeault, Micheline Leduc, Noël Daigneault, Suzanne Chayer.

Ces jeunes filles seront sûrement protégées par la Ste-Vierge qui les aidera dans les mo-

Félicitations à ces jeunes filles et bienvenue à toutes celles qui désirent entrer dans cette belle congrégation.

Entrée dans la Maison de Dieu
Le 22 décembre à l'Hôpital de Huntingdon est née à M. et Mme Jean-Marcel Picard (Carmen Lefebvre) une fille baptisée le 4 janvier par M. l'Abbé Marcel Gareau, Vicaire à Huntingdon. Elle a été baptisée à l'église paroissiale et portera le nom de Anne-Marie.

Le parrain et la marraine sont M. Mme Bruneau Proulx (Claudette Lefebvre), oncle et tante de l'enfant. La porteuse fut Mlle Pierrette Bernard.

Félicitations aux heureux parents!

POUR MARIAGE
Salle de réceptions

RESTAURANT **SAM-PAN**
Café
76 St-Cécile
VALLEYFIELD

Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery

LISEZ
La Gazette

Les employés municipaux de la Cité de Beauharnois en conciliation.

Des employés municipaux de la Cité de Beauharnois, comprenant les employés du département des travaux publics et de l'usine de filtration, à l'exception des contremaitres, ont demandé ces jours derniers à l'Honorable Ministre du Travail Carrier Fortin, c.r., la nomination d'un conciliateur, à la suite du différend survenu entre la Cité de Beauharnois et le Syndicat des Employés Municipaux.

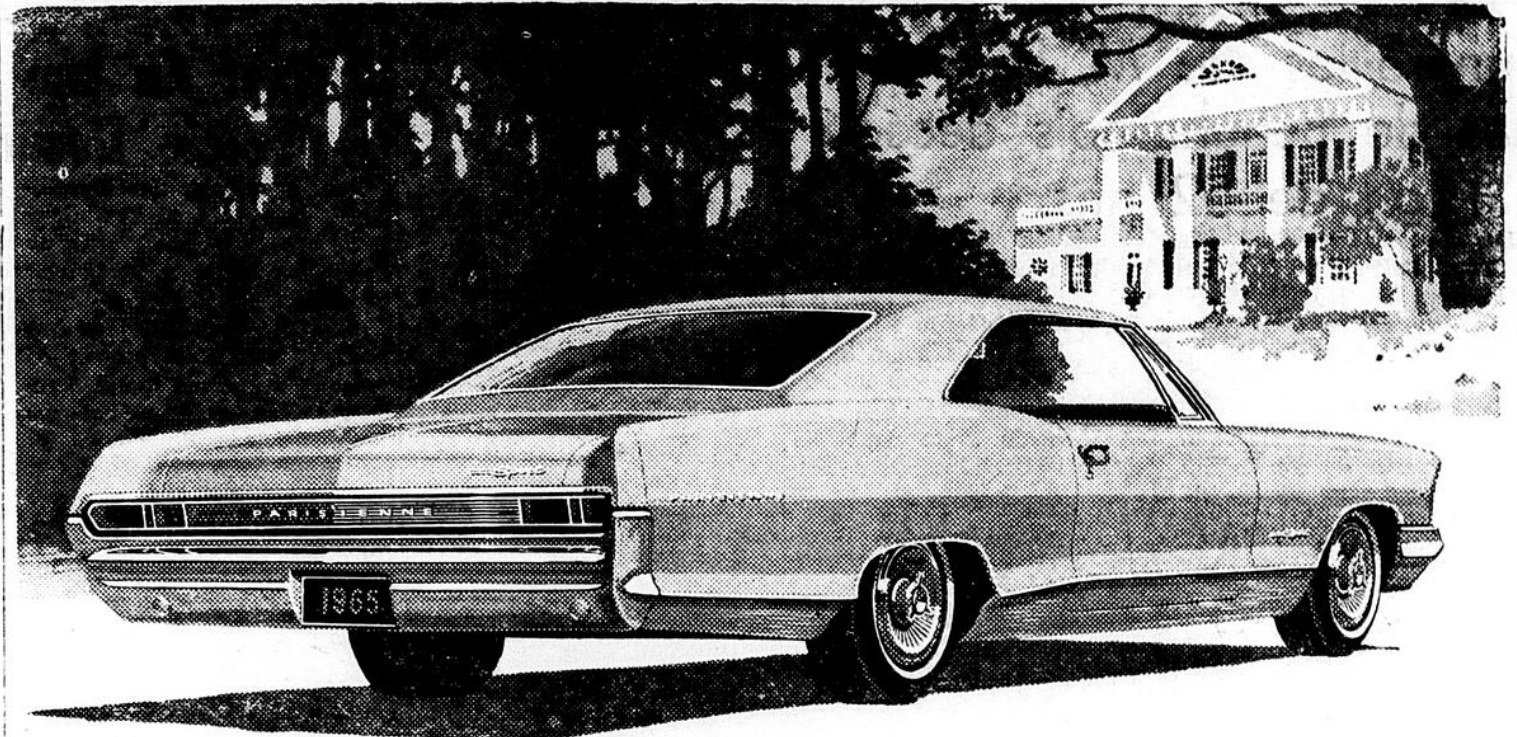
Le 4 mai 1964, les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois recevaient de la Commission des Relations Ouvrières de la Province de Québec une lettre reconnaissant la formation du Syndicat des employés municipaux, à la

suite d'une requête qui leur fut présentée en date du 28 mars 1964.

Le projet de convention soumis par le syndicat n'a pas été accepté par la Cité de Beauharnois, principalement la clause portant sur le salaire horaire des employés. C'est pourquoi, à la suite de ce différend, le Syndicat demande un conciliateur avant d'aller à l'arbitrage.

Le Syndicat est présentement représenté par M. Jacques E. Fortin, Conseiller Technique, et la Cité de Beauharnois par son Honneur le maire Philippe Boyer, assisté de ses collègues.

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE



Le coupé Parisienne Custom Sport

La PONTIAC 65 Nouvelle version... nouvelle réussite

La Pontiac de cette année est d'une séduisante nouveauté, et plus luxueuse que jamais. Cette voiture pourtant déjà si parfaitement réussie s'est surpassée d'une façon magistrale dans sa version 65: nouvelles lignes élégantes, silhouette allongée et surbaissée, grille de radiateur imposante. Mais la réussite de la Pontiac 65 ne tient pas seulement à son aspect, car elle s'est également surpassée en facilité de

manoeuvre, douceur de roulement, spaciosité et confort. Un nouveau châssis-cadre de grande résistance, une voie plus large, de nouveaux mécanismes de suspension et de direction: tels sont quelques-uns des éléments qui font de cette Pontiac la plus admirable qu'on ait jamais construite. La nouvelle Pontiac version 65 est vraiment une nouvelle réussite!



Ne manquez pas les émissions télévisées "Rue de l'Anse" et "Cinéma de Paris" dont l'heure et le canal figurent au programme local. P-5650

Vendeur autorisé PONTIAC à Valleyfield
LUDOVIC MONTPETIT INC.
63, rue Champlain VALLEYFIELD Tel. 373-5030

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile
SERRURIER
Valleyfield

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE

"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ÎLE, VALLEYFIELD, QUÉ.
Livraison gratuite
Salle de réceptions pour mariage
Tél. 373-6333

Heure de prières communes au Séminaire entre chrétiens

Tous les résidents de Salaberry-de-Valleyfield, français et anglais, catholiques et protestants, sont cordialement invités à participer à une heure de prières communes qui aura lieu dimanche soir, le 24 janvier, à 7.30 p.m., à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield.

Mgr. Jean-Denis Cadieux, curé de la cathédrale, nous déclarait que le public présent sera invité à prier pendant environ une quarantaine de minutes. Cette manifestation prend place parmi les événements qui soulignent la présente semaine pour l'unité des chrétiens.

On se souvient que l'an dernier, plus de 800 personnes avaient assisté à une première expérience du genre, et les commentaires avaient été des plus élogieux.

Les officiants à la cérémonie

de dimanche soir seront Mgr. Hozael Aganier, vicaire-général du diocèse; Mgr. Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire; le Chanoine Lucien Bélanger, curé de la paroisse du Sacré-Coeur; Mgr. Jean-Denis Cadieux; M. l'abbé Yvan Bélanger; le Révérend Alex Morris, recteur de l'Eglise Anglicane St. Mark; M. Edwin Nelson, ministre de l'Eglise Presbytérienne de Valleyfield; et le Révérend Charles Pelletier, ministre de l'Eglise Unie de Valleyfield.

Des textes seront distribués à toutes les personnes présentes. Ils comprendront des chants, des prières et des lectures bibliques.

Son Excellence Mgr. Percival Caza rehaussera cette cérémonie de sa distinguée présence et il donnera la bénédiction à la fin de la cérémonie.

des Auteurs, il avait écrit plusieurs émissions de radio.

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, née Madeleine Hébert, deux enfants: Diane, âgée de 19 ans et Pierre 16 ans; deux frères: M. Jean Gélinas de Hull et M. Maurice Gélinas de Montréal; deux soeurs: Mme Robert Apra (Claire) de Nice, France, et Mlle Andrée Gélinas de Montréal; ses beaux frères et belles soeurs Mmes Jean et Maurice Gélinas ainsi que M. Robert Apra, M. et Mme Emile Foisy, M. et Mme Albini Hébert, M. et Mme Clément Hébert, M. et Mme Donat Labonté de Beauharnois ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Remerciements

La famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie, à l'occasion du décès de M. Paul Gélinas, soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

P.-Osée Leduc Enrg

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
16 ST-LAURENT FR. 3-180

AUTOMOBILE -- SECURITE
VIE -- FEU -- VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD

373-7801

Les "Ice Follies" au Forum bientôt

Le champion du monde de 1962, Donald Jackson, l'élégant Richard Dwyer, la très jolie et talentueuse Ina Bauer, le champion hongrois Istvan Szenes, la blonde Lee Carroll et plusieurs autres champions et championnes sont parmi les nombreuses vedettes qui seront en scène lors de la revue des toutes nouvelles "Ice Follies" au Forum le 9 février.

Dorothy Ann Nelson, exchampionne des Etats-Unis pour le patinage pour couples; le roi et doyen des comédiens sur glace, Monsieur Frick; l'aguichante Jill Shipstad, les Beattys, la Canadienne Patsy Cook, Ken et Paulette, champions danseurs sur glace de l'Amérique en 1963, les Kermonds et les Epouvantails comptent également

parmi les vedettes du spectacle qui fait annuellement les délices de plus de 100,000 Montréalais et de trois millions de gens aux Etats-Unis et au Canada.

La bien connue Mary Wills, gagnante d'un Oscar à Hollywood en 1963 a de nouveau créé des douzaines de costumes qui enchanteront Jackson, un Canadien, en est à sa 3^e saison avec les "Follies" et on ne se lasse pas de ses sauts et mouvements qui lui valurent le titre mondial à Prague il y a 30 mois. Richard Dwyer, un favori des foules, toujours, entreprend sa 15^e année avec le spectacle favori des Montréalais tandis que Monsieur Frick présentera, lui, son numéro une 10,500 fois puisqu'il en est à sa 26^e année avec la célèbre revue.

Souper du bon vieux temps à l'école Dominique Savio.

Pour la onzième année consécutive les Loisirs Dominique Savio organisent leur souper du bon vieux temps le 30 janvier prochain.

La vente des billets va bon train et tout laisse prévoir un succès aussi grand que les années antérieures. Tous connaissent ce souper du bon vieux temps et chacun sait qu'il y a du plaisir pour tous.

Deux orchestres feront les frais de la musique encore cette

année dont les fameux "Salconis".

Les profits de cette organisation servent à l'O.T.J. des jeunes pendant l'été.

Il serait bon que chacun réserve ses billets à l'avance afin de ne pas être déçu, le nombre est limité.

Information, Emile Laporte, 373-6245; Denis Lussier, 373-8646; école Dominique Savio, 373-3061.

Funérailles de M. Paul Gélinas de Beauharnois décédé à l'âge de 52 ans.

Les imposantes funérailles de M. Paul Gélinas de Beauharnois eurent lieu jeudi le 31 décembre, au milieu d'un grand concours de parents et amis.

La dépouille mortelle, exposée au salon Bourgie et Frère Enrg., 127 rue Ellice, Beauharnois, est partie de cet endroit pour se rendre en l'église St-Clément de Beauharnois, où Mgr. Dominique Julien, curé, fit

la levée du corps et chanta le service funèbre à 10.00 hres a.m.

M. Gélinas, décédé à l'âge de 52 ans à la suite d'une brève maladie, était directeur du service de la publicité et de l'information du Poste de Radio CKAC. Il était à l'emploi de cette station de radio depuis 24 ans, soit depuis le 21 décembre 1940. Membre de la Société

"Sans quitter mon fauteuil"

Quand vous faites vos affaires de banque par la poste vous épargnez du temps, vous évitez des déplacements et vous supprimez le problème qu'est devenu le stationnement. C'est là l'un des nombreux moyens que prennent les banques à charte pour simplifier et faciliter les relations avec la clientèle. Sans quitter votre fauteuil, vous avez à votre portée la plupart des services bancaires. Vous pouvez faire des dépôts, opérer des retraits, transférer des fonds ou effectuer à peu près n'importe quelle opération, y compris certains genres de prêt. On vous fournit les formules requises sans frais supplémentaires. Et que vous soyez chez vous ou en voyage, vous êtes assuré que tous vos ordres sont l'objet de la plus prompte attention.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.



La lutte est engagée dans les trois quartiers

Un coup de masse n'aurait jamais frappé aussi fort lundi après-midi dans la salle du troisième étage de l'Hôtel de Ville de Salaberry de Valleyfield alors que les échevins sortant de charge et les candidats qui se présentent dans les différents quartiers venaient devant la population: il y aura partout de l'opposition aux élections municipales du 25 janvier.

Immédiatement après la mise en nomination par le greffier de la ville M. Charles Codebecq, les partis en cause montaient à la salle du troisième étage où une foule d'environ 700 personnes ont entendu les discours des échevins et de Son Honneur le maire Robert Cauchon.

Le président d'assemblée était M. Adrien Lefebvre; il a été proposé par "Mix" Lafleur et secondé par M. Rosario Rochefort. Dès cet instant, le président d'assemblée a demandé au candidat M. Jos Degré d'adresser la parole aux personnes présentes. M. Degré, qui revenait sur la scène politique après une absence de trois ans, déclarait qu'il venait afin que règne la démocratie à l'hôtel-de-ville. "J'ai eu trois ans de métier et j'ai observé trois ans et me voici de nouveau devant vous afin que ceux qui veulent savoir sachent".

M. Degré a même fait allusion à ce qu'il lui semble n'être qu'un seul groupe à l'hôtel-de-ville et ceci dans les caucus entre les échevins et le maire.

M. Degré a terminé son discours en se disant prêt à l'entente et à la compréhension dans un hôtel-de-ville où personne ne peut empêcher la liberté et la démocratie.

M. J. O. L. Chartrand, échevin sortant de charge, est monté ensuite sur la tribune et a déclaré qu'il était regrettable d'avoir de l'opposition alors qu'une franche camaraderie et une coopération existent entre les membres du conseil de ville de Salaberry-de-Valleyfield. M. Chartrand a fait remarquer que durant son mandat, il a été nommé pendant deux années consécutives aux finances de la ville, fait qui se présente assez rarement dans une cité. Il a ensuite rendu compte de son mandat à ses électeurs.

Ces deux candidats se présen-

tent dans le quartier Salaberry qui compte au près de 700 voteurs.

Les deux adversaires du quartier Champlain sont MM. Philippe Leblanc, candidat à l'échevinage et M. Napoléon Lalonde, échevin sortant de charge.

M. Leblanc a déclaré qu'il faut du changement à l'hôtel-de-ville de Salaberry-de-Valleyfield et surtout pour le quartier Champlain qui semble le quartier "ignoré" de notre ville. Il y a un manque de loisirs et c'est là, selon lui, un point important qu'il faut regarder de face dès maintenant. M. Leblanc continuait son discours en soulignant que les citoyens sont libres de pensée et d'action et que l'administration actuelle veut étouffer l'opposition qui pourrait se présenter d'ici peu de temps. M. Leblanc terminait en disant qu'il faut des échevins actifs à l'hôtel de ville afin d'y avoir un travail bien fait.

Et ce fut au tour de M. Napoléon Lalonde à présenter ses idées devant l'assemblée. Il s'est dit très désappointé à l'effet que c'est un groupe extérieur de son quartier qui a demandé à M. Leblanc de se présenter contre lui à l'échevinage dans le quartier Champlain. Il est vrai que les électeurs peuvent amener qui ils veulent mais il faut au moins que les proposeurs soient du même quartier et non de l'extérieur comme c'est le cas dans le quartier Champlain.

M. Lalonde continuait en disant qu'il s'est occupé des loisirs des jeunes et a même démontré cette chose en lisant une lettre du directeur des loisirs du Sacré-Coeur le remerciant pour les services rendus "De nouvelles industries ont été amenées par le présent conseil et il ne serait pas profitable que ce conseil soit amputé d'un de ses membres. La présente administration a tout fait pour placer le nom de Salaberry-de-Valleyfield à l'honneur et je crois qu'elle a réussi."

Dans le quartier Ste-Cécile, il y aura également opposition alors que M. Gérard Lalonde se présente contre l'échevin sortant de charge, M. Alcédor Bélanger.

M. Lalonde s'est dit très fier

d'appartenir à ce quartier étant donné que c'est le quartier-clé de la cité de Salaberry de Valleyfield aux points de vue domiciliaire et industriel: l'avenir est brillant pour notre quartier et les possibilités sont très nombreuses. On demande souvent des échevins qui ont l'esprit ouvert et j'en suis un. Un échevin doit se tenir au courant des développements à tous les niveaux, soit municipal, provincial, international voire même international.

"Il y a de nombreux projets qui sont à faire dans notre quartier et le plus pressant de tous est l'élargissement du chemin Larocque à partir de la rue Salaberry", de conclure M. Lalonde.

L'échevin sortant de charge dans le quartier Ste-Cécile, M. Alcédor Bélanger venait terminer la série des discours des candidats.

Il débutait ainsi: "L'ouvrage est déjà fait et le candidat qui se présente contre moi veut tout s'approprier. Il ne faut pas que vous oubliiez que depuis 9 années, je représente le quartier Ste-Cécile et je projete d'en faire plus encore dans un avenir rapproché.

"Le port de mer, c'est l'avenir de la ville et je puis dire que j'étais dans l'équipe quand le gouvernement a consenti un octroi de \$590,000. pour la construction de ce même port. J'ai réussi à apporter à mon quar-

La femme et l'Expo

C'est un fait indéniable, la responsabilité du choix des vacances repose bien souvent, dans la famille, sur la femme. Le chef de famille préoccupé par sa profession, ses affaires, son travail, laisse à sa compagne le soin de choisir l'endroit — plus ou moins loin, à la montagne ou à la mer — et de décider s'il y a lieu de prendre

tier les choses dont il avait besoin, et cela, en temps et lieux."

"Ayant été pendant 9 ans le représentant du quartier Ste-Cécile, je considère que mon travail a été bien fait et je vous suis tous reconnaissant pour l'appui que vous m'apportez encore une fois cette année."

Le président d'assemblée, M. Adrien Lefebvre, a ensuite demandé à Son Honneur le maire Robert Cauchon de bien vouloir adresser la parole aux quelques 700 personnes rassemblées dans la salle.

Nous rapportons le discours de M. Cauchon ailleurs dans cette même livraison de La Gazette.

LISEZ LA GAZETTE

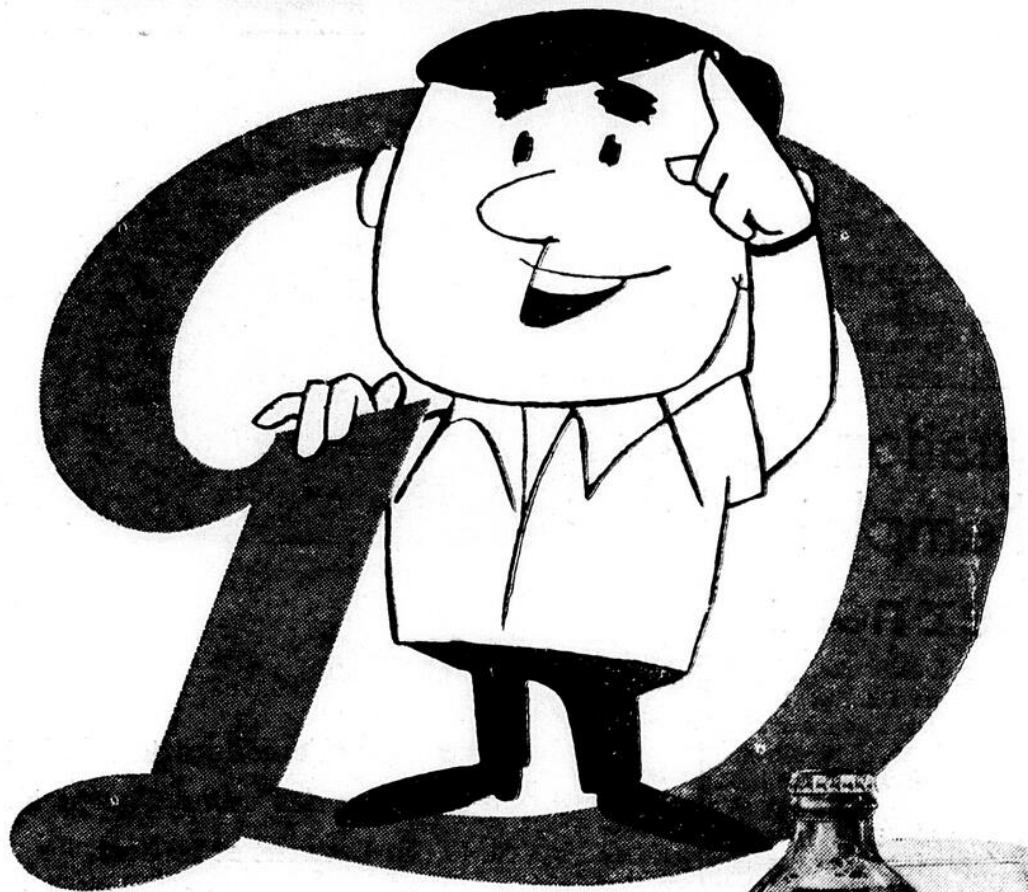
de courtes ou de longues vacances, tout ceci en fonction du budget familial. En 1967 il faut que le choix des femmes soit l'Expo 67.

Exposition de première catégorie, autorisée par le Bureau international des expositions à Paris, l'Expo 67 est en marche. Des ingénieurs, des architectes, des savants, des artistes sont à l'oeuvre pour en faire le rendez-vous du monde entier. Près d'une trentaine de pays ont, jusqu'à présent, annoncé qu'ils y prendront part et une trentaine d'autres en ont manifesté le désir. C'est dire que le monde entier sera à notre portée et que le Canada sera le point de mire du monde.

Les Chemins de fer nationaux ont déjà annoncé qu'ils émettront des billets de voyage (CANRAILPASS) permettant aux Européens de parcourir tout le Canada pour un déboursé de moins de cent dollars pour les adultes, de cinquante dollars pour les enfants de 5 à 12 ans et gratuitement pour les enfants de moins de cinq ans. Quant aux Canadiens de toutes les provinces, il y aura sans nul doute des tarifs d'excursion dont ils pourront profiter. Tous feront de l'Expo leur but de vacances.

Dès maintenant les femmes peuvent donc prévoir où les vacances de 1967 conduiront la famille: à l'Exposition universelle.

de la bonne bière?



voyons, voyons
mon bon ami...

pensez-y donc!

Dites Donc Dow

UN AUTRE PRODUIT DE **DOW** LES MAÎTRES-BRASSEURS

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria

247 Chemin Larocque Valleyfield
Tél. 373-7732

21 janvier — Dames. — 1 jour. 8.30 a.m. à 7.30 p.m.
R. P. André Picot, S.S.C.C.
8 au 10 février — Dames — R. P. Huot, O.P.
12 au 14 février — R. P. Huot, O.P.

S'INSCRIRE A L'AVANCE

Rencontre mensuelle: Mercredi, 20 janvier.
8 heures p.m. — Conférence: "Où trouver la femme forte et accomplie face aux problèmes de l'adolescence."
R. P. André Picot, S.S.C.C.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

VOTRE SANTE

par Dr Pierre Paul Bélanger chiropraticien

Des rapports d'hommes de science publiés en Grande-Bretagne, en Hollande et au Canada manifestent de l'angoisse sur les dangers possibles de l'emploi de l'aspirine.

Ils soumettent tous des preuves à l'effet que l'aspirine cause probablement des saignements mineurs gastro-intestinaux chez une forte proportion de ceux qui en emploient beaucoup, qu'elle peut causer des saignements importants dans bien des cas d'ulcère et qu'elle peut être une cause "d'anémie ayant une forte déficience de fer" dont l'origine n'est pas déterminée.

Au moins sept rapports scientifiques de cette nature ont été publiés depuis 1962, dont le plus récent dans The Lancet, publication médicale britannique.

Selon cet article les docteurs A. Muir et Isabel Cossar ont constaté que 57 patients sur 106 admis à l'hôpital de Lanarkshire par suite d'hémorragie gastro-intestinale avaient pris de l'aspirine dans les 18 heures précédant la première hémorragie.

Dans 14 de ces cas, soit un sur huit, les scientifiques étaient convaincus que la drogue avait causé le saignement.

Les deux mêmes médecins dans un rapport publié en 1955 dans le British Medical Journal avaient exprimé l'opinion que dans un cas sur huit l'hémor-

ragie gastro-intestinale était due à l'aspirine.

Pour leur part les docteurs A. S. Alvarez et W. H. J. Summerskill, du Central Middlesex Hospital, de Londres disaient dans The Lancet qu'on pouvait incriminer l'aspirine dans le cas de 40 pour cent de 103 patients admis successivement à leur hôpital par suite d'hémorragies relatives à l'ulcère d'estomac.

Ils soulignaient aussi que la drogue cause parfois des hémorragies en provoquant l'érosion de la paroi interne de l'estomac et peut-être aussi du tube gastro-intestinal inférieur.

Dans un nouvel article ils associaient l'emploi de l'aspirine avec l'anémie, par suite de l'étude de deux cas. L'un d'eux avait pris de huit à dix comprimés par semaine, l'autre jusqu'à trente.

(Extrait de l'Information chiropratique, organe officiel du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec.)

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

La part des gouvernements à \$16,200.

Les autorités du Bureau National de Placement de Valleyfield nous informent que des travaux d'hiver ont été approuvés par les gouvernements fédéral et provincial, pour la municipalité de Salaberry de Valleyfield, pour la construction de bordures de rues et d'un mur de soutènement en bois, au coût total de \$60,000.00.

La contribution conjointe des gouvernements fédéral et provincial atteindra 90% du coût direct de la main d'oeuvre, qui est de \$18,800.00, soit \$16,200. Ce projet emploiera environ quarante (40) travailleurs.

Mesures visant à promouvoir l'emploi d'hiver

Nous vous communiquons pour votre gouverne, la liste suivante des mesures prises par des hommes d'affaires dans les diverses parties du Canada en vue d'accroître l'emploi d'hiver.

la collectivité, en vue de pousser les ventes, et l'octroi de rabais spéciaux afin d'encourager les travaux d'hiver.

1. L'exécution pendant la morte-saison des travaux d'entretien, de réparation, de rénovation et de redécoration.

2. Le transfert, pendant la morte-saison, du personnel des services peu occupés aux services qui le sont davantage.

3. La construction durant l'hiver des nouvelles usines ou des rajouts aux établissements existants.

4. La production et l'emmagasinage des produits ordinaires durant l'hiver.

5. Le lancement de campagnes spéciales de publicité coïncidant avec les campagnes de

6. La formation ou le perfectionnement du personnel durant les mois d'hiver.

7. La diversification des industries au sein de la collectivité.

8. La diversification des produits fabriqués par les industries saisonnières.

9. La liquidation des vacances annuelles durant la morte-saison.

Quant tout le monde travaille, tout le monde en profite; voilà un principe qu'il ne faut pas oublier. J'espère que vous chercherez à participer à la campagne d'emploi d'hiver de cette année.

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471 139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial
Transport

Situation de l'emploi chez nous

Monsieur J. DeSerres, gérant du Bureau de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 31 décembre 1964, 1694 hommes et 543 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 941 hommes et 467 femmes au 30 novembre 1964 et 1830 hommes et 489 femmes au 31 décembre 1963.

Il s'agit d'une augmentation moyenne de 58% depuis un mois soit 80% chez les hommes principalement dans la construction et 16% chez les femmes dans le travail clérical, les services et le textile.

Comparativement à décembre 1963, on constate une diminution moyenne de 4%, soit 7% chez les hommes dans la construction et les produits chimiques et une augmentation de 11% chez les femmes dans le travail clérical, le commerce et les textiles.

En décembre 1964, 389 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement, dans l'industrie manufacturière, la construction, les services et le commerce.



**ELECTEURS,
ELECTRICES
DU
QUARTIER
CHAMPLAIN
un vote pour
PHILIPPE
LEBLANC**

EST UN VOTE

- Pour l'amélioration de la Rivière St-Charles
- Pour des voies d'accès à l'entrée du quartier; soit les rues St-Laurent et Hébert.
- Pour une meilleure représentation au sein du Conseil.
- Pour la démocratie au sein de notre ville.
- Pour plus de loisirs dans le quartier.

Pour toutes ces raisons et bien d'autres que j'aurai l'occasion de vous énumérer plus tard, je demande votre appui en votant pour moi le 25 janvier 1965.

S'IL VOUS PLAÎT MES AMIS

"AIDEZ MOI A VOUS AIDER"

VOTEZ PHILIPPE LEBLANC